



TẬP SÁCH THÔNG TIN CỬ TRI



BIÊN SOẠN BỞI: HOLLY L. WOLCOTT, THƯ KÝ THÀNH PHỐ

★ TỔNG TUYỂN CỬ ĐỊA PHƯƠNG ★
THỨ BA, NGÀY 5 THÁNG 11 NĂM 2024

Muốn Biết Thông Tin Bầu Cử, xin gọi số 1-888-873-1000

**Thành Phố Los Angeles cung cấp thông tin cử tri bằng
tiếng Anh cũng như những ngôn ngữ sau đây:**

**Այս բրոշյուրի հայերեն օրինակն ստանալու համար
զանգահարեք 1-800-994-VOTE (8683) հեռախոսահամարով:**

**要索取本手册的中文版，
請致電 1-800-994-VOTE (8683)**

**برای تهیه‌ی نسخه‌ای از این جزوه به زبان فارسی، با شماره تلفن
1-800-994-VOTE (8683) تماس بگیرید**

**हिन्दी में इस पैम्फलेट की प्रति प्राप्त करने के लिए,
1-800-994-VOTE (8683) पर फोन करें**

**このパンフレットの日本語版をご希望の方は、
1-800-994-VOTE (8683)までお電話ください。**

**ដើម្បីទទួលបានឯកសារចែកចម្លងមួយច្បាប់ពីកូនសៀវភៅនេះជាភាសាខ្មែរ
សូមហៅទូរស័ព្ទលេខ 1-800-994-VOTE (8683)**

**이 팜플릿을 한국어로 원하시면 다음 전화번호로
연락하십시오. 1-800-994-VOTE (8683)**

**Для получения копии данной брошюры на русском
языке позвоните по номеру 1-800-994-VOTE (8683).**

**Para obtener una copia de este folleto en español,
llame al 1-800-994-VOTE (8683)**

**Para makakuha ng kopya ng pamplet na ito sa Tagalog,
tumawag sa 1-800-994-VOTE (8683)**

**เพื่อขอสำเนาจุลสารนี้ในภาษาไทย โปรดโทรศัพท์ติดต่อที่หมายเลข
1-800-994-VOTE (8683)**

**Muốn có một tập sách này bằng tiếng Việt, hãy gọi số
1-800-994-VOTE (8683)**

Mục Lục

	Trang
Sơ Lược về Lá Phiếu.	3-8
Dự Luật Ghi Trên Lá Phiếu, Biện Luận và Nội Dung	
Tu Chính Hiến Chương DD	9
Tu Chính Hiến Chương LL.	27
Tu Chính Hiến Chương HH	44
Tu Chính Hiến Chương II.	53
Tu Chính Hiến Chương ER	66
Tu Chính Hiến Chương FF.	76

THÔNG TIN CỬ TRI

Bộ Phận Đăng Ký-Quản Lý Dữ Liệu/Thư Ký Quận Hạt Los Angeles là người quản lý Các Cuộc Bầu Cử Địa Phương của Thành Phố Los Angeles.

Tập sách này chỉ chứa thông tin về các dự luật ghi trên lá phiếu của Thành Phố đối với cuộc Tổng Tuyển Cử Địa Phương vào ngày 5 tháng 11 năm 2024.

Để biết thông tin liên quan đến Cuộc Bầu Cử, chẳng hạn như các Trung Tâm Bỏ Phiếu, xin hãy liên hệ với Quận Hạt LA theo số (800) 815-2666 hoặc truy cập vào trang web của họ theo địa chỉ www.lavote.gov.



Các 6 trang kế tiếp bao gồm phiên bản đơn giản của các dự luật ghi trên lá phiếu của Thành Phố. Toàn bộ nội dung của từng dự luật, cùng với các thông tin khác, sẽ được in sau phần Sơ Lược về Lá Phiếu (xem Trang Mục Lục).



TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD CỦA THÀNH PHỐ LOS ANGELES

TIÊU ĐỀ:

ỦY BAN PHÂN CHIA LẠI KHU ĐỘC LẬP CỦA THÀNH PHỐ LOS ANGELES.

VẤN ĐỀ:

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để thành lập ủy ban phân chia lại khu độc lập nhằm thiết lập lại đường ranh giới Hội Đồng Quận tại Thành Phố Los Angeles sau mỗi mười năm không?

HOÀN CẢNH:

Hiến Chương Thành Phố hiện yêu cầu ranh giới Hội Đồng Quận phải được một ủy ban cố vấn tái đánh giá mười năm một lần. Ủy ban này sẽ đề xuất lên Hội Đồng Thành Phố các thay đổi về ranh giới quận. Quyết định cuối cùng về ranh giới quận sẽ do Hội Đồng và Thị Trưởng đưa ra. Thành Phố đã đề xuất thành lập một ủy ban phân chia lại khu độc lập để xem xét những thay đổi và đưa ra quyết định cuối cùng về ranh giới quận.

ĐỀ XUẤT:

Dự luật này sẽ thay đổi Hiến Chương Thành Phố để thành lập một Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Độc Lập nhằm:

- Đưa ra quyết định chung cuộc về ranh giới Hội Đồng Quận của Thành Phố sau mỗi cuộc điều tra dân số liên bang mười năm mà không cần Hội Đồng và Thị Trưởng đích thân tham gia;
- Tuân thủ các tiêu chí và quy trình phân chia lại khu vực được đề ra trong Hiến Chương và luật khác của Thành Phố;
- Hành động một cách công bằng để đảm bảo tính toàn vẹn và công bằng của quá trình phân chia lại khu vực;
- Giáo dục và cung cấp thông tin cho công chúng về việc phân chia lại khu vực;
- Tiếp nhận và xem xét ý kiến đóng góp của công chúng;
- Đưa ra đề xuất cho viên chức Thành Phố về quá trình phân chia lại khu vực; và
- Thực hiện các chức năng khác về phân chia lại khu vực theo quy định của luật Thành Phố.

Ủy Ban bao gồm 16 thành viên và bốn thành viên dự khuyết.

Thành viên Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Độc Lập sẽ được lựa chọn mà không có sự tham gia của các viên chức dân cử.

Các viên chức, nhân viên, ủy viên, nhà vận động ảnh hưởng chính trị hoặc bất kỳ cá nhân nào đã đóng góp vào chiến dịch chính trị của viên chức dân cử của Thành Phố, theo như quy định của luật Thành Phố, đều không hội đủ điều kiện để phục vụ trong Ủy Ban.

LÁ PHIẾU CÓ NGHĨA LÀ:

Quý vị muốn yêu cầu Thành Phố thành lập Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Độc Lập nhằm thiết lập lại đường ranh giới Hội Đồng Quận tại Thành Phố Los Angeles sau mỗi mười năm.

LÁ PHIẾU KHÔNG NGHĨA LÀ:

Quý vị không muốn yêu cầu Thành Phố thành lập Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Độc Lập nhằm thiết lập lại đường ranh giới Hội Đồng Quận tại Thành Phố Los Angeles sau mỗi mười năm.

TOÀN BỘ NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT NÀY BẮT ĐẦU TẠI TRANG 14.



TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG LL CỦA THÀNH PHỐ LOS ANGELES

TIÊU ĐỀ:

ỦY BAN PHÂN CHIA LẠI KHU ĐỘC LẬP CỦA QUẬN TRƯỜNG HỌC LIÊN HIỆP LOS ANGELES.

VẤN ĐỀ:

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để thành lập ủy ban phân chia lại khu độc lập nhằm thiết lập lại ranh giới Hội Đồng Giáo Dục Quận tại Quận Trường Học Liên Hiệp Los Angeles sau mỗi mười năm không?

HOÀN CẢNH:

Hiến Chương Thành Phố hiện yêu cầu ranh giới Hội Đồng Giáo Dục Quận (Hội Đồng) của Quận Trường Học Liên Hiệp Los Angeles (LAUSD) phải được một ủy ban cố vấn tái đánh giá mười năm một lần. Ủy ban này sẽ đề xuất lên Hội Đồng Thành Phố các thay đổi về ranh giới quận. Quyết định cuối cùng về ranh giới quận sẽ do Hội Đồng và Thị Trường đưa ra. Thành Phố đã đề xuất thành lập một ủy ban phân chia lại khu độc lập để xem xét những thay đổi và đưa ra quyết định cuối cùng về ranh giới quận.

ĐỀ XUẤT:

Dự luật này sẽ thay đổi Hiến Chương Thành Phố để thành lập một Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Độc Lập nhằm:

- Đưa ra quyết định chung cuộc về ranh giới Hội Đồng Quận LAUSD sau mỗi cuộc điều tra dân số liên bang mười năm mà không cần Hội Đồng và Thị Trường đích thân tham gia;
- Tuân thủ các tiêu chí và quy trình phân chia lại khu vực được đề ra trong Hiến Chương và luật khác của Thành Phố;
- Hành động một cách công bằng để đảm bảo tính toàn vẹn và công bằng của quá trình phân chia lại khu vực;
- Giáo dục và cung cấp thông tin cho công chúng về việc phân chia lại khu vực;
- Tiếp nhận và xem xét ý kiến đóng góp của công chúng;
- Đưa ra đề xuất cho viên chức Thành Phố về quá trình phân chia lại khu vực; và
- Thực hiện các chức năng khác về phân chia lại khu vực theo quy định của luật Thành Phố.

Ủy Ban bao gồm 14 thành viên và bốn thành viên dự khuyết.

Thành viên Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Độc Lập sẽ được lựa chọn mà không có sự tham gia của các viên chức dân cử.

Các viên chức LAUSD, nhân viên, ủy viên, nhà vận động ảnh hưởng chính trị hoặc bất kỳ cá nhân nào đã đóng góp vào chiến dịch chính trị của viên chức dân cử của LAUSD, theo như quy định của luật Thành Phố, đều không hội đủ điều kiện để phục vụ trong Ủy Ban.

LÁ PHIẾU CÓ NGHĨA LÀ:

Quý vị muốn yêu cầu Thành Phố thành lập ủy ban phân chia lại khu độc lập nhằm thiết lập lại đường ranh giới Hội Đồng Quận LAUSD sau mỗi mười năm.

LÁ PHIẾU KHÔNG NGHĨA LÀ:

Quý vị không muốn yêu cầu Thành Phố thành lập ủy ban phân chia lại khu độc lập nhằm thiết lập lại đường ranh giới Hội Đồng Quận LAUSD sau mỗi mười năm.

TOÀN BỘ NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT NÀY BẮT ĐẦU TẠI TRANG 32.



TIÊU ĐỀ:

HOẠT ĐỘNG QUẢN LÝ, BỔ NHIỆM VÀ BẦU CỬ THÀNH PHỐ.

VẤN ĐỀ:

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để: yêu cầu người được bổ nhiệm vào ủy ban nộp báo cáo công khai tài chính trước khi được xác nhận; làm rõ thẩm quyền kiểm toán của Kiểm Soát Viên đối với các nhà thầu Thành Phố; mở rộng phạm vi quyền lực triệu tập của Luật Sư Thành Phố; cho phép bổ nhiệm tạm thời vào một số vị trí tổng quản lý; thành lập quy trình đánh giá tác động của các luật được đề xuất theo quyền đề xướng luật hoặc trưng cầu dân ý; và thực hiện các thay đổi cũng như làm rõ khác về hoạt động quản lý, bổ nhiệm và bầu cử của Thành Phố không?

HOÀN CẢNH:

Hiến Chương Thành Phố đặt ra cơ cấu, trách nhiệm, chức năng, quy trình và quyền hạn của chính quyền Thành Phố. Thành Phố đang đề xuất nhiều thay đổi và làm rõ đối với Hiến Chương Thành Phố liên quan đến hoạt động quản lý, bổ nhiệm và bầu cử của Thành Phố.

ĐỀ XUẤT:

Dự luật này sẽ thay đổi và làm rõ đối với Hiến Chương Thành Phố liên quan đến hoạt động quản lý, bổ nhiệm và bầu cử của Thành Phố, bao gồm:

- Yêu cầu những người được bổ nhiệm vào Ủy Ban nộp báo cáo tài chính trước khi Hội Đồng Thành Phố xác nhận;
- Làm rõ thẩm quyền kiểm toán của Kiểm Soát Viên Thành Phố đối với các nhà thầu và nhà thầu phụ của Thành Phố đang chi tiêu hoặc nhận ngân quỹ của Thành Phố;
- Mở rộng quyền triệu tập của Luật Sư Thành Phố;
- Cho phép bổ nhiệm tạm thời một số vị trí tổng quản lý;
- Lập quy trình để đánh giá tác động tài chính và các tác động khác của luật được đề xuất theo quyền đề xướng luật hoặc trưng cầu dân ý; và
- Yêu cầu Hội Đồng Ủy Viên Cảnh phải có ít nhất hai thành viên cư trú tại khu vực Cảnh.

LÁ PHIẾU CÓ NGHĨA LÀ:

Quý vị muốn tu chính Hiến Chương Thành Phố để thực hiện những thay đổi và làm rõ được mô tả ở trên liên quan đến việc quản lý, bổ nhiệm và bầu cử của Thành Phố.

LÁ PHIẾU KHÔNG NGHĨA LÀ:

Quý vị không muốn tu chính Hiến Chương Thành Phố để thực hiện những thay đổi và làm rõ được mô tả ở trên liên quan đến việc quản lý, bổ nhiệm và bầu cử của Thành Phố.



TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II CỦA THÀNH PHỐ LOS ANGELES

TIÊU ĐỀ:

QUẢN TRỊ VÀ ĐIỀU HÀNH THÀNH PHỐ.

VẤN ĐỀ:

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để: làm rõ rằng Đài Tưởng Niệm El Pueblo và Sở Thú là bất động sản công viên; làm rõ rằng các sở có thể bán hàng hóa để hỗ trợ điều hành Thành Phố; đưa bản dạng giới vào quy tắc không phân biệt đối xử áp dụng cho hoạt động tuyển dụng của Thành Phố; làm rõ thẩm quyền của Ủy Viên Hội Đồng Sân Bay trong việc thiết lập phí và quy định; và thực hiện các thay đổi khác đối với hoạt động quản trị và điều hành Thành Phố?

HOÀN CẢNH:

Hiến Chương Thành Phố đặt ra cơ cấu, trách nhiệm, chức năng, quy trình và quyền hạn của chính quyền Thành Phố. Thành Phố đang đề xuất nhiều thay đổi và làm rõ đối với Hiến Chương Thành Phố liên quan đến hoạt động quản trị và điều hành của Thành Phố.

ĐỀ XUẤT:

Dự luật này sẽ thay đổi và làm rõ đối với Hiến Chương Thành Phố liên quan đến hoạt động quản trị và vận hành của Thành Phố, bao gồm:

- Làm rõ rằng Đài Tưởng Niệm El Pueblo và Sở Thú là bất động sản công viên;
- Làm rõ rằng các sở có thể bán thực phẩm và hàng hóa để hỗ trợ điều hành Thành Phố;
- Đưa bản dạng giới vào quy tắc không phân biệt đối xử trong hoạt động tuyển dụng của Thành Phố;
- Làm rõ thẩm quyền của Ủy Viên Hội Đồng Sân Bay trong việc thiết lập phí, quy định và quy tắc liên quan đến vận chuyển mặt đất tại sân bay;
- Cho phép sử dụng chữ ký điện tử trên một số tài liệu của Thành Phố;
- Cho phép Thành Phố cho Quận Trường Học Liên Hiệp Los Angeles thuê các địa điểm trong công viên công cộng để sử dụng phù hợp với mục đích của công viên công cộng; và
- Đổi chức danh “Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chánh và Nghiên Cứu” thành “Viên Chức Điều Hành của Thành Phố”.

LÁ PHIẾU CÓ NGHĨA LÀ:

Quý vị muốn tu chính Hiến Chương Thành Phố để thực hiện những thay đổi được mô tả ở trên liên quan đến hoạt động quản trị và điều hành Thành Phố.

LÁ PHIẾU KHÔNG NGHĨA LÀ:

Quý vị không muốn tu chính Hiến Chương Thành Phố để thực hiện những thay đổi được mô tả ở trên liên quan đến hoạt động quản trị và điều hành Thành Phố.

TOÀN BỘ NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT NÀY BẮT ĐẦU TẠI TRANG 58.



TIÊU ĐỀ:

ĐỘC LẬP TRONG HOẠT ĐỘNG VÀ THẨM QUYỀN CỦA ỦY BAN ĐẠO LÝ THÀNH PHỐ.

VẤN ĐỀ:

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để thiết lập ngân sách hàng năm tối thiểu cho Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố; tăng thẩm quyền của Ủy Ban đối với quyết định chi tiêu và các vấn đề tuyển dụng; cho phép Ủy Ban thuê cố vấn ngoài trong những trường hợp có giới hạn; áp đặt các yêu cầu bổ sung về tư cách đối với thành viên Ủy Ban; yêu cầu Hội Đồng Thành Phố tổ chức phiên điều trần công khai về các đề xuất của Ủy Ban; và tăng cường hình phạt đối với hành vi vi phạm luật Thành Phố không?

HOÀN CẢNH:

Ủy Ban Đạo Lý phụ trách việc quản lý các luật của Thành Phố và Tiểu Bang liên quan đến tài chính cho chiến dịch, đạo đức trong chính quyền và vận động ảnh hưởng chính trị. Hội Đồng Thành Phố đề xuất tu chính Hiến Chương Thành Phố để mở rộng thẩm quyền và hoạt động độc lập của Ủy Ban này.

ĐỀ XUẤT:

Dự luật này sẽ thay đổi Hiến Chương Thành Phố để:

- Lập ngân sách tối thiểu hàng năm cho Ủy Ban;
- Nâng cao thẩm quyền cho Ủy Ban trong các quyết định về chi tiêu, tuyển dụng và vấn đề nhân sự;
- Ủy quyền cho Ủy Ban được duy trì cố vấn pháp lý riêng trong những trường hợp hạn chế, bao gồm vấn đề điều tra hoặc thực thi cụ thể;
- Áp dụng các tiêu chuẩn bổ sung đối với thành viên và Giám Đốc Điều Hành của Ủy Ban, bao gồm cấm các thành viên và Giám Đốc Điều Hành của Ủy Ban sở hữu cổ phần trong một doanh nghiệp có hợp đồng với hoặc tìm kiếm sự phê duyệt từ Thành Phố, đóng góp với tư cách là nhà tài trợ lớn hoặc cung cấp dịch vụ trả phí cho các chiến dịch chính trị;
- Cấm bổ nhiệm vào Ủy Ban người thân của viên chức thành phố dân cử, cố vấn chiến dịch được trả lương hoặc nhà tài trợ lớn cho chiến dịch;
- Yêu cầu Hội Đồng Thành Phố tổ chức phiên điều trần công khai về các đề xuất chính sách của Ủy Ban; và
- Tăng mức phạt tối đa mà Ủy Ban có thể áp dụng từ mức hiện tại là \$5,000 mỗi lần vi phạm lên \$15,000 mỗi lần vi phạm, được điều chỉnh hàng năm.

LÁ PHIẾU CÓ NGHĨA LÀ:

Quý vị muốn mở rộng thẩm quyền và hoạt động độc lập của Ủy Ban Đạo Lý.

LÁ PHIẾU KHÔNG NGHĨA LÀ:

Quý vị không muốn mở rộng thẩm quyền và hoạt động độc lập của Ủy Ban Đạo Lý.

TOÀN BỘ NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT NÀY BẮT ĐẦU TẠI TRANG 71.



TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG FF CỦA THÀNH PHỐ LOS ANGELES

TIÊU ĐỀ:

LƯƠNG HƯU CỦA NHÂN VIÊN CỨU HỎA VÀ CẢNH SÁT LOS ANGELES; NHÂN VIÊN TRẬT TỰ TRỊ AN.

VẤN ĐỀ:

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để: cho phép nhân viên trật tự trị an làm việc tại các Sở Cảnh Sát, Sân Bay, Cảng Biển và Công Viên và Giải Trí chuyển giao tư cách thành viên và thời gian phục vụ từ Hệ Thống Hưu Trí của Nhân Viên Thành Phố Los Angeles (LACERS) sang Chương Trình Lương Hưu Dành Cho Nhân Viên Cứu Hỏa và Cảnh Sát Los Angeles (LFPF); và yêu cầu Thành Phố thanh toán chi phí liên quan, bao gồm hoàn trả cho một số thành viên thuộc Sở Sân Bay và Cảnh Sát đã chuyển từ trước không?

HOÀN CẢNH:

Hiến Chương quy định một số nhân viên trật tự trị an đã tuyên thệ làm việc cho các Sở Cảnh Sát, Sân Bay, Cảng Biển và Công Viên và Giải Trí của Thành Phố là thành viên của LACERS (Nhân Viên Trật Tự Trị An LACERS). Những tu chính Hiến Chương trước đây đã cho phép các nhóm nhân viên trật tự trị an hội đủ điều kiện chuyển từ LACERS sang Bậc 6 của LFPF. Bậc 6 là chương trình quỹ hưu trí dành cho các thành viên LFPF.

ĐỀ XUẤT:

Dự luật này sẽ thay đổi Hiến Chương Thành Phố để:

- Ủy quyền cho Hội Đồng Thành Phố cung cấp cho các Nhân Viên Trật Tự Trị An LACERS, đang làm việc vào ngày 12 tháng 1 năm 2025, quy trình để đưa ra quyết định một lần về việc chuyển tư cách thành viên, số năm phục vụ và đóng góp hưu trí từ LACERS sang LFPF Bậc 6.
- Cho phép một số thành viên LFPF Bậc 6 chuyển số năm phục vụ và đóng góp hưu trí còn lại trong LACERS sang LFPF Bậc 6.
- Yêu cầu LFPF hoàn trả chi phí tự trả mà một số Thành Viên Bậc 6 đã thanh toán trước khi chuyển từ LACERS sang LFPF Bậc 6.
- Yêu cầu Thành Phố thanh toán mọi chi phí và phí tổn liên quan đến việc chuyển Nhân Viên Trật Tự Trị An LACERS, bao gồm cả khoản hoàn trả nói trên, để đảm bảo LFPF không phải chịu thêm chi phí nào.

LÁ PHIẾU CÓ NGHĨA LÀ:

Quý vị muốn cho phép các Nhân Viên Trật Tự Trị An LACERS chuyển tư cách thành viên, số năm phục vụ và đóng góp hưu trí từ LACERS sang LFPF Bậc 6.

LÁ PHIẾU KHÔNG NGHĨA LÀ:

Quý vị không muốn cho phép các Nhân Viên Trật Tự Trị An LACERS chuyển tư cách thành viên, số năm phục vụ và đóng góp hưu trí từ LACERS sang LFPF Bậc 6.

TOÀN BỘ NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT NÀY BẮT ĐẦU TẠI TRANG 80.



Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để thành lập ủy ban phân chia lại khu độc lập nhằm thiết lập lại đường ranh giới khu Hội Đồng sau mỗi mười năm tại Thành Phố Los Angeles không?

TÓM LƯỢC KHÁCH QUAN BIÊN SOẠN BỞI SHARON M. TSÓ, TRƯỞNG PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

Hiến Chương (Hiến Chương) Thành Phố Los Angeles (Thành Phố) thiết lập quy trình phân chia ranh giới Hội Đồng Quận trong Thành Phố sau mỗi mười năm và được thông qua theo sắc lệnh sau cuộc điều tra dân số liên bang. Sau đó, các ranh giới Hội Đồng Quận đó sẽ được áp dụng cho các kỳ bầu cử thành viên Hội Đồng, bãi nhiệm và bổ nhiệm vào vị trí còn trống trong Hội Đồng. Ủy ban cố vấn được chỉ định hiện đang đề nghị Hội Đồng thay đổi các ranh giới đó trong quy trình phân chia lại khu vực. Quyết định cuối cùng về ranh giới Quận do Hội Đồng và Thị Trường đưa ra.

Dự luật này sẽ tu chính Hiến Chương bằng cách yêu cầu thành lập Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Độc Lập (Ủy ban) có quyền hạn, nghĩa vụ và trách nhiệm trong việc thông qua ranh giới Hội Đồng Quận mười năm một lần sau mỗi cuộc điều tra dân số liên bang. Ủy Ban sẽ được yêu cầu phân chia ranh giới Hội Đồng Quận tuân theo Hiến Pháp Hoa Kỳ, Hiến Pháp California và Đạo Luật về Quyền Bầu Cử liên bang, cũng như tuân theo các tiêu chí và quy trình phân chia lại khu vực được quy định trong Hiến Chương và luật khác của Thành Phố.

Ủy Ban sẽ được yêu cầu hành động một cách công bằng khi xây dựng ranh giới Hội Đồng Quận mà không có sự tham gia của viên chức dân cử. Ranh giới Hội Đồng Quận cuối cùng sẽ chỉ do Ủy Ban phê duyệt. Ủy Ban cũng sẽ giáo dục và thông báo cho công chúng về việc phân chia lại khu vực; tiến hành các cuộc họp và điều trần công khai; tiếp nhận và xem xét ý kiến đóng góp của công chúng; đưa ra khuyến nghị cho Thị Trường, Hội Đồng và Ủy Ban Đạo Lý về quá trình phân chia lại khu vực; và thực hiện các chức năng phân chia lại khu vực khác theo quy định của luật Thành Phố. Thành viên Ủy Ban sẽ bị cấm liên lạc với cá nhân hoặc tổ chức về các vấn đề phân chia lại khu vực ngoài khuôn khổ cuộc họp công khai.

Ủy Ban sẽ được lựa chọn mà không có sự tham gia của viên chức dân cử và bao gồm 16 thành viên cùng 4 người thay thế. Ủy Ban sẽ được thành lập mười năm một lần sau mỗi cuộc điều tra dân số liên bang và không muộn hơn ngày 1 tháng 4 mỗi năm kết thúc bằng số 0. Mỗi thành viên của Ủy Ban sẽ bắt đầu nhiệm kỳ vào ngày được lựa chọn và hết nhiệm kỳ khi thành viên đầu tiên của Ủy Ban kế nhiệm được lựa chọn. Trình độ chuyên môn và hạn chế đối với thành viên Ủy Ban bao gồm như sau:

- Ít nhất 18 tuổi và là cư dân của Thành Phố tại thời điểm lựa chọn;
- Đã cư trú tại Thành Phố trong ít nhất năm năm ngay trước khi nộp đơn;



- Chứng minh được kỹ năng hợp tác, kinh nghiệm tham gia hoạt động dân sự và khả năng phân tích dữ liệu phức tạp;
- Không nhất thiết phải là cử tri đã ghi danh hoặc công dân Hoa Kỳ;
- Không được là nhân viên của Thành Phố hoặc Ủy Viên Thành Phố trong tối thiểu hai năm ngay trước khi nộp đơn;
- Người đó hoặc vợ/chồng hoặc gia đình của người đó không được tham gia vào hoạt động vận động ảnh hưởng chính trị trong quá khứ như được mô tả trong điều khoản của Bộ Luật Bầu Cử của California liên quan đến yêu cầu về tính hội đủ điều kiện đối với ủy ban phân chia lại khu độc lập;
- Thành viên Ủy Ban phải nộp báo cáo lợi ích kinh tế và báo cáo tiết lộ tài chính khác;
- Trong thời gian phục vụ trong Ủy Ban, người đó không được ủng hộ, làm việc, làm tình nguyện hoặc đóng góp cho vận động tranh cử của bất kỳ viên chức được bầu nào của Thành Phố hoặc ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Thành Phố, hoặc phục vụ trong ủy ban phân chia lại khu vực cho bất kỳ cơ quan chính phủ nào khác;
- Ủy Viên có thể bị bãi nhiệm vì lý do bỏ bê nhiệm vụ nghiêm trọng hoặc có hành vi sai trái khác trong khi làm nhiệm vụ nếu nhận được hai phần ba số phiếu chấp thuận của Ủy Ban và có thể khiếu nại quyết định bãi nhiệm lên Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố;
- Cục Dữ Liệu Thành Phố sẽ được thành lập để chuẩn bị và quản lý dữ liệu nhân khẩu học và dữ liệu địa lý cho Ủy Ban và các ban ngành khác của Thành Phố; và
- Lục Sự Thành Phố sẽ quản lý quy trình nộp đơn xin vào Ủy Ban, với sự giám sát của Ủy Ban Đạo Lý.

Tu chính Hiến Chương này sẽ có hiệu lực nếu được đa số cử tri phê chuẩn.

BÁO CÁO TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH BIÊN SOẠN BỞI MATTHEW W. SZABO, VIÊN CHỨC ĐIỀU HÀNH THÀNH PHỐ

Dự luật này thành lập Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Độc Lập gồm 16 người cho Thành Phố Los Angeles sau mỗi mười năm. Khoản thù lao cho ủy viên sẽ do Sắc Lệnh quy định với số tiền chưa xác định vào thời điểm này. Dự luật này yêu cầu Văn Phòng Lục Sự Thành Phố và Ủy Ban Đạo Lý hỗ trợ việc lựa chọn ủy viên và yêu cầu Lục Sự Thành Phố hỗ trợ các nhiệm vụ hành chính liên quan đến các chức năng thông thường của ủy ban. Mặc dù khoản thù lao cho ủy viên sẽ được đặt ra thông qua Sắc Lệnh và chi phí hành chính cho Ban Ngành của Thành Phố sẽ được xử lý dưới dạng một phần trong quy trình tài chính hàng năm của Thành Phố sau khi thiết lập thủ tục hành chính, nhưng chi phí thực tế sẽ thay đổi theo từng năm dựa trên khối lượng công việc của ủy ban. Chi phí một phần trong năm dự kiến bắt đầu vào năm 2028-29. Tác động đến Quỹ Chung của Thành phố ước tính là \$1,163,746 trong năm 2028-2029. Chi phí cả năm cho năm 2029-30 ước tính là \$2,405,256. Chi phí tích lũy trong suốt nhiệm kỳ của ủy ban được dự đoán khoảng \$6,154,130.



BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD

Trong 100 năm qua, các Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Los Angeles đã luôn nắm quyền quyết định cuối cùng về việc phân chia ranh giới quận của mình. Họ thường xuyên sử dụng quyền hạn đó để phân chia các quận nhằm củng cố cơ hội tái đắc cử, bất kể có gây tác động thế nào đến khu dân cư và cộng đồng của chúng ta. Lần đầu tiên trong lịch sử thành phố chúng ta, TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD sẽ tước quyền hạn đó khỏi các viên chức dân cử, thay vào đó là thành lập Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Vực Độc Lập cho Thành Phố.

Hai năm trước, thành phố đã chấn động trước một vụ bê bối khi có ghi nhận một số Ủy Viên Hội Đồng đang cố gắng thao túng quá trình phân chia lại khu vực trong khi làm suy yếu quyền hạn của toàn bộ cộng đồng.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD sẽ chấm dứt kiểu thỏa thuận ngầm đó.

Sau mỗi mười năm, một ủy ban mới sẽ được chọn để phân chia lại ranh giới khu vực của Hội Đồng quận. Ứng viên sẽ được sàng lọc nghiêm ngặt về xung đột lợi ích tiềm ẩn. Không có viên chức dân cử hay nhân viên hoặc thành viên gia đình nào của họ. Không có ứng cử viên, nhà vận động ảnh hưởng chính trị hay nhà tư vấn chính trị nào. Một nửa số ủy viên sẽ được chọn ngẫu nhiên từ nhóm ứng viên đã qua sàng lọc, như bằng cách quay xổ số. Sau đó, họ sẽ chọn số còn lại, từ cùng một nhóm, để đảm bảo Ủy Ban phản ánh sự đa dạng của thành phố chúng ta, có tính đến chủng tộc, giới tính, độ tuổi, thu nhập và các yếu tố khác. Toàn bộ quá trình sẽ do Lục Sự Thành Phố quản lý mà không có sự tham gia của Ủy Viên Hội Đồng.

Các ủy viên độc lập sẽ phân chia khu vực của Hội Đồng quận sao cho có dân số tương đương và sẽ đảm bảo rằng không có cộng đồng chủng tộc hoặc sắc tộc nào được phân chia theo cách chuyên quyền thành nhiều quận để dàn đều cơ hội đại diện.

Các cuộc bầu cử công bằng ở các quận được phân chia công bằng là điều thiết yếu cho nền dân chủ và chính quyền thành phố hoạt động hiệu quả. Một lần và mãi mãi, TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD sẽ cho phép cử tri chọn Ủy Viên Hội Đồng, thay vì để Ủy Viên Hội Đồng chọn cử tri.

Hãy đưa chính trị ra khỏi quá trình phân chia lại khu vực.

BẦU CỬ CHO TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD!

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN VÀO BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD

PAUL KREKORIAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 2
Thành Phố Los Angeles

NITHYA RAMAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 4
Thành Phố Los Angeles

CALIFORNIA COMMON CAUSE

KHÔNG CÓ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT NÀY ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH.



KHÔNG CÓ BÁC BỎ NÀO ĐỐI VỚI TRANH LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD lần đầu tiên trong lịch sử lập ra Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Vực Độc Lập thực sự để phân định ranh giới của Hội Đồng Quận tại Los Angeles. Đây là bước thực sự thiết yếu để cải tổ Tòa Thị Chánh một lần và mãi mãi.

Kiến nghị này được phát triển trong nhiều tháng với sự tham gia rộng rãi của những người ủng hộ cải tổ chính quyền, các chuyên gia học thuật và những đại diện cộng đồng. Một số chuyên gia đã coi Tu Chính Hiến Chương DD như "tiêu chuẩn vàng" trong cải tổ phân chia lại khu vực. Không có biện luận nào phản đối tu chính này.

Các hội đồng quận được thiết kế bởi các ủy viên công dân độc lập, được tuyển chọn công bằng từ mọi khu vực của thành phố và phản ánh đầy đủ sự đa dạng của Los Angeles, sẽ phục vụ công chúng tốt hơn so các hội đồng quận được thiết kế bởi các chính trị gia để phục vụ cho tham vọng cá nhân của họ.

Chấm dứt tình trạng giao dịch bí mật bị phanh phui qua những bản ghi âm tai tiếng.

BẦU CÓ cho TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD để có được sự đại diện công bằng và nền dân chủ mạnh mẽ hơn trong chính quyền thành phố Los Angeles.

NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD

PAUL KREKORIAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 2
City of Los Angeles

NITHYA RAMAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 4
City of Los Angeles

CALIFORNIA COMMON CAUSE

FERNANDO GUERRA, PH.D.
Ủy Viên Hội Đồng
L.A. Governance Reform Project

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



Những điều khoản hay ngôn từ mới được thêm vào Hiến Chương hoặc vào các đoạn hiện thời trong Hiến Chương được in bằng chữ có gạch dưới; những chữ xóa bỏ trong Hiến Chương hoặc trong các đoạn hiện thời của Hiến Chương được in bằng chữ có gạch ngang.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG DD

Đoạn 1. Các Đoạn từ 480 đến 490 được thêm vào Hiến Chương Thành Phố Los Angeles có nội dung như sau:

Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Độc Lập Của Thành Phố Los Angeles

Đoạn 480. Thành Lập Ủy Ban và Mục Đích.

(a) Sẽ có một Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Độc Lập (Ủy Ban) của Thành Phố Los Angeles mà có các quyền hạn, nhiệm vụ và trách nhiệm được đề ra trong Hiến Chương Thành Phố và theo sắc lệnh.

(b) Mục đích của Ủy Ban là tăng cường sự quản lý của Thành Phố Los Angeles bằng cách xây dựng các ranh giới khu vực Hội Đồng thông qua quá trình tái phân chia khu vực công bằng, minh bạch, toàn diện và độc lập, trao quyền cho công chúng tham gia và tiếp cận các thủ tục của Ủy Ban.

Đoạn 481. Tổ Chức, Quyền Hạn và Nhiệm Vụ của Ủy Ban.

(a) Ủy Ban bao gồm 16 thành viên và bốn thành viên dự khuyết.

(b) Một Ủy Ban mới sẽ được thành lập sau mỗi cuộc điều tra dân số liên bang diễn ra mười năm một lần. Các thành viên của Ủy Ban sẽ được bầu muộn nhất là vào ngày 1 tháng 4 của mỗi năm có số cuối là số 0.

(c) Nhiệm kỳ chức vụ của mỗi thành viên Ủy Ban sẽ bắt đầu vào ngày ủy viên đó được lựa chọn và sẽ hết hạn khi thành viên đầu tiên của Ủy Ban kế nhiệm được lựa chọn.

(d) Ủy Ban sẽ có quyền hạn và nhiệm vụ:

(1) thông qua ranh giới của các khu vực Hội Đồng Thành Phố Los Angeles sau mỗi cuộc điều tra dân số liên bang diễn ra mười năm một lần;

(2) tuân thủ các tiêu chí và quy trình tái phân chia khu vực được đề ra trong Hiến Chương và theo sắc lệnh;

(3) hành động một cách công bằng để đảm bảo tính toàn vẹn và công bằng của quá trình tái phân chia khu vực;

(4) giáo dục và cung cấp thông tin cho công chúng về việc tái phân chia khu vực, kêu gọi và khuyến khích công chúng tham gia vào quá trình tái phân chia khu vực, tổ chức các cuộc họp và phiên điều trần công khai để tiếp cận, đồng thời cung cấp cho công chúng cơ hội tham gia và đưa ra ý kiến trong suốt quá trình;

(5) đưa ra các khuyến nghị cho Thị Trưởng, Hội Đồng Thành Phố và Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố về các vấn đề tái phân chia khu vực; và



(6) thực hiện các chức năng tái phân chia khu vực khác theo quy định bởi sắc lệnh.

Đoạn 482. Trình Độ Chuyên Môn và Hạn Chế của Ủy Viên.

(a) Mỗi thành viên Ủy Ban phải từ 18 tuổi trở lên và là cư dân của Thành Phố tại thời điểm được tuyển chọn và phải cư trú tại Thành Phố tối thiểu năm năm ngay trước khi người đó nộp đơn. Ủy Viên không nhất thiết phải là cử tri đã ghi danh hoặc công dân Hoa Kỳ.

(b) Một người sẽ không đủ điều kiện để nộp đơn hoặc phục vụ trong Ủy Ban nếu người đó đã từng là nhân viên của Thành Phố hoặc là thành viên trong một Ủy Ban Thành Phố tại bất kỳ thời điểm nào trong hai năm ngay trước khi người đó nộp đơn.

(c) Một người sẽ không đủ điều kiện để nộp đơn hoặc phục vụ trong Ủy Ban nếu người đó hoặc vợ/chồng hoặc gia đình của người đó trước đây đã tham gia vào các hoạt động chính trị và vận động ảnh hưởng chính trị được mô tả trong các điều khoản của Bộ Luật Bầu Cử của California liên quan đến các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện đối với các ủy ban tái phân chia khu vực độc lập. Các yêu cầu bổ sung về tính hội đủ điều kiện có thể được quy định theo sắc lệnh.

(d) Những người nộp đơn vào Ủy Ban phải chứng minh được kỹ năng hợp tác, kinh nghiệm tham gia hoạt động dân sự và khả năng phân tích dữ liệu phức tạp.

(e) Trong thời gian phục vụ trong Ủy Ban, thành viên của Ủy Ban không được ủng hộ, làm việc cho, làm tình nguyện hoặc đóng góp cho vận động tranh cử cho bất kỳ viên chức được bầu nào của Thành Phố hoặc ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Thành Phố, hoặc phục vụ trong ủy ban tái phân chia khu vực cho bất kỳ cơ quan chính phủ nào khác.

(f) Thành viên hoặc thành viên cũ của Ủy Ban không được thực hiện bất kỳ điều nào sau đây:

(1) Trở thành ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Thành Phố trừ khi đã hơn năm năm trôi qua kể từ ngày cuối cùng ủy viên phục vụ trong Ủy Ban hoặc đã mười năm trôi qua kể từ ngày ủy viên được bầu vào Ủy Ban, tính theo thời gian nào ngắn hơn.

(2) Trở thành ứng cử viên cho Hội Đồng Thành Phố cho bất kỳ khu vực nào mà cuộc bầu cử sẽ được tiến hành bằng cách sử dụng ranh giới khu vực đã được Ủy Ban mà thành viên đó phục vụ thông qua.

(g) Trong thời hạn bốn năm sau ngày cuối cùng phục vụ trong Ủy Ban hoặc mười năm sau ngày được bầu vào Ủy Ban, tính theo thời hạn nào ngắn hơn, thành viên hoặc thành viên cũ của Ủy Ban không được thực hiện bất kỳ điều nào sau đây:

(1) Chấp nhận bổ nhiệm vào một Ủy Ban Thành Phố khác.

(2) Chấp nhận làm việc với tư cách là nhân viên được trả lương hoặc nhận thù lao với tư cách là cố vấn cho viên chức được bầu của Thành Phố hoặc ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Thành Phố.

(3) Nhận hợp đồng đấu thầu không cạnh tranh với Thành Phố.

(4) Hoạt động với tư cách là nhà vận động ảnh hưởng chính trị đã ghi danh của Thành Phố.



(5) Chấp nhận bổ nhiệm vào một chức vụ của Thành Phố.

(h) Các thành viên dự khuyết của Ủy Ban phải tuân theo các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện, tiêu chuẩn ứng xử và hạn chế giống như các thành viên khác của Ủy Ban.

Đoạn 483. Lựa Chọn và Bãi Nhiệm Ủy Viên.

(a) Quy trình nộp đơn để xác định những ủy viên tiềm năng sẽ bắt đầu muộn nhất là vào ngày 1 tháng 4 của mỗi năm có số cuối là số 9.

(b) Thư Ký Thành Phố sẽ quản lý quy trình nộp đơn xin vào Ủy Ban, với sự giám sát của Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố. Thư Ký Thành Phố và Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố có thể ủy quyền cho nhân viên hoặc cố vấn của mình thực hiện những trách nhiệm này.

(c) Thư Ký Thành Phố sẽ tiến hành chương trình tiếp cận cộng đồng và giáo dục để đảm bảo công bố và nâng cao nhận thức về quy trình nộp đơn vào Ủy Ban, với nỗ lực tiếp cận các cộng đồng chưa được phục vụ đầy đủ và với nỗ lực được thực hiện bằng nhiều ngôn ngữ theo quy định bởi sắc lệnh. Thư Ký Thành Phố sẽ theo dõi và công khai dữ liệu nhân khẩu học của các đơn nộp và tăng cường công tác tiếp cận khi cần thiết để đảm bảo rằng danh sách ứng viên có đủ số lượng ứng viên đạt tiêu chuẩn và phản ánh hợp lý tính đa dạng của Thành Phố.

(d) Người quan tâm đáp ứng các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện để phục vụ trong Ủy Ban có thể nộp đơn cho Thư Ký Thành Phố. Thư Ký Thành Phố sẽ xem xét các đơn xin và thiết lập danh sách ứng viên bao gồm những cá nhân đáp ứng các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện khách quan được nêu trong các tiểu đoạn (a) đến (c) của Đoạn 482.

(e) Thư Ký Thành Phố sẽ đăng tên của những cá nhân trong danh sách ứng viên để công chúng xem xét và thiết lập quy trình để công chúng có thể cung cấp thông tin về tính hội đủ điều kiện của một cá nhân trong danh sách ứng viên. Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố sẽ xem xét thông tin do công chúng cung cấp và quyết định xem có nên loại bất kỳ cá nhân nào khỏi danh sách ứng viên hay không.

(f) Sau thời gian xem xét công khai, Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố sẽ đánh giá đơn xin của các cá nhân trong danh sách ứng viên để xác định những cá nhân đáp ứng các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện được nêu trong các tiểu đoạn (a) đến (d) của Đoạn 482 và những người sẽ được đưa vào Danh Sách Tuyển Chọn của Ủy Ban. Sau khi thành lập Danh Sách Tuyển Chọn của Ủy Ban, Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố sẽ có thẩm quyền tiếp nhận thông tin từ công chúng và đưa ra quyết định về việc tiếp tục hội đủ điều kiện của các cá nhân trong Danh Sách Tuyển Chọn của Ủy Ban.

(g) Thư Ký Thành Phố và Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố, với sự hỗ trợ của Cục Dữ Liệu Thành Phố và thông qua một quy trình cho phép công chúng đóng góp ý kiến, sẽ chỉ định tám khu vực địa lý của Thành Phố có dân số tương đối bằng nhau. Thư Ký Thành Phố sẽ tiến hành rút thăm ngẫu nhiên tại cuộc họp công khai để chọn ra một người từ mỗi khu vực trong số tám khu vực địa lý. Sau quy trình lựa chọn này, tám thành viên của Ủy Ban sẽ được lựa chọn, mỗi người đến từ một trong tám khu vực địa lý.

(h) Tám ủy viên được chọn sẽ xem xét đơn xin của tất cả các ứng viên còn lại trong Danh Sách Tuyển Chọn của Ủy Ban để chọn ra thêm tám thành viên khác của Ủy Ban. Những lựa chọn này sẽ được đưa ra tại một cuộc họp công khai với phiếu chấp thuận của hai phần ba trong số tám ủy viên đầu tiên dựa trên kinh nghiệm và lý lịch có



liên quan của ứng viên, sự quen thuộc với các khu phố của Thành Phố, khả năng duy trì sự công minh và đảm bảo rằng Ủy Ban phản ánh sự đa dạng của Thành Phố, bao gồm sự đa dạng về chủng tộc, dân tộc, giới tính, giới, khuynh hướng tính dục, độ tuổi, thu nhập, nghề nghiệp và địa lý. Tuy nhiên, các công thức hoặc tỷ lệ sẽ không được áp dụng cho mục đích này.

(i) Sau khi 16 ủy viên đã được chọn, Ủy Ban sẽ chọn bốn người từ những ứng viên còn lại trong Danh Sách Tuyển Chọn của Ủy Ban để làm ủy viên dự khuyết. Việc lựa chọn các ủy viên dự khuyết sẽ được thực hiện theo cách đảm bảo sự đa dạng về mặt địa lý giữa các ủy viên dự khuyết.

(j) Ủy Ban có thể bãi nhiệm một ủy viên vì lý do bỏ bê nhiệm vụ nghiêm trọng, có hành vi sai trái hiển nhiên trong khi làm nhiệm vụ, không có khả năng thực hiện nhiệm vụ, không tuân thủ các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện và hạn chế của ủy viên được mô tả trong Đoạn 482, vắng mặt không có lý do hoặc không tuân thủ các yêu cầu về tính minh bạch. Việc bãi nhiệm theo điều khoản này đòi hỏi phải có hai phần ba số phiếu chấp thuận của Ủy Ban sau khi thông báo cho thành viên về phiên điều trần công khai và cơ hội phản hồi bằng văn bản và tại phiên điều trần công khai. Thành viên bị bãi nhiệm có thể khiếu nại quyết định của Ủy Ban lên Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố.

(k) Ủy Ban có thể ngay lập tức bãi nhiệm một ủy viên bị cáo buộc phạm trọng tội hoặc bị cáo buộc phạm tội nhẹ liên quan đến vi phạm nhiệm vụ chính thức như được mô tả trong Đoạn 207(c). Việc bãi nhiệm theo điều khoản này đòi hỏi phải có hai phần ba số phiếu chấp thuận của Ủy Ban. Thành viên bị bãi nhiệm có thể khiếu nại quyết định của Ủy Ban lên Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố.

(l) Chức vụ của một thành viên Ủy Ban sẽ bị bỏ trống nếu thành viên đó nhận tội hoặc không tranh luận hoặc bị kết án phạm trọng tội.

(m) Nếu có vị trí trống trong Ủy Ban, Chủ Tịch Ủy Ban sẽ tiến hành rút thăm ngẫu nhiên tại cuộc họp công khai để chọn một trong những ủy viên dự khuyết làm ủy viên.

Đoạn 484. Tiêu Chí Tái Phân Chia Khu Vực.

(a) Ủy Ban sẽ thông qua ranh giới khu vực của Hội Đồng, tuân thủ Hiến Pháp Hoa Kỳ, Hiến Pháp California và Đạo Luật về Quyền Bầu Cử liên bang năm 1965. Mỗi khu vực phải có số dân tương đối bằng với các khu vực khác, ngoại trừ trường hợp cần phải thay đổi để tuân thủ Đạo Luật về Quyền Bầu Cử liên bang hoặc theo luật định.

(b) Ngoài việc tuân thủ các yêu cầu của tiểu đoạn (a), Ủy Ban sẽ thông qua ranh giới khu vực của Hội Đồng bằng cách sử dụng các tiêu chí sau đây như được ấn định, theo thứ tự ưu tiên sau:

(1) Ở mức độ tối đa có thể thực hiện, các khu vực phải tiếp giáp nhau về mặt địa lý. Các khu vực chỉ giao nhau tại các điểm góc liền kề thì không được coi là tiếp giáp nhau. Các khu vực bị ngăn cách bởi vùng nước và không được kết nối bằng cầu, đường hầm hoặc dịch vụ phà thông thường thì không được coi là tiếp giáp nhau.

(2) Ở mức độ tối đa có thể thực hiện được và không mâu thuẫn với tiêu chí trước đó trong tiểu đoạn này, tính toàn vẹn về mặt địa lý của bất kỳ khu phố hoặc cộng đồng lợi ích địa phương nào sẽ được tôn trọng theo cách giảm thiểu sự chia cắt. "Cộng đồng lợi ích" là một nhóm dân số có chung lợi



ích xã hội hoặc kinh tế và nên được đưa vào một khu vực bầu cử duy nhất vì mục đích thể hiện sự đại diện hiệu quả và công bằng. Đặc điểm của cộng đồng lợi ích có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở các mối quan tâm chung về chính sách công chẳng hạn như giáo dục, an toàn công cộng, y tế công cộng, môi trường, nhà ở, giao thông và khả năng tiếp cận các dịch vụ xã hội. Đặc điểm của cộng đồng lợi ích cũng có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở các khu vực văn hóa, đặc điểm kinh tế xã hội chung, tỷ lệ ghi danh cử tri và tỷ lệ tham gia tương đồng, cũng như lịch sử chung. Cộng đồng lợi ích không bao gồm mối quan hệ với các đảng chính trị, người đương nhiệm hoặc ứng cử viên chính trị.

(3) Ở mức độ tối đa có thể thực hiện được và không mâu thuẫn với các tiêu chí trước đó trong tiểu đoạn này, các khu vực sẽ được giới hạn bởi các hàng rào tự nhiên và nhân tạo, bởi các đường phố hoặc bởi ranh giới của Thành Phố. Các ranh giới khu vực phải dễ nhận biết và dễ hiểu đối với người dân.

(4) Ở mức độ tối đa có thể thực hiện được và không mâu thuẫn với các tiêu chí trước đó trong tiểu đoạn này, các khu vực sẽ được phân định để khuyến khích tính chặt chẽ về mặt địa lý theo cách mà các khu vực dân cư gần không bị bỏ qua để ưu tiên cho các khu vực dân cư xa hơn.

(c) Ủy Ban sẽ không thông qua ranh giới khu vực nhằm mục đích thiên vị hoặc phân biệt đối xử với người đương nhiệm, ứng cử viên chính trị hoặc đảng chính trị, và sẽ không cân nhắc đến nơi cư trú của người đương nhiệm hoặc ứng cử viên khi xây dựng ranh giới khu vực.

(d) Ủy Ban cần phải cân nhắc các tiêu chí bổ sung khác khi thông qua ranh giới khu vực, bao gồm việc cân nhắc mối liên hệ giữa cộng đồng và văn hóa với nguồn lực về kinh tế, văn hóa và tài nguyên. Mọi quyết định liên quan đến tiêu chí bổ sung sẽ được cân nhắc và phê duyệt tại các cuộc họp công khai. Việc Ủy Ban cân nhắc các tiêu chí bổ sung phải được thực hiện tuân thủ và phụ thuộc vào các yêu cầu áp dụng của các tiểu đoạn (a) đến (c).

(e) Sau khi Ủy Ban đã thông qua các ranh giới khu vực, Ủy Ban sẽ đánh số từng khu vực Hội Đồng sao cho, đối với càng nhiều cư dân càng tốt, số của khu vực Hội Đồng mà họ cư trú vẫn giữ nguyên.

Đoạn 485. Các Cuộc Họp Công Khai, Hoạt Động Tiếp Cận Cộng Đồng và Khả Năng Tiếp Cận.

(a) Ủy Ban phải tuân thủ Đạo Luật Ralph M. Brown và các luật về họp công khai hiện hành khác.

(b) Ủy Ban sẽ thực hiện các bước để khuyến khích cư dân tham gia vào quá trình tái phân chia khu vực, bao gồm cả những người ở các cộng đồng chưa được đại diện đầy đủ và các cộng đồng không nói Tiếng Anh.

(c) Ủy Ban sẽ tổ chức các buổi điều trần công khai và hội thảo theo cách đảm bảo rằng công chúng có cơ hội tham gia và đưa ra ý kiến trong từng giai đoạn của quá trình tái phân chia khu vực.

(d) Ủy Ban sẽ cung cấp dịch vụ phiên dịch trực tiếp các cuộc họp của Ủy Ban bằng Tiếng Anh và Tiếng Tây Ban Nha và theo quy định khác của sắc lệnh. Ủy Ban sẽ



cung cấp tài liệu bằng các ngôn ngữ theo yêu cầu của luật liên bang và tiểu bang và theo quy định của sắc lệnh.

(e) Ủy Ban sẽ xây dựng và thực hiện Kế Hoạch Tiếp Cận để đảm bảo rằng người khuyết tật và người cao tuổi có thể tiếp cận và tham gia đầy đủ vào các cuộc họp cũng như phiên điều trần của Ủy Ban. Ủy Ban sẽ xây dựng kế hoạch này trước khi bắt đầu phiên điều trần công khai.

(f) Đối với mục đích cung cấp lời chứng, các viên chức được bầu của Thành Phố sẽ phải tuân theo các thủ tục lấy ý kiến công chúng giống như các thành viên của công chúng.

(g) Trao Đổi Thông Tin Đơn Phương.

(1) Thành viên của Ủy Ban không được trao đổi thông tin với bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào bên ngoài cuộc họp công khai về các vấn đề tái phân chia khu vực. Điều khoản này không cấm việc trao đổi thông tin với các ủy viên khác, nhân viên của Ủy Ban, cố vấn pháp lý hoặc các cố vấn do Ủy Ban tuyển dụng. Điều khoản này không cấm việc trao đổi thông tin với nhân viên Thành Phố trong phạm vi liên quan đến các vấn đề hành chính hoặc các bài thuyết trình giáo dục được trình bày trước công chúng.

(2) Giám Đốc Điều Hành của Ủy Ban, bất kỳ nhân viên lập bản đồ hoặc cố vấn lập bản đồ nào của Ủy Ban và các nhân viên khác của Ủy Ban do Ủy Ban chỉ định sẽ không được trao đổi thông tin về các vấn đề tái phân chia khu vực bên ngoài cuộc họp công khai với bất kỳ viên chức được bầu nào của Thành Phố, ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Thành Phố, hoặc nhân viên của viên chức hoặc ứng cử viên đó, cho dù trực tiếp hay thông qua người đại diện. Điều khoản này không cấm việc trao đổi thông tin với nhân viên Thành Phố trong phạm vi liên quan đến các vấn đề hành chính hoặc các bài thuyết trình giáo dục được trình bày trước công chúng.

(3) Thành viên hoặc nhân viên của Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố, Thư Ký Thành Phố hoặc sở ban ngành khác của Thành Phố tham gia vào quá trình lựa chọn thành viên của Ủy Ban sẽ không được trao đổi thông tin bên ngoài cuộc họp công khai với bất kỳ viên chức được bầu nào của Thành Phố, ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Thành Phố, hoặc nhân viên của viên chức hoặc ứng cử viên đó, cho dù trực tiếp hay thông qua người đại diện, về bất kỳ vấn đề nào liên quan đến quá trình tuyển chọn trước khi quá trình đó hoàn tất. Điều khoản này không cấm việc trao đổi thông tin trong phạm vi liên quan đến các vấn đề hành chính, tư vấn pháp lý hoặc các bài thuyết trình giáo dục được trình bày trước công chúng.

(4) Ủy Ban có thể thông qua các quy tắc khác liên quan đến việc trao đổi thông tin với điều kiện các quy tắc đó tuân thủ Đạo Luật Brown, không mâu thuẫn với các điều khoản trong tiểu đoạn này và được thông qua tại cuộc họp công khai của Ủy Ban.

Đoạn 486. Hoạt Động Xử Lý Sự Vụ, Quản Trị và Nhân Sự của Ủy Ban.

(a) Mỗi thành viên và thành viên dự khuyết của Ủy Ban sẽ là nhân viên được chỉ định trong bộ luật xung đột lợi ích của Ủy Ban được thông qua theo Đạo Luật Cải Tổ Chính Trị California và sẽ nộp cho Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố một bản báo cáo về lợi ích kinh tế và các báo cáo tiết lộ tài chính khác theo yêu cầu của pháp luật.



(b) Bất kỳ hành động chính thức nào đều cần có phiếu thuận của đa số thành viên Ủy Ban, ngoại trừ các hành động sau đây cần có sự chấp thuận của hai phần ba số thành viên Ủy Ban:

(1) bỏ phiếu cho kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng;

(2) bỏ phiếu để bãi nhiệm một ủy viên;

(3) bỏ phiếu để lựa chọn tám ủy viên như được mô tả trong Đoạn 483(h);

(4) bỏ phiếu để tuyển dụng Giám Đốc Điều Hành, cố vấn lập bản đồ hoặc nhân viên lập bản đồ và bất kỳ vị trí nào khác được Ủy Ban chỉ định là nhân viên chủ chốt; và

(5) bỏ phiếu để ủy quyền tuyển dụng hoặc ký hợp đồng, trong phạm vi thẩm quyền đó có thể được ủy quyền theo luật của tiểu bang và Thành Phố.

(c) Các thành viên dự khuyết của Ủy Ban có thể tham gia đầy đủ vào các cuộc thảo luận của Ủy Ban nhưng không được bỏ phiếu và không được tính khi xác định số đại biểu quy định.

(d) Ủy Ban sẽ chọn một ủy viên làm Chủ Tịch Ủy Ban. Ủy Ban có thể chỉ định các viên chức khác trong số các thành viên của mình.

(e) Việc cân nhắc các nguyên tắc đối với quá trình xây dựng các ranh giới khu vực cho dự thảo và kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng sẽ được tiến hành trong một cuộc họp công khai và được Ủy Ban chấp thuận bằng cách bỏ phiếu.

(f) Ủy Ban sẽ đăng các nguyên tắc bản đồ được đề xuất và bản đồ cuối cùng bất kỳ được đề xuất trên trang web của Ủy Ban trong tối thiểu bảy ngày trước khi xem xét tại phiên điều trần hoặc cuộc họp của Ủy Ban.

(g) Ủy Ban sẽ tuyển dụng một Giám Đốc Điều Hành và nhân viên phụ trách tái phân chia khu vực, nhân viên công nghệ và nhân viên tiếp cận cộng đồng, chức vụ của những người này sẽ được miễn trừ khỏi các điều khoản dịch vụ dân sự của Hiến Chương.

(h) Ủy Ban sẽ có thẩm quyền tuyển dụng các cố vấn thông qua quá trình cạnh tranh phù hợp với các điều khoản hợp đồng của Hiến Chương và được quy định bởi sắc lệnh.

(i) Thư Ký Thành Phố sẽ hỗ trợ Ủy Ban trong việc tiếp cận các nguồn lực của Thành Phố, phối hợp với các phòng ban và nhân viên của Thành Phố, cũng như các vấn đề hành chính khác khi cần thiết.

(j) Ủy Ban có thể sử dụng Luật Sư Thành Phố làm cố vấn pháp lý hoặc có thể yêu cầu Luật Sư Thành Phố thuê cố vấn pháp lý cho Ủy Ban.

Đoạn 487. Thông Qua Kế Hoạch Tái Phân Chia Khu Vực Cuối Cùng.

(a) Ủy Ban sẽ thông qua kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng, thiết lập các ranh giới khu vực mới của Hội Đồng muện nhất là vào ngày 30 tháng 9 của mỗi năm có số cuối là số một.



(b) Nếu Ủy Ban không thông qua kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng muộn nhất vào hạn chót nêu trong tiểu đoạn (a), Luật Sư Thành Phố sẽ ngay lập tức gửi đơn lên Tòa Thượng Thẩm để xin lệnh quy định ranh giới khu vực mới của Hội Đồng theo tiêu chí tái phân chia khu vực được mô tả trong Đoạn 484, và các ranh giới đó sẽ áp dụng cho các cuộc bầu cử của Thành Phố cho đến khi Ủy Ban có thể thông qua kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng.

(c) Ủy Ban sẽ ban hành một báo cáo kèm theo kế hoạch cuối cùng, giải thích cơ sở mà Ủy Ban đã dựa vào đó để đưa ra quyết định nhằm tuân thủ các tiêu chí tái phân chia khu vực được mô tả trong Đoạn 484.

(d) Sau khi thông qua kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng, Ủy Ban sẽ nộp kế hoạch, báo cáo cuối cùng và bất kỳ tài liệu đi kèm nào khác cho Thư Ký Thành Phố và công bố tài liệu này trên trang web tái phân chia khu vực của Ủy Ban.

(e) Thư Ký Thành Phố sẽ đăng kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng và báo cáo của Ủy Ban trên trang web của Thành Phố. Thư Ký Thành Phố sẽ công bố kế hoạch cuối cùng và bản mô tả về các ranh giới khu vực mới của Hội Đồng theo cách tương tự như sắc lệnh của Thành Phố.

(f) Kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng thiết lập các khu vực mới của Hội Đồng sẽ có hiệu lực sau 31 ngày kể từ ngày công bố theo quy định đối với các sắc lệnh trong Hiến Chương.

(g) Kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng sẽ phải được trưng cầu dân ý theo cách thức tương tự như sắc lệnh của Thành Phố.

(h) Không có sự thay đổi nào về ranh giới hoặc vị trí của bất kỳ khu vực nào bằng cách tái phân chia khu vực sẽ có hiệu lực bãi bỏ hoặc chấm dứt nhiệm kỳ chức vụ của bất kỳ thành viên nào của Hội Đồng trước khi hết hạn nhiệm kỳ của chức vụ mà thành viên đó được bầu.

(i) Các ranh giới khu vực được Ủy Ban thông qua sẽ không được thay đổi cho đến sau cuộc điều tra dân số liên bang diễn ra mười năm một lần tiếp theo, trừ khi để giải quyết khiếu nại pháp lý hoặc để đáp lại lệnh của tòa án.

(j) Bất kỳ vùng lãnh thổ nào được sáp nhập hoặc hợp nhất với Thành Phố sẽ được Ủy Ban thêm vào một hoặc nhiều khu vực lân cận. Việc bổ sung này sẽ có hiệu lực sau khi hoàn tất thủ tục sáp nhập hoặc hợp nhất.

Đoạn 488. Kinh Phí của Ủy Ban.

(a) Hội Đồng Thành Phố và Thị Trưởng sẽ cung cấp đủ kinh phí để đáp ứng nhu cầu thành lập và hoạt động của Ủy Ban, bao gồm trả lương cho nhân viên, cố vấn và cố vấn pháp lý của Ủy Ban, tiến hành hoạt động tiếp cận cộng đồng để kêu gọi sự tham gia rộng rãi của công chúng vào quá trình tái phân chia khu vực và nếu cần thiết, biện hộ cho các hành động của Ủy Ban trong bất kỳ thủ tục tố tụng nào.

(b) Hội Đồng Thành Phố và Thị Trưởng sẽ cung cấp kinh phí cho tất cả các sở ban ngành của Thành Phố tham gia vào việc thành lập Ủy Ban, hỗ trợ Ủy Ban và lưu giữ hồ sơ của Ủy Ban.

(c) Các ủy viên sẽ được trả thù lao theo quy định của sắc lệnh.



Đoạn 489. Khuyến Nghị của Ủy Ban.

(a) Ủy Ban có thể đề xuất những thay đổi đối với quy trình tái phân chia khu vực độc lập được mô tả trong Hiến Chương Thành Phố và Bộ Luật Hành Chính bằng cách đệ trình báo cáo tới Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố kèm theo những phát hiện, phân tích và dữ liệu chứng minh các khuyến nghị của Ủy Ban.

(b) Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố sẽ xem xét các khuyến nghị của Ủy Ban và có thể chuyển báo cáo tới Hội Đồng Thành Phố, trong đó bao gồm các khuyến nghị tu chính Hiến Chương Thành Phố và Bộ Luật Hành Chính liên quan đến việc tái phân chia khu vực. Trong phạm vi các khuyến nghị bao gồm các tu chính đối với Bộ Luật Hành Chính, Ủy Ban Đạo Lý cũng sẽ chuẩn bị và chuyển giao, với sự hỗ trợ của Luật Sư Thành Phố, bất kỳ sắc lệnh đề xuất nào cần thiết để thực hiện các nội dung tu chính được khuyến nghị.

(c) Tu Chính Bộ Luật Hành Chính. Trong vòng 60 ngày kể từ ngày nộp báo cáo của Ủy Ban Đạo Lý và dự thảo sắc lệnh kèm theo khuyến nghị tu chính Bộ Luật Hành Chính liên quan đến việc tái phân chia khu vực, Hội Đồng Thành Phố sẽ tổ chức phiên điều trần công khai về vấn đề này và thực hiện hành động để chấp thuận, không có sự thay đổi, hoặc phản đối sắc lệnh được đề xuất. Nếu Hội Đồng không phản đối trong thời hạn 60 ngày, sắc lệnh được đề xuất sẽ được trình lên Thị Trưởng để chấp thuận hoặc phủ quyết, và trình lên Hội Đồng để bác bỏ sự phủ quyết của Thị Trưởng. Nếu được Thị Trưởng chấp thuận, hoặc Thị Trưởng không thể thực hiện hành động, hoặc được Hội Đồng chấp thuận bằng cách bác bỏ phủ quyết của Thị Trưởng, thì sắc lệnh được đề xuất sẽ được coi là đã được chấp thuận.

(d) Tu Chính Hiến Chương. Báo cáo của Ủy Ban Đạo Lý khuyến nghị tu chính Hiến Chương Thành Phố liên quan đến việc tái phân chia khu vực sẽ phải được Hội Đồng Thành Phố cân nhắc kịp thời để có thể đệ trình tu chính hiến chương cho cử tri tại cuộc bầu cử tiếp theo. Việc tu chính Hiến Chương Thành Phố phải được sự chấp thuận của cử tri Thành Phố.

Đoạn 490. Sở Dữ Liệu Thành Phố.

Cục Dữ Liệu sẽ được thành lập tại Thành phố để chuẩn bị và quản lý dữ liệu nhân khẩu học và dữ liệu địa lý cho Ủy Ban và các sở ban ngành khác của Thành Phố theo quy định cụ thể của sắc lệnh. Không có nội dung nào trong đoạn này cấm việc đặt Cục Dữ Liệu trong một sở ban ngành hoặc văn phòng của Thành Phố.

Đoạn 2. Đoạn 204 trong Hiến Chương Thành Phố Los Angeles bị bãi bỏ như sau:

Đoạn 204. Bầu Cử Thành Viên Hội Đồng Thành Phố; Tái Phân Chia Khu Vực.

(a) **Tái Phân Chia Khu Vực theo Sắc Lệnh.** Cứ mười năm một lần, Hội Đồng sẽ ban hành sắc lệnh phân định lại ranh giới khu vực để sử dụng cho tất cả các cuộc bầu cử thành viên Hội Đồng, bao gồm cả việc bãi nhiệm, và để bổ nhiệm bất kỳ vị trí còn trống nào trong chức vụ thành viên Hội Đồng, sau ngày có hiệu lực của sắc lệnh tái phân chia khu vực. Mỗi khu vực được thành lập như vậy phải bao gồm, gần nhất có thể, các phần bằng nhau của tổng dân số Thành Phố như được thể hiện trong dữ liệu Điều Tra Dân Số Liên Bang ngay trước khi thành lập các khu vực.

(b) **Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực.** Sẽ có một Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực để tư vấn cho Hội Đồng về việc vạch ra ranh giới khu vực của Hội Đồng. Các thành viên Ủy Ban sẽ được bổ nhiệm theo cách sau: mỗi thành viên Hội Đồng sẽ bổ nhiệm một thành viên, ngoại trừ Chủ Tịch Hội Đồng sẽ bổ nhiệm hai thành viên, Thị Trưởng sẽ bổ



nhệm ba thành viên, Luật Sư Thành Phố sẽ bổ nhệm một thành viên và Người Điều Hành Công Khố sẽ bổ nhệm một thành viên. Viên chức hoặc nhân viên của Thành Phố sẽ không đủ điều kiện để phục vụ trong Ủy Ban. Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực sẽ bổ nhệm một giám đốc và các nhân sự khác, phù hợp với phê duyệt ngân sách, các vị trí này sẽ được miễn trừ khỏi các điều khoản dịch vụ dân sự của Hiến Chương.

(c) **Quy Trình Tái Phân Chia Khu Vực.** Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực sẽ được bổ nhệm muộn nhất là vào ngày Cục Thống Kê Dân Số công bố dữ liệu điều tra dân số mười năm một lần. Ủy Ban mới sẽ được bổ nhệm để tư vấn cho Hội Đồng trước mỗi lần tái phân chia khu vực tiếp theo. Ủy Ban sẽ bắt đầu quy trình tái phân chia khu vực bất kỳ lúc nào sau khi được bổ nhệm, nhưng muộn nhất là ngày 1 tháng 6 năm 2021 và vào ngày này của mỗi mười năm sau đó. Ủy Ban sẽ lấy ý kiến đóng góp của công chúng trong suốt quá trình tái phân chia khu vực. Ủy Ban sẽ trình đề xuất tái phân chia khu vực lên Hội Đồng muộn nhất là vào ngày được quy định trong sắc lệnh.

Hội Đồng sẽ thông qua sắc lệnh tái phân chia khu vực muộn nhất là vào ngày 31 tháng 12 năm 2021 và vào ngày này của mỗi mười năm sau đó. Không có nội dung nào trong đoạn này cấm Hội Đồng tái phân chia khu vực với tần suất lớn hơn, miễn là các khu vực được thành lập như vậy phải bao gồm, gần nhất có thể, các phần bằng nhau của tổng dân số Thành Phố như được thể hiện trong dữ liệu Điều Tra Dân Số Liên Bang ngay trước khi thành lập các khu vực hoặc dựa trên các báo cáo hoặc ước tính dân số khác mà Hội Đồng xác định là có mức độ đáng tin cậy cao.

(d) **Tiêu Chí Tái Phân Chia Khu Vực.** Tất cả các khu vực phải được phân chia theo đúng yêu cầu của luật tiểu bang và liên bang, và phải giữ nguyên vẹn các khu dân cư và cộng đồng trong phạm vi có thể, sử dụng ranh giới tự nhiên hoặc ranh giới đường phố và phải chặt chẽ về mặt địa lý.

(e) **Ảnh Hưởng của Việc Tái Phân Chia Khu Vực đối với Những Người Đương Nhệm.** Không có sự thay đổi nào về ranh giới hoặc vị trí của bất kỳ khu vực nào bằng cách tái phân chia khu vực sẽ có hiệu lực bãi bỏ hoặc chấm dứt nhiệm kỳ chức vụ của bất kỳ thành viên nào của Hội Đồng trước khi hết hạn nhiệm kỳ của chức vụ mà thành viên đó được bầu.

(f) **Sáp Nhập hoặc Hợp Nhất.** Bất kỳ vùng lãnh thổ nào được sáp nhập hoặc hợp nhất với Thành Phố, trước hoặc đồng thời với việc hoàn tất các thủ tục liên quan, sẽ được Hội Đồng thêm vào một hoặc nhiều khu vực liên kề thông qua sắc lệnh, việc bổ sung này sẽ có hiệu lực sau khi hoàn tất các thủ tục sáp nhập hoặc hợp nhất, bất kể các điều khoản nào khác của Hiến Chương có nội dung ngược lại.

(g) **Nhiệm Kỳ.** Nhiệm kỳ của các thành viên của Hội Đồng được bầu từ các khu vực số lẻ sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 1997, và đối với các thành viên được bầu từ các khu vực số chẵn, nhiệm kỳ sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 1999, ngoại trừ quy định tại Đoạn 205(b) và cho đến năm 2020. Bắt đầu từ năm 2020, nhiệm kỳ của các thành viên của Hội Đồng được bầu từ các khu vực số chẵn sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 2020 và đối với các thành viên được bầu từ các khu vực số lẻ, nhiệm kỳ sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 2022.

Đoạn 3. Đoạn 205 trong Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:



Đoạn 205. Nhiệm Kỳ của Chức Vụ.

(a) Thị Trưởng, Luật Sư Thành Phố, Người Điều Hành Công Khố và các thành viên của Hội Đồng sẽ giữ chức vụ của mình trong nhiệm kỳ bốn năm, trừ khi có quy định khác tại tiểu đoạn (b).

(b) Bất kể các điều khoản nào khác của Hiến Chương, để chuyển đổi sang ngày bầu cử mới bắt đầu vào năm 2020, các thành viên của Hội Đồng được bầu vào năm 2015 sẽ được bầu cho nhiệm kỳ hết hạn vào tháng 12 năm 2020 và Thị Trưởng, Luật Sư Thành Phố, Người Điều Hành Công Khố cũng như các thành viên của Hội Đồng được bầu vào năm 2017 sẽ được bầu cho nhiệm kỳ hết hạn vào tháng 12 năm 2022.

(c) Nhiệm kỳ của một viên chức được bầu vào chức vụ Thành Phố sẽ bắt đầu vào ngày đầu tiên của tháng 7 tiếp theo sau khi được bầu cho đến năm 2020. Bắt đầu vào năm 2020, Nhiệm kỳ chức vụ của các thành viên Hội Đồng từ các khu vực số chẵn sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 2020. Nhiệm kỳ chức vụ của Thị Trưởng, Luật Sư Thành Phố, Người Điều Hành Công Khố và các thành viên Hội Đồng được bầu từ các khu vực số lẻ sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 2022. Nhiệm kỳ của một viên chức được bầu vào chức vụ Thành Phố sẽ bắt đầu vào Thứ Hai của tuần thứ hai trong tháng 12 tiếp theo sau khi được bầu.

(d) Ngoại trừ trường hợp có chức vụ trống được lập theo Đoạn 207, những người đương nhiệm của các chức vụ được bầu và được bổ nhiệm sẽ giữ chức vụ cho đến khi những người kế nhiệm của họ đủ tiêu chuẩn.

Đoạn 4. Một tiểu mục (9) mới được thêm vào tiểu đoạn (d) của Đoạn 245 trong Hiến Chương Thành Phố Los Angeles miễn trừ các hành động của Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập khỏi việc duyệt xét của Hội Đồng Thành Phố, có nội dung như sau:

(9) các hành động của Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập.

Đoạn 5. Tiểu đoạn (h) của Đoạn 252 trong Hiến Chương Thành Phố Los Angeles bị bãi bỏ và các tiểu đoạn (i), (j) và (k) được đánh số lại thành các tiểu đoạn (h), (i) và (j) tương ứng, có nội dung như sau:

Đoạn 252. Ngày Có Hiệu Lực của Các Sắc Lệnh, Lệnh và Quyết Nghị.

Các lệnh và quyết nghị sẽ có hiệu lực sau khi được thông qua, trừ khi cần phải có sự chấp thuận của Thị Trưởng, trong trường hợp đó, chúng sẽ có hiệu lực sau khi được Thị Trưởng chấp thuận hoặc phủ quyết của Thị Trưởng bị bác bỏ. Sắc lệnh sẽ có hiệu lực sau 31 ngày kể từ ngày công bố, ngoại trừ các sắc lệnh khẩn cấp được thông qua theo Đoạn 253 và ngoại trừ các sắc lệnh sau đây sẽ có hiệu lực kể từ ngày công bố:

- (a) sắc lệnh ra lệnh hoặc liên quan đến bầu cử;
- (b) sắc lệnh ra lệnh hoặc liên quan đến việc đánh thuế hoặc thu thuế hàng năm của Thành Phố;
- (c) sắc lệnh quy định hoặc thay đổi bất kỳ điều nào sau đây liên quan đến đường phố, đại lộ, ngõ hẻm, đường cụt hoặc những địa điểm công cộng khác: tên, lề đường, cấp độ, cải tạo, mở rộng, nối rộng, nắn thẳng hoặc kéo dài;
- (d) sắc lệnh liên quan đến việc xây dựng hệ thống cống rãnh hoặc cống thoát nước mưa;



(e) sắc lệnh liên quan đến việc đưa ra hoặc tiến hành các vụ kiện hoặc tố tụng hoặc việc đánh thuế hoặc thu phí thẩm định tại địa phương đối với tài sản tư nhân cho bất kỳ mục đích nào được tham chiếu trong các tiểu đoạn (c) và (d);

(f) sắc lệnh liên quan đến việc thu hồi đất đai để làm công viên, đại lộ hoặc sân chơi theo luật hoặc các sắc lệnh quy định về việc thanh toán chi phí bằng cách thẩm định tại địa phương đối với tài sản tư nhân;

(g) sắc lệnh liên quan đến việc tạo ra các cấp bậc chức vụ, thiết lập mức lương, cho phép tuyển dụng nhân sự hoặc quy định các điều kiện tuyển dụng;

(h) sắc lệnh thành lập các khu vực của Hội Đồng hoặc Hội Đồng Giáo Dục;

(h)(h) sắc lệnh thiết lập quyền lợi lương hưu hoặc trợ cấp hưu trí theo Điều XI của Hiến Chương;

(h)(i) sắc lệnh ban hành hoặc cho phép bất kỳ hợp đồng nào, ngoại trừ sắc lệnh cấp quyền bầu cử, quyền hoặc đặc quyền; và

(h)(j) bất kỳ sắc lệnh nào ban hành hoặc cho phép bán hoặc phát hành công khố phiếu của Thành Phố hoặc của bất kỳ khu vực nào trong Thành Phố.

Đoạn 6. Tiểu đoạn (c) của Đoạn 272 trong Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(c) **Hội Đồng.** Hội đồng của các Sở Đặc Trách về Độc Quyền Sở Hữu, Ủy Ban Đạo Lý, Hội Đồng Ủy Viên Lương Hưu của Nhân Viên Cứu Hỏa và Cảnh Sát, Hội Đồng Quản Trị Hệ Thống Hưu Trí của Nhân Viên Thành Phố Los Angeles, và Hội Đồng Quản Trị Hệ Thống Hưu Trí của Nhân Viên Ngành Nước và Điện, và Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập sẽ đưa ra quyết định của khách hàng trong các vụ kiện tụng chỉ liên quan đến các chính sách và ngân quỹ mà Hiến Chương trao quyền kiểm soát cho các hội đồng đó.

Đoạn 7. Tiểu đoạn (a) của Đoạn 273 trong Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính để ban hành như sau:

(a) **Hội Đồng.** Hội đồng của các Sở Đặc Trách về Độc Quyền Sở Hữu, Ủy Ban Đạo Lý, Hội Đồng Ủy Viên Lương Hưu của Nhân Viên Cứu Hỏa và Cảnh Sát, Hội Đồng Quản Trị Hệ Thống Hưu Trí của Nhân Viên Thành Phố Los Angeles, và Hội Đồng Quản Trị Hệ Thống Hưu Trí của Nhân Viên Ngành Nước và Điện, và Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập sẽ có thẩm quyền chấp thuận hoặc từ chối việc giải quyết các vụ kiện tụng chỉ liên quan đến các chính sách và ngân quỹ mà Hiến Chương trao quyền kiểm soát cho các hội đồng đó. Việc giải quyết tất cả các vụ kiện tụng khác sẽ được thực hiện theo các tiểu đoạn (b) và (c) của đoạn này.

Đoạn 8. Một tiểu đoạn (h) mới được thêm vào Đoạn 281 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles liên quan đến quyền hạn và nhiệm vụ của Thư Ký Thành Phố, có nội dung như sau:

(h) Thư Ký Thành Phố sẽ thực hiện các nhiệm vụ liên quan đến Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập theo quy định trong Hiến Chương và theo sắc lệnh.

Đoạn 9. Tiểu đoạn (d) của Đoạn 502 trong Hiến Chương Thành Phố Los Angeles liên quan đến việc bãi nhiệm ủy viên được tu chính có nội dung như sau:



(d) Bãi Nhiệm. Ngoài trừ thành viên của Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố và Ủy Ban Cảnh Sát được Thị Trưởng bổ nhiệm theo sự chấp thuận của Hội Đồng, Thị Trưởng có thể bãi nhiệm các thành viên của một hội đồng hoặc ủy ban mà không cần sự xác nhận của Hội Đồng. Thị Trưởng có thể bãi nhiệm các thành viên của Ủy Ban Cảnh Sát, nhưng thành viên bị bãi nhiệm có thể khiếu nại hành động này lên Hội Đồng trong vòng mười ngày theo lịch kể từ ngày bị bãi nhiệm. Trong vòng mười ngày họp của Hội Đồng kể từ khi nhận được đơn khiếu nại, Hội Đồng có thể phục hồi chức vụ cho ủy viên khi có sự chấp thuận của hai phần ba số phiếu của Hội Đồng. Việc Hội Đồng không phục hồi chức vụ cho ủy viên trong thời hạn này sẽ đồng nghĩa với việc bác bỏ khiếu nại. Hành động đối với khiếu nại sẽ được thực hiện thông qua một hành động riêng biệt với việc chấp thuận bổ nhiệm người kế nhiệm cho thành viên bị bãi nhiệm. Các thành viên của Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố có thể bị bãi nhiệm theo Đoạn 700. Các thành viên của Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập có thể bị bãi nhiệm theo Đoạn 483.

Đoạn 10. Một tiểu mục (8) mới được thêm vào tiểu đoạn (b) của Đoạn 514 trong Hiến Chương Thành Phố Los Angeles để miễn cho Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập khỏi thẩm quyền của Thị Trưởng và Hội Đồng Thành Phố trong việc chuyển giao các quyền hạn, nhiệm vụ và chức năng của các sở ban ngành, chức vụ và hội đồng của Thành Phố, có nội dung như sau:

(8) Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập.

Đoạn 11. Một tiểu đoạn (m) mới được thêm vào Đoạn 702 của Hiến Chương Thành Phố Los Angeles liên quan đến nhiệm vụ và trách nhiệm của Ủy Ban Đạo Lý, có nội dung như sau:

(m) thực hiện các nhiệm vụ liên quan đến Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập theo quy định trong Hiến Chương và theo sắc lệnh.

Đoạn 12. Nếu bất kỳ đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần nào trong tu chính Hiến Chương này bị bất kỳ phiên tòa hoặc tòa án nào trong khu vực có thẩm quyền pháp lý coi là vi hiến hoặc vô hiệu, thì các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần còn lại trong điều khoản này sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ, và đến cuối cùng, các quy định của điều khoản này có thể tách rời. Ngoài ra, các cử tri tuyên bố rằng họ sẽ thông qua tất cả các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần trong tu chính Hiến Chương này mà không có đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần bị vi hiến hoặc vô hiệu.





ỦY BAN PHÂN CHIA LẠI KHU ĐỘC LẬP CỦA QUẬN TRƯỜNG HỌC LIÊN HIỆP LOS ANGELES. TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG LL.

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để thành lập ủy ban phân chia lại khu độc lập nhằm thiết lập lại đường ranh giới Hội Đồng Giáo Dục Quận sau mỗi mười năm tại Quận Trường Học Liên Hiệp Los Angeles không?

TÓM LƯỢC KHÁCH QUAN BIÊN SOẠN BỞI SHARON M. TSÓ, TRƯỞNG PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

Hiến Chương (Hiến Chương) Thành Phố Los Angeles (Thành Phố) thiết lập quy trình phân chia lại ranh giới của Hội Đồng Giáo Dục Quận (Hội Đồng) của Quận Trường Học Liên Hiệp Los Angeles (LAUSD) sau mỗi mười năm và được thông qua theo sắc lệnh sau cuộc điều tra dân số liên bang. Sau đó, ranh giới Quận Hội Đồng đó sẽ được áp dụng cho tất cả kỳ bầu cử thành viên Hội Đồng, bãi nhiệm và bổ nhiệm vào vị trí còn trống trong Hội Đồng. Ủy ban cố vấn được chỉ định hiện đang đề nghị Hội Đồng thay đổi các ranh giới đó trong quy trình phân chia lại khu vực. Quyết định cuối cùng về ranh giới Quận do Hội Đồng và Thị Trường đưa ra.

Dự luật này sẽ tu chính Hiến Chương bằng cách yêu cầu thành lập Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Độc Lập (Ủy ban) có quyền hạn, nghĩa vụ và trách nhiệm trong việc thông qua ranh giới Quận Hội Đồng mười năm một lần sau mỗi cuộc điều tra dân số liên bang. Ủy Ban sẽ được yêu cầu phân chia ranh giới Khu Hội Đồng tuân theo Hiến Pháp Hoa Kỳ, Hiến Pháp California và Đạo Luật về Quyền Bầu Cử liên bang, cũng như tuân theo các tiêu chí và quy trình phân chia lại khu vực được quy định trong Hiến Chương và luật khác của Thành Phố.

Ủy Ban sẽ được yêu cầu hành động một cách công bằng khi xây dựng ranh giới Quận Hội Đồng mà không có sự tham gia của viên chức dân cử. Ranh giới Quận Hội Đồng cuối cùng sẽ chỉ do Ủy Ban phê duyệt. Ủy Ban cũng sẽ giáo dục và thông báo cho công chúng về việc phân chia lại khu vực; tiến hành các cuộc họp và điều trần công khai; tiếp nhận và xem xét ý kiến đóng góp của công chúng; đưa ra khuyến nghị cho Thành Phố về quá trình phân chia lại khu vực; và thực hiện các chức năng phân chia lại khu vực khác theo quy định của luật Thành Phố. Thành viên Ủy Ban sẽ bị cấm liên lạc với cá nhân hoặc tổ chức về các vấn đề phân chia lại khu vực ngoài khuôn khổ cuộc họp công khai. Ủy Ban có thể cho phép cá nhân dưới 18 tuổi tham gia Ủy Ban, theo luật của Thành Phố.

Ủy Ban sẽ được lựa chọn mà không có sự tham gia của viên chức dân cử và bao gồm 14 thành viên cùng 4 người thay thế. Ủy Ban sẽ được thành lập mười năm một lần sau mỗi cuộc điều tra dân số liên bang và không muộn hơn ngày 1 tháng 4 mỗi năm kết thúc bằng số 0. Mỗi thành viên của Ủy Ban sẽ bắt đầu nhiệm kỳ vào ngày được lựa chọn và hết nhiệm kỳ khi thành viên đầu tiên của Ủy Ban kế nhiệm được lựa chọn. Trình độ chuyên môn và hạn chế đối với thành viên Ủy Ban bao gồm như sau:



- Ít nhất 18 tuổi và là cư dân của LAUSD tại thời điểm lựa chọn;
- Đã cư trú tại LAUSD trong ít nhất ba năm ngay trước khi nộp đơn;
- Chứng minh được kỹ năng hợp tác, kinh nghiệm tham gia hoạt động dân sự và khả năng phân tích dữ liệu phức tạp;
- Không nhất thiết phải là cử tri đã ghi danh hoặc công dân Hoa Kỳ;
- Không được là nhân viên của LAUSD hoặc ủy viên LAUSD trong tối thiểu bốn năm ngay trước khi nộp đơn;
- Người đó hoặc vợ/chồng hoặc gia đình của người đó không được tham gia vào hoạt động vận động ảnh hưởng chính trị trong quá khứ như được mô tả trong điều khoản của Bộ Luật Bầu Cử của California liên quan đến yêu cầu về tính hội đủ điều kiện đối với ủy ban phân chia lại khu vực lập;
- Thành viên Ủy Ban phải nộp báo cáo lợi ích kinh tế và báo cáo tiết lộ tài chính khác;
- Trong thời gian phục vụ trong Ủy Ban, người đó không được ủng hộ, làm việc, làm tình nguyện hoặc đóng góp cho vận động tranh cử của bất kỳ ủy viên dân cử nào của Hội Đồng Giáo Dục hoặc ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Ủy Ban Giáo Dục, hoặc phục vụ trong ủy ban phân chia lại khu vực cho bất kỳ cơ quan chính phủ nào khác;
- Ủy Viên có thể bị bãi nhiệm vì lý do bỏ bê nhiệm vụ nghiêm trọng hoặc có hành vi sai trái khác trong khi làm nhiệm vụ nếu nhận được hai phần ba số phiếu chấp thuận của Ủy Ban và có thể khiếu nại quyết định bãi nhiệm lên Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố; và
- Lục Sự Thành Phố sẽ quản lý quy trình nộp đơn xin vào Ủy Ban, với sự giám sát của Ủy Ban Đạo Lý.

Tu chính Hiến Chương này sẽ có hiệu lực nếu được đa số cử tri phê chuẩn.

BÁO CÁO TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH **BIÊN SOẠN BỞI MATTHEW W. SZABO, VIÊN CHỨC ĐIỀU HÀNH THÀNH PHỐ**

Dự luật này thành lập Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Vực Lập gồm 14 thành viên cho Quận Trường Học Liên Hiệp Los Angeles (LAUSD) sau mỗi mười năm. Khoản thù lao cho ủy viên sẽ do Sắc Lệnh quy định với số tiền chưa xác định vào thời điểm này. Dự luật này yêu cầu Lục Sự Thành Phố và Ủy Ban Đạo Lý hỗ trợ việc lựa chọn ủy viên và yêu cầu Lục Sự Thành Phố hỗ trợ các nhiệm vụ hành chính liên quan đến các chức năng thông thường của ủy ban. Mặc dù khoản thù lao cho ủy viên sẽ được đặt ra thông qua Sắc Lệnh và chi phí hành chính cho Ban Ngành của Thành Phố sẽ được xử lý dưới dạng một phần trong quy trình tài chính hàng năm của Thành Phố sau khi thiết lập thủ tục hành chính, nhưng chi phí thực tế sẽ thay đổi theo từng năm dựa trên khối lượng công việc của ủy ban. Chi phí một phần trong năm dự kiến bắt đầu vào năm 2028-29 với số tiền tác động ước tính lên Quỹ Chung của Thành Phố là \$1,163,746. Chi phí cả năm cho năm 2029-30 ước tính là \$2,485,756. Chi phí tích lũy trong suốt nhiệm kỳ của ủy ban được dự đoán khoảng \$6,161,630. Chi phí sẽ được LAUSD hoàn trả.



BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG LL

BẦU CỐ CHO TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG LL – Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Vực Độc Lập của Quận Học Thống Nhất Los Angeles

Các gia đình và học sinh trong Quận Học Thống Nhất Los Angeles (LAUSD) xứng đáng được hưởng một quy trình phân chia lại khu vực ưu tiên sự đại diện của cộng đồng—KHÔNG PHẢI những người trong lĩnh vực chính trị. Luật liên bang yêu cầu phân chia lại ranh giới các Quận của Hội Đồng sau mỗi mười năm do có sự thay đổi về dân số. Quá trình phân chia lại khu vực này xác định nơi đặt ranh giới các Quận của Hội Đồng và ảnh hưởng đến việc cộng đồng nào có đại diện trong Hội Đồng LAUSD và cộng đồng nào không được lên tiếng.

Hiện tại, các chính trị gia đương nhiệm xác định ranh giới cho các Quận của Hội Đồng. Quá trình này bị ảnh hưởng xấu bởi chính trị thay vì tập trung vào học sinh, gia đình và cộng đồng mà LAUSD phục vụ. Chúng ta cần một hệ thống trao quyền phân chia lại khu vực cho người dân chứ - không phải cho chính trị gia.

Tu Chính Hiến Chương LL sẽ trao quyền ra quyết định quan trọng cho các thành viên cộng đồng trên khắp LAUSD và sẽ hoàn toàn tước bỏ quyền hạn đó khỏi tay chính trị gia. Ủy ban phân chia lại khu vực độc lập là một biện pháp cải tổ đã được chứng minh, đáng tin cậy và phi đảng phái, đã có hiệu quả tại vô số khu vực thẩm quyền khác của California. Nó cho phép những cư dân công bằng và vô tư trong LAUSD phân chia ranh giới Quận của Hội Đồng dựa trên ý kiến đóng góp của công chúng.

Tu Chính Hiến Chương LL sẽ:

- Trao cho các ủy viên phân chia lại khu vực độc lập toàn quyền thông qua các kế hoạch phân chia lại khu vực mới cho LAUSD mà không bị ảnh hưởng bởi chính trị gia, đồng thời yêu cầu sự minh bạch và ý kiến đóng góp của công chúng trong suốt quá trình
- Đảm bảo có sự đại diện từ tất cả các cộng đồng trên khắp LAUSD, bao gồm các thành phố và cộng đồng chưa hợp nhất trong Quận
- Bảo vệ các cộng đồng lợi ích để họ có thể thực sự được đại diện trong các Quận của Hội Đồng
- Cấm sắp xếp gian lận và cấm thao túng các Quận để mang lại lợi cho một ứng cử viên hoặc đảng phái

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



- Đảm bảo phụ huynh và người giám hộ của học sinh LAUSD hiện tại được đại diện trong ủy ban
- Đảm bảo rằng những người có liên quan của LAUSD – bao gồm thanh thiếu niên và học sinh, nhân viên và giáo viên của Quận cùng những người khác – có thể tham gia

Ủy ban mới sẽ bắt đầu công việc quan trọng của họ vào năm 2030 và sẽ loại bỏ ảnh hưởng chính trị khỏi quá trình này.

Hãy cùng chúng tôi bầu CỐ cho Tu Chính Hiến Chương LL!

NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN VÀO BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG LL

COMMON CAUSE

Dan Vicuna

Giám Đốc Phân Chia Lại Khu Vực và Đại Diện

JACKIE GOLDBERG

Chủ Tịch Hội Đồng

Los Angeles Unified School District

TANYA ORTIZ FRANKLIN

Ủy Viên Hội Đồng

Los Angeles Unified School District

HECTOR SANCHEZ

Phó Giám Đốc Chính Trị

Community Coalition

JOHN KIM

Chủ Tịch kiêm Tổng Giám Đốc Điều Hành

Catalyst California

DAVID LEVITUS

Giám Đốc Điều Hành

LA Forward Institute

VANESSA ARAMAYO

Tổng Giám Đốc Điều Hành kiêm Chủ Tịch

Alliance for a Better Community

KHÔNG CÓ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT NÀY ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH.

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



KHÔNG CÓ BÁC BỎ NÀO ĐỐI VỚI TRANH LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG LL

Bỏ phiếu CÓ cho Tu Chính Hiến Chương LL sẽ đảm bảo rằng các cha mẹ, gia đình và người dân thường kiểm soát được việc phân chia lại khu vực cho Quận Học Thống Nhất Los Angeles (LAUSD).

Cử tri phải lựa chọn chính trị gia chứ chính trị gia không được lựa chọn cử tri. Tu Chính Hiến Chương LL **dành ưu tiên trước nhất cho học sinh và các gia đình LAUSD trong quá trình phân chia lại khu vực** và ngăn các chính trị gia thao túng ranh giới quận hội đồng trường học. Lá phiếu CÓ nghĩa là một ủy ban phân chia lại khu vực độc lập bao gồm các thành viên cộng đồng khách quan và đủ trình độ sẽ lãnh đạo quá trình này. Sự đa dạng của các cộng đồng LAUSD sẽ được phản ánh vào các thành viên cộng đồng và xóa bỏ xung đột lợi ích vốn có trong các chính trị gia khi lập ra các quận riêng.

“Thẩm quyền cho phép các ủy ban phân chia lại khu vực độc lập thực sự nhận được sự mức độ tham gia cao từ công chúng, ít gian lận hơn và các quận đại diện cho cộng đồng, chứ không phải đại diện cho lợi ích của bản thân các chính trị gia.” – The Los Angeles Times

Các ủy ban phân chia lại khu vực độc lập nỗ lực để ưu tiên lợi ích của người dân lên trên hết. Hãy cùng chúng tôi bầu **CÓ** cho Tu Chính Hiến Chương LL!

NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG LL

CALIFORNIA COMMON CAUSE
Russia Chavis Cardenas
Giám Đốc Chương Trình Phân
Chia Lại Khu Vực và Quyền Bầu Cử

DR. LORAIN LUNDQUIST
Cựu Ủy Viên
Ủy Ban Phân Chia Lại Khu Vực
LAUSD 2021

REVEREND EDDIE ANDERSON
Ủy Viên Phân Chia Lại Khu Vực
Thành Phố LA 2020

KRISTINE WILLIAMS
Phó Chủ Tịch - Sáng Kiến Chiến Lược
Community Development Technologies Center

HENRY PEREZ
Giám Đốc Điều Hành
InnerCity Struggle

LAURICE SOMMERS VÀ MARY DICKSON
Chủ Tịch Song Hành
League of Women Voters Greater Los Angeles

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



Những điều khoản hay ngôn từ mới được thêm vào Hiến Chương hoặc vào các đoạn hiện thời trong Hiến Chương được in bằng chữ có gạch dưới; những chữ xóa bỏ trong Hiến Chương hoặc trong các đoạn hiện thời của Hiến Chương được in bằng chữ có gạch ngang.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG LL

Đoạn 1. Các Đoạn từ 810 đến 819 được thêm vào Hiến Chương Thành Phố Los Angeles có nội dung như sau:

Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập của Học Khu Thống Nhất Los Angeles

Đoạn 810. Thành Lập Ủy Ban và Mục Đích.

(a) Sẽ có một Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực Độc Lập của Học Khu Thống Nhất Los Angeles (Ủy Ban) có các quyền hạn, nhiệm vụ và trách nhiệm được đề ra trong Hiến Chương Thành Phố và theo sắc lệnh.

(b) Mục đích của Ủy Ban là tăng cường sự quản lý của Học Khu Thống Nhất Los Angeles bằng cách xây dựng các ranh giới khu vực Hội Đồng Giáo Dục thông qua quá trình tái phân chia khu vực công bằng, minh bạch, toàn diện và độc lập, trao quyền cho công chúng tham gia và tiếp cận các thủ tục của Ủy Ban.

Đoạn 811. Tổ Chức, Quyền Hạn và Nhiệm Vụ của Ủy Ban.

(a) Ủy Ban bao gồm 14 thành viên và bốn thành viên dự khuyết.

(b) Một Ủy Ban mới sẽ được thành lập mỗi mười năm sau mỗi cuộc điều tra dân số liên bang diễn ra mười năm một lần. Các thành viên của Ủy Ban sẽ được bầu muộn nhất là vào ngày 1 tháng 4 của mỗi năm có số cuối là số 0.

(c) Nhiệm kỳ chức vụ của mỗi thành viên Ủy Ban sẽ bắt đầu vào ngày ủy viên đó được lựa chọn và sẽ hết hạn khi thành viên đầu tiên của Ủy Ban kế nhiệm được lựa chọn.

(d) Ủy Ban sẽ có quyền hạn và nhiệm vụ:

(1) thông qua ranh giới của các khu vực Hội Đồng Giáo Dục của Học Khu Thống Nhất Los Angeles sau mỗi cuộc điều tra dân số liên bang diễn ra mười năm một lần;

(2) tuân thủ các tiêu chí và quy trình tái phân chia khu vực được đề ra trong Hiến Chương và theo sắc lệnh;

(3) hành động một cách công bằng để đảm bảo tính toàn vẹn và công bằng của quá trình tái phân chia khu vực;

(4) giáo dục và cung cấp thông tin cho công chúng về việc tái phân chia khu vực, kêu gọi và khuyến khích công chúng tham gia vào quá trình tái phân chia khu vực, tổ chức các cuộc họp và phiên điều trần công khai để tiếp cận, đồng thời cung cấp cho công chúng cơ hội tham gia và đưa ra ý kiến trong suốt quá trình;



(5) đưa ra các khuyến nghị cho Thị Trưởng, Hội Đồng Thành Phố và Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố liên quan đến các vấn đề tái phân chia khu vực; và

(6) thực hiện các chức năng tái phân chia khu vực khác theo quy định bởi sắc lệnh.

(e) Ủy Ban có thể tạo điều kiện cho thanh thiếu niên tham gia vào Ủy Ban với những người tham gia được lựa chọn thông qua một quy trình và có các quyền hạn cũng như nhiệm vụ theo quy định bởi sắc lệnh.

Đoạn 812. Trình Độ Chuyên Môn và Hạn Chế của Ủy Viên.

(a) Mỗi thành viên Ủy Ban phải từ 18 tuổi trở lên, trừ khi có yêu cầu về độ tuổi tối thiểu thấp hơn theo quy định bởi sắc lệnh. Mỗi thành viên Ủy Ban phải là cư dân của Học Khu Thống Nhất Los Angeles tại thời điểm được tuyển chọn và phải cư trú tại Học Khu Thống Nhất Los Angeles tối thiểu ba năm ngay trước khi người đó nộp đơn. Ủy Viên không nhất thiết phải là cử tri đã ghi danh hoặc công dân Hoa Kỳ.

(b) Một người sẽ không đủ điều kiện để nộp đơn hoặc phục vụ trong Ủy Ban nếu người đó đã từng là nhân viên của Học Khu Thống Nhất Los Angeles hoặc là thành viên trong một ủy ban của Học Khu Thống Nhất Los Angeles tại bất kỳ thời điểm nào trong bốn năm ngay trước khi người đó nộp đơn.

(c) Một người sẽ không đủ điều kiện để nộp đơn hoặc phục vụ trong Ủy Ban nếu người đó hoặc vợ/chồng hoặc gia đình của người đó trước đây đã tham gia vào các hoạt động chính trị và vận động ảnh hưởng chính trị được mô tả trong các điều khoản của Bộ Luật Bầu Cử của California liên quan đến các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện đối với các ủy ban tái phân chia khu vực độc lập. Các yêu cầu bổ sung về tính hội đủ điều kiện có thể được quy định theo sắc lệnh.

(d) Những người nộp đơn vào Ủy Ban phải chứng minh được kỹ năng hợp tác, kinh nghiệm tham gia hoạt động dân sự và khả năng phân tích dữ liệu phức tạp.

(e) Trong thời gian phục vụ trong Ủy Ban, thành viên của Ủy Ban không được ủng hộ, làm việc cho, làm tình nguyện hoặc đóng góp cho vận động tranh cử cho bất kỳ thành viên nào của Hội Đồng Giáo Dục hoặc ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Hội Đồng Giáo Dục, hoặc phục vụ trong ủy ban tái phân chia khu vực cho bất kỳ cơ quan chính phủ nào khác.

(f) Thành viên hoặc thành viên cũ của Ủy Ban không được thực hiện bất kỳ điều nào sau đây:

(1) Trở thành ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Hội Đồng Giáo Dục trừ khi đã hơn năm năm trôi qua kể từ ngày cuối cùng ủy viên phục vụ trong Ủy Ban hoặc đã mười năm trôi qua kể từ ngày ủy viên được bầu vào Ủy Ban, tính theo thời gian nào ngắn hơn.

(2) Trở thành ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Hội Đồng Giáo Dục cho bất kỳ khu vực nào mà cuộc bầu cử sẽ được tiến hành bằng cách sử dụng ranh giới khu vực đã được Ủy Ban mà thành viên đó phục vụ thông qua.



(g) Trong thời hạn bốn năm sau ngày cuối cùng phục vụ trong Ủy Ban hoặc mười năm sau ngày được bầu vào Ủy Ban, tính theo thời hạn nào ngắn hơn, thành viên hoặc thành viên cũ của Ủy Ban không được thực hiện bất kỳ điều nào sau đây:

(1) Chấp nhận bổ nhiệm vào một ủy ban khác của Học Khu Thống Nhất Los Angeles.

(2) Chấp nhận làm việc với tư cách là nhân viên được trả lương hoặc nhận thù lao với tư cách là cố vấn cho thành viên Hội Đồng Giáo Dục hoặc ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Hội Đồng Giáo Dục.

(3) Nhận hợp đồng đầu thầu không cạnh tranh với Học Khu Thống Nhất Los Angeles.

(4) Hoạt động với tư cách là người vận động ảnh hưởng chính trị đã ghi danh của Học Khu Thống Nhất Los Angeles.

(5) Chấp nhận bổ nhiệm vào một chức vụ của Học Khu Thống Nhất Los Angeles.

(h) Các thành viên dự khuyết của Ủy Ban phải tuân theo các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện, tiêu chuẩn ứng xử và hạn chế giống như các thành viên khác của Ủy Ban.

Đoạn 813. Lựa Chọn và Bối Nhiệm Ủy Viên.

(a) Quy trình nộp đơn để xác định những ủy viên tiềm năng sẽ bắt đầu muộn nhất là vào ngày 1 tháng 4 của mỗi năm có số cuối là số 9.

(b) Thư Ký Thành Phố sẽ quản lý quy trình nộp đơn xin vào Ủy Ban, với sự giám sát của Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố. Thư Ký Thành Phố và Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố có thể ủy quyền cho nhân viên hoặc cố vấn của mình thực hiện những trách nhiệm này.

(c) Thư Ký Thành Phố sẽ tiến hành chương trình tiếp cận cộng đồng và giáo dục để đảm bảo công bố và nâng cao nhận thức về quy trình nộp đơn vào Ủy Ban, với nỗ lực tiếp cận các cộng đồng chưa được phục vụ đầy đủ và với nỗ lực được thực hiện bằng nhiều ngôn ngữ theo quy định bởi sắc lệnh. Thư Ký Thành Phố sẽ theo dõi và công khai dữ liệu nhân khẩu học của các đơn nộp và tăng cường công tác tiếp cận khi cần thiết để đảm bảo rằng danh sách ứng viên có đủ số lượng ứng viên đạt tiêu chuẩn và phản ánh hợp lý tính đa dạng của Học Khu Thống Nhất Los Angeles.

(d) Người quan tâm đáp ứng các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện để phục vụ trong Ủy Ban có thể nộp đơn cho Thư Ký Thành Phố. Thư Ký Thành Phố sẽ xem xét các đơn xin và thiết lập danh sách ứng viên bao gồm những cá nhân đáp ứng các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện khách quan được nêu trong các tiểu đoạn (a) đến (c) của Đoạn 812.

(e) Thư Ký Thành Phố sẽ đăng tên của những cá nhân trong danh sách ứng viên để công chúng xem xét và thiết lập quy trình để công chúng có thể cung cấp thông tin về tính hội đủ điều kiện của một cá nhân trong danh sách ứng viên. Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố sẽ xem xét thông tin do công chúng cung cấp và quyết định xem có nên loại bất kỳ cá nhân nào khỏi danh sách ứng viên hay không.



(f) Sau thời gian xem xét công khai, Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố sẽ đánh giá đơn xin của các cá nhân trong danh sách ứng viên để xác định những cá nhân đáp ứng các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện được nêu trong các tiểu đoạn (a) đến (d) của Đoạn 812 và những người sẽ được đưa vào Danh Sách Tuyển Chọn của Ủy Ban. Sau khi thành lập Danh Sách Tuyển Chọn của Ủy Ban, Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố sẽ có thẩm quyền tiếp nhận thông tin từ công chúng và đưa ra quyết định về việc tiếp tục hội đủ điều kiện của các cá nhân trong Danh Sách Tuyển Chọn của Ủy Ban.

(g) Thư Ký Thành Phố sẽ tiến hành rút thăm ngẫu nhiên tại cuộc họp công khai để chọn ra một người cư trú tại khu vực địa lý của từng khu vực trong số bảy khu vực của Hội Đồng Giáo Dục. Sau quy trình lựa chọn này, bảy thành viên của Ủy Ban sẽ được lựa chọn, mỗi người đại diện cho một khu vực địa lý của bảy khu vực thuộc Hội Đồng Giáo Dục.

(h) Bảy ủy viên được chọn sẽ xem xét đơn xin của tất cả các ứng viên còn lại trong Danh Sách Tuyển Chọn của Ủy Ban để chọn ra thêm bảy thành viên khác của Ủy Ban. Những lựa chọn này sẽ được đưa ra tại một cuộc họp công khai với phiếu chấp thuận của hai phần ba trong số bảy ủy viên đầu tiên dựa trên kinh nghiệm và lý lịch có liên quan của ứng viên, sự quen thuộc với các khu phố của Học Khu Thống Nhất Los Angeles, khả năng duy trì sự công minh và đảm bảo rằng Ủy Ban phản ánh sự đa dạng của Học Khu Thống Nhất Los Angeles, bao gồm sự đa dạng về chủng tộc, dân tộc, giới tính, giới, khuynh hướng tính dục, độ tuổi, thu nhập, nghề nghiệp và địa lý. Tuy nhiên, các công thức hoặc tỷ lệ sẽ không được áp dụng cho mục đích này. Những lựa chọn này cũng phải được thực hiện theo cách đảm bảo rằng ít nhất bốn trong số 14 thành viên của Ủy Ban là phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh đang theo học tại một trường trong Học Khu Thống Nhất Los Angeles tại thời điểm tuyển chọn.

(i) Sau khi 14 ủy viên đã được chọn, Ủy Ban sẽ chọn bốn người từ những ứng viên còn lại trong Danh Sách Tuyển Chọn của Ủy Ban để làm ủy viên dự khuyết. Việc lựa chọn các ủy viên dự khuyết sẽ được thực hiện theo cách đảm bảo sự đa dạng về mặt địa lý giữa các ủy viên dự khuyết.

(j) Ủy Ban có thể bãi nhiệm một ủy viên vì lý do bỏ bê nhiệm vụ nghiêm trọng, có hành vi sai trái hiển nhiên trong khi làm nhiệm vụ, không có khả năng thực hiện nhiệm vụ, không tuân thủ các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện và hạn chế của ủy viên được mô tả trong Đoạn 812, vắng mặt không có lý do hoặc không tuân thủ các yêu cầu về tính minh bạch. Việc bãi nhiệm theo điều khoản này đòi hỏi phải có hai phần ba số phiếu chấp thuận của Ủy Ban sau khi thông báo cho thành viên về phiên điều trần công khai và cơ hội phản hồi bằng văn bản và tại phiên điều trần công khai. Thành viên bị bãi nhiệm có thể khiếu nại quyết định của Ủy Ban lên Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố.

(k) Ủy Ban có thể ngay lập tức bãi nhiệm một ủy viên bị cáo buộc phạm trọng tội hoặc phạm tội nhẹ liên quan đến vi phạm nhiệm vụ chính thức như được mô tả trong Đoạn 207(c). Việc bãi nhiệm theo điều khoản này đòi hỏi phải có hai phần ba số phiếu chấp thuận của Ủy Ban. Thành viên bị bãi nhiệm có thể khiếu nại quyết định của Ủy Ban lên Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố.

(l) Chức vụ của một thành viên Ủy Ban sẽ bị bỏ trống nếu thành viên đó nhận tội hoặc không tranh luận hoặc bị kết án phạm trọng tội.



(m) Nếu có vị trí trống trong Ủy Ban, Chủ Tịch Ủy Ban sẽ tiến hành rút thăm ngẫu nhiên tại cuộc họp công khai để chọn một trong những ủy viên dự khuyết làm ủy viên.

Đoạn 814. Tiêu Chí Tái Phân Chia Khu Vực.

(a) Ủy Ban sẽ thông qua ranh giới khu vực của Hội Đồng Giáo Dục, tuân thủ Hiến Pháp Hoa Kỳ, Hiến Pháp California và Đạo Luật về Quyền Bầu Cử liên bang năm 1965. Mỗi khu vực phải có số dân tương đối bằng với các khu vực khác, ngoại trừ trường hợp cần phải thay đổi để tuân thủ Đạo Luật về Quyền Bầu Cử liên bang hoặc theo luật định.

(b) Ngoài việc tuân thủ các yêu cầu của tiểu đoạn (a), Ủy Ban sẽ thông qua ranh giới khu vực của Hội Đồng Giáo Dục bằng cách sử dụng các tiêu chí sau đây như được ấn định, theo thứ tự ưu tiên sau:

(1) Ở mức độ tối đa có thể thực hiện, các khu vực phải tiếp giáp nhau về mặt địa lý. Các khu vực chỉ giao nhau tại các điểm góc liền kề thì không được coi là tiếp giáp nhau. Các khu vực bị ngăn cách bởi vùng nước và không được kết nối bằng cầu, đường hầm hoặc dịch vụ phà thông thường thì không được coi là tiếp giáp nhau.

(2) Ở mức độ tối đa có thể thực hiện được và không mâu thuẫn với tiêu chí trước đó trong tiểu đoạn này, tính toàn vẹn về mặt địa lý của bất kỳ khu phố hoặc cộng đồng lợi ích địa phương nào sẽ được tôn trọng theo cách giảm thiểu sự chia cắt. "Cộng đồng lợi ích" là một nhóm dân số có chung lợi ích xã hội hoặc kinh tế và nên được đưa vào một khu vực bầu cử duy nhất vì mục đích thể hiện sự đại diện hiệu quả và công bằng. Đặc điểm của cộng đồng lợi ích có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở các mối quan tâm chung về chính sách công chẳng hạn như giáo dục, an toàn công cộng, y tế công cộng, môi trường, nhà ở, giao thông và khả năng tiếp cận các dịch vụ xã hội. Đặc điểm của cộng đồng lợi ích cũng có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở các khu vực văn hóa, đặc điểm kinh tế xã hội chung, tỷ lệ ghi danh cử tri và tỷ lệ tham gia tương đồng, cũng như lịch sử chung. Cộng đồng lợi ích không bao gồm mối quan hệ với các đảng chính trị, người đương nhiệm hoặc ứng cử viên chính trị.

(3) Ở mức độ tối đa có thể thực hiện được và không mâu thuẫn với các tiêu chí trước đó trong tiểu đoạn này, các khu vực sẽ được giới hạn bởi các hàng rào tự nhiên và nhân tạo, bởi các đường phố hoặc bởi ranh giới của Học Khu Thống Nhất Los Angeles. Các ranh giới khu vực phải dễ nhận biết và dễ hiểu đối với người dân.

(4) Ở mức độ tối đa có thể thực hiện được và không mâu thuẫn với các tiêu chí trước đó trong tiểu đoạn này, các khu vực sẽ được phân định để khuyến khích tính chất chẽ về mặt địa lý theo cách mà các khu vực dân cư gần không bị bỏ qua để ưu tiên cho các khu vực dân cư xa hơn.

(c) Ủy Ban sẽ không thông qua ranh giới khu vực nhằm mục đích thiên vị hoặc phân biệt đối xử với người đương nhiệm, ứng cử viên chính trị hoặc đảng chính trị, và



sẽ không cân nhắc đến nơi cư trú của người đương nhiệm hoặc ứng cử viên khi xây dựng ranh giới khu vực.

(d) Ủy Ban cần phải cân nhắc các tiêu chí bổ sung khác khi thông qua ranh giới khu vực, bao gồm việc cân nhắc mối liên hệ giữa cộng đồng và văn hóa với các điểm mốc và nguồn lực về kinh tế, văn hóa. Mọi quyết định liên quan đến tiêu chí bổ sung sẽ được cân nhắc và phê duyệt tại các cuộc họp công khai. Việc Ủy Ban cân nhắc các tiêu chí bổ sung phải được thực hiện tuân thủ và phụ thuộc vào các yêu cầu áp dụng của các tiểu đoạn (a) đến (c).

(e) Sau khi Ủy Ban đã thông qua các ranh giới khu vực, Ủy Ban sẽ đánh số từng khu vực của Hội Đồng Giáo Dục sao cho, đối với càng nhiều cư dân càng tốt, số khu vực của Hội Đồng Giáo Dục mà họ cư trú vẫn giữ nguyên.

Đoạn 815. Các Cuộc Họp Công Khai, Hoạt Động Tiếp Cận Cộng Đồng và Khả Năng Tiếp Cận.

(a) Ủy Ban phải tuân thủ Đạo Luật Ralph M. Brown và các luật về họp công khai hiện hành khác.

(b) Ủy Ban sẽ thực hiện các bước để khuyến khích cư dân tham gia vào quá trình tái phân chia khu vực, bao gồm cả những người ở các cộng đồng chưa được đại diện đầy đủ và các cộng đồng không nói Tiếng Anh.

(c) Ủy Ban sẽ tổ chức các buổi điều trần công khai và hội thảo theo cách đảm bảo rằng cộng chúng có cơ hội tham gia và đưa ra ý kiến trong từng giai đoạn của quá trình tái phân chia khu vực.

(d) Ủy Ban sẽ cung cấp dịch vụ phiên dịch trực tiếp các cuộc họp của Ủy Ban bằng Tiếng Anh và Tiếng Tây Ban Nha và theo quy định khác của sắc lệnh. Ủy Ban sẽ cung cấp tài liệu bằng các ngôn ngữ theo yêu cầu của luật liên bang và tiểu bang và theo quy định của sắc lệnh.

(e) Ủy Ban sẽ xây dựng và thực hiện Kế Hoạch Tiếp Cận để đảm bảo rằng người khuyết tật và người cao tuổi có thể tiếp cận và tham gia đầy đủ vào các cuộc họp cũng như phiên điều trần của Ủy Ban. Ủy Ban sẽ xây dựng kế hoạch này trước khi bắt đầu phiên điều trần công khai.

(f) Đối với mục đích cung cấp lời chứng, các thành viên của Hội Đồng Giáo Dục sẽ phải tuân theo các thủ tục lấy ý kiến công chúng giống như các thành viên của công chúng.

(g) Trao Đổi Thông Tin Đơn Phương.

(1) Thành viên của Ủy Ban không được trao đổi thông tin với bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào bên ngoài cuộc họp công khai về các vấn đề tái phân chia khu vực. Điều khoản này không cấm việc trao đổi thông tin với các ủy viên khác, nhân viên của Ủy Ban, cố vấn pháp lý hoặc các cố vấn do Ủy Ban tuyển dụng. Điều khoản này không cấm việc trao đổi thông tin với nhân viên của Thành Phố và Học Khu Thống Nhất Los Angeles trong phạm vi các thông tin đó liên quan đến các vấn đề hành chính hoặc các bài thuyết trình giáo dục được trình bày trước công chúng.



(2) Giám Đốc Điều Hành của Ủy Ban, bất kỳ nhân viên lập bản đồ hoặc cố vấn lập bản đồ nào của Ủy Ban và các nhân viên khác của Ủy Ban do Ủy Ban chỉ định sẽ không được trao đổi thông tin về các vấn đề tái phân chia khu vực bên ngoài cuộc họp công khai với bất kỳ thành viên nào của Hội Đồng Giáo Dục hoặc viên chức được bầu của Thành Phố, ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Hội Đồng Giáo Dục hoặc của Thành Phố, hoặc nhân viên của thành viên hoặc ứng cử viên đó, cho dù trực tiếp hay thông qua người đại diện. Điều khoản này không cấm việc trao đổi thông tin với nhân viên của Thành Phố và Học Khu Thống Nhất Los Angeles trong phạm vi các thông tin đó liên quan đến các vấn đề hành chính hoặc các bài thuyết trình giáo dục được trình bày trước công chúng.

(3) Thành viên hoặc nhân viên của Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố, Thư Ký Thành Phố hoặc sở ban ngành khác của Thành Phố tham gia vào quá trình lựa chọn thành viên của Ủy Ban sẽ không được trao đổi thông tin bên ngoài cuộc họp công khai với bất kỳ thành viên nào của Hội Đồng Giáo Dục hoặc viên chức được bầu của Thành Phố, ứng cử viên cho chức vụ được bầu của Hội Đồng Giáo Dục hoặc của Thành Phố, hoặc nhân viên của viên chức hoặc ứng cử viên đó, cho dù trực tiếp hay thông qua người đại diện, về bất kỳ vấn đề nào liên quan đến quá trình tuyển chọn trước khi quá trình đó hoàn tất. Điều khoản này không cấm việc trao đổi thông tin trong phạm vi liên quan đến các vấn đề hành chính, tư vấn pháp lý hoặc các bài thuyết trình giáo dục được trình bày trước công chúng.

(4) Ủy Ban có thể thông qua các quy tắc khác liên quan đến việc trao đổi thông tin với điều kiện các quy tắc đó tuân thủ Đạo Luật Brown, không mâu thuẫn với các điều khoản trong tiểu đoạn này và được thông qua tại cuộc họp công khai của Ủy Ban.

Đoạn 816. Hoạt Động Xử Lý Sự Vụ, Quản Trị và Nhân Sự của Ủy Ban.

(a) Mỗi thành viên và thành viên dự khuyết của Ủy Ban sẽ là nhân viên được chỉ định trong điều lệ xung đột lợi ích của Ủy Ban được thông qua theo Đạo Luật Cải Tổ Chính Trị California và sẽ nộp cho Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố một bản báo cáo về lợi ích kinh tế và các báo cáo tiết lộ tài chính khác theo yêu cầu của pháp luật.

(b) Bất kỳ hành động chính thức nào đều cần có phiếu thuận của đa số thành viên Ủy Ban, ngoại trừ các hành động sau đây cần có sự chấp thuận của hai phần ba số thành viên Ủy Ban:

(1) bỏ phiếu cho kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng;

(2) bỏ phiếu để bãi nhiệm một ủy viên;

(3) bỏ phiếu để lựa chọn bảy ủy viên như được mô tả trong Đoạn 813(h);

(4) bỏ phiếu để tuyển dụng Giám Đốc Điều Hành, cố vấn lập bản đồ hoặc nhân viên lập bản đồ và bất kỳ vị trí nào khác được Ủy Ban chỉ định là nhân viên chủ chốt; và



(5) bỏ phiếu để ủy quyền tuyển dụng hoặc ký hợp đồng, trong phạm vi thẩm quyền đó có thể được ủy quyền theo luật của tiểu bang và Thành Phố.

(c) Các thành viên dự khuyết của Ủy Ban có thể tham gia đầy đủ vào các cuộc thảo luận của Ủy Ban nhưng không được bỏ phiếu và không được tính khi xác định số đại biểu quy định.

(d) Ủy Ban sẽ chọn một ủy viên làm Chủ Tịch Ủy Ban. Ủy Ban có thể chỉ định các viên chức khác trong số các thành viên của mình.

(e) Việc cân nhắc các nguyên tắc đối với quá trình xây dựng các ranh giới khu vực cho dự thảo và kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng sẽ được tiến hành trong một cuộc họp công khai và được Ủy Ban chấp thuận bằng cách bỏ phiếu.

(f) Ủy Ban sẽ đăng các nguyên tắc bản đồ được đề xuất và bản đồ cuối cùng bất kỳ được đề xuất trên trang web của Ủy Ban trong tối thiểu bảy ngày trước khi xem xét tại phiên điều trần hoặc cuộc họp của Ủy Ban.

(g) Ủy Ban sẽ tuyển dụng một Giám Đốc Điều Hành và nhân viên phụ trách tái phân chia khu vực, nhân viên công nghệ và nhân viên tiếp cận cộng đồng, chức vụ của những người này sẽ được miễn trừ khỏi các điều khoản về công vụ của Hiến Chương.

(h) Ủy Ban sẽ có thẩm quyền tuyển dụng các cố vấn thông qua quá trình cạnh tranh phù hợp với các điều khoản hợp đồng của Hiến Chương và được quy định bởi sắc lệnh.

(i) Thư Ký Thành Phố sẽ hỗ trợ Ủy Ban trong việc tiếp cận các nguồn lực của Thành Phố, phối hợp với các phòng ban và nhân viên của Thành Phố và Học Khu Thống Nhất Los Angeles, cũng như các vấn đề hành chính khác khi cần thiết. Văn phòng điều hành của Hội Đồng Giáo Dục cũng sẽ hỗ trợ Ủy Ban.

(j) Ủy Ban có thể sử dụng Luật Sư Thành Phố làm cố vấn pháp lý hoặc có thể yêu cầu Luật Sư Thành Phố thuê cố vấn pháp lý cho Ủy Ban.

Đoạn 817. Thông Qua Kế Hoạch Tái Phân Chia Khu Vực Cuối Cùng.

(a) Ủy Ban sẽ thông qua kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng, thiết lập các ranh giới khu vực mới của Hội Đồng Giáo Dục muộn nhất là vào ngày 30 tháng 9 của mỗi năm có số cuối là số 1.

(b) Nếu Ủy Ban không thông qua kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng trước hạn chót nêu trong tiểu đoạn (a), Luật Sư Thành Phố sẽ ngay lập tức gửi đơn lên Tòa Thượng Thẩm để xin lệnh quy định ranh giới khu vực mới của Hội Đồng Giáo Dục theo tiêu chí tái phân chia khu vực được mô tả trong Đoạn 814, và các ranh giới đó sẽ áp dụng cho các cuộc bầu cử của Hội Đồng Giáo Dục cho đến khi Ủy Ban có thể thông qua kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng.

(c) Ủy Ban sẽ ban hành một báo cáo kèm theo kế hoạch cuối cùng, giải thích cơ sở mà Ủy Ban đã dựa vào đó để đưa ra quyết định nhằm tuân thủ các tiêu chí tái phân chia khu vực được mô tả trong Đoạn 814.



(d) Sau khi thông qua kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng, Ủy Ban sẽ nộp kế hoạch, báo cáo cuối cùng và bất kỳ tài liệu đi kèm nào khác cho Thư Ký Thành Phố và công bố tài liệu này trên trang web tái phân chia khu vực của Ủy Ban.

(e) Thư Ký Thành Phố sẽ đăng kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng và báo cáo của Ủy Ban trên trang web của Thành Phố. Thư Ký Thành Phố sẽ công bố kế hoạch cuối cùng và mô tả về các ranh giới khu vực mới của Hội Đồng Giáo Dục theo cách tương tự như sắc lệnh của Thành Phố.

(f) Kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng thiết lập các khu vực mới của Hội Đồng Giáo Dục sẽ có hiệu lực sau 31 ngày kể từ ngày công bố theo quy định đối với các sắc lệnh trong Hiến Chương.

(g) Kế hoạch tái phân chia khu vực cuối cùng sẽ phải được trưng cầu dân ý theo cách thức tương tự như sắc lệnh của Thành Phố.

(h) Không có sự thay đổi nào về ranh giới hoặc vị trí của bất kỳ khu vực nào bằng cách tái phân chia khu vực sẽ có hiệu lực bãi bỏ hoặc chấm dứt nhiệm kỳ chức vụ của bất kỳ thành viên nào của Hội Đồng Giáo Dục trước khi hết hạn nhiệm kỳ của chức vụ mà thành viên đó được bầu.

(i) Các ranh giới khu vực được Ủy Ban thông qua sẽ không được thay đổi cho đến sau cuộc điều tra dân số liên bang diễn ra mười năm một lần tiếp theo, trừ khi để giải quyết khiếu nại pháp lý hoặc để đáp lại lệnh của tòa án.

(j) Bất kỳ vùng lãnh thổ nào được sáp nhập hoặc hợp nhất với Học Khu Thống Nhất Los Angeles sẽ được Ủy Ban thêm vào một hoặc nhiều khu vực lân cận. Việc bổ sung này sẽ có hiệu lực sau khi hoàn tất thủ tục sáp nhập hoặc hợp nhất.

Đoạn 818. Kinh Phí của Ủy Ban.

(a) Hội Đồng Thành Phố và Thị Trưởng sẽ cung cấp đủ kinh phí để đáp ứng nhu cầu thành lập và hoạt động của Ủy Ban, bao gồm trả lương cho nhân viên, cố vấn và cố vấn pháp lý của Ủy Ban, tiến hành hoạt động tiếp cận cộng đồng để kêu gọi sự tham gia rộng rãi của công chúng vào quá trình tái phân chia khu vực và nếu cần thiết, biện hộ cho các hành động của Ủy Ban trong bất kỳ thủ tục tố tụng nào.

(b) Hội Đồng Thành Phố và Thị Trưởng sẽ cung cấp kinh phí cho tất cả các sở ban ngành của Thành Phố tham gia vào việc thành lập Ủy Ban, hỗ trợ Ủy Ban và lưu giữ hồ sơ của Ủy Ban.

(c) Học Khu Thống Nhất Los Angeles sẽ hoàn trả cho Thành Phố các chi phí mà Thành Phố, bao gồm các sở ban ngành của Thành Phố, đã chi cho việc thành lập và hoạt động của Ủy Ban.

(d) Các ủy viên sẽ được trả thù lao theo quy định của sắc lệnh.

Đoạn 819. Khuyến Nghị của Ủy Ban.

(a) Ủy Ban có thể đề xuất những thay đổi đối với quy trình tái phân chia khu vực độc lập được mô tả trong Hiến Chương Thành Phố và Bộ Luật Hành Chính bằng cách đệ trình báo cáo tới Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố kèm theo những phát hiện, phân tích và dữ liệu chứng minh các khuyến nghị của Ủy Ban.



(b) Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố sẽ xem xét các khuyến nghị của Ủy Ban và có thể chuyển báo cáo tới Hội Đồng Thành Phố, trong đó bao gồm các khuyến nghị tu chính Hiến Chương Thành Phố và Bộ Luật Hành Chính liên quan đến việc tái phân chia khu vực. Trong phạm vi các khuyến nghị bao gồm các tu chính đối với Bộ Luật Hành Chính, Ủy Ban Đạo Lý cũng sẽ chuẩn bị và chuyển giao, với sự hỗ trợ của Luật Sư Thành Phố, bất kỳ sắc lệnh đề xuất nào cần thiết để thực hiện các nội dung tu chính được khuyến nghị.

(c) Tu Chính Bộ Luật Hành Chính. Trong vòng 60 ngày kể từ ngày nộp báo cáo của Ủy Ban Đạo Lý và dự thảo sắc lệnh kèm theo khuyến nghị tu chính Bộ Luật Hành Chính liên quan đến việc tái phân chia khu vực, Hội Đồng Thành Phố sẽ tổ chức phiên điều trần công khai về vấn đề này và thực hiện hành động để chấp thuận, không có sự thay đổi, hoặc phản đối sắc lệnh được đề xuất. Nếu Hội Đồng không phản đối trong thời hạn 60 ngày, sắc lệnh được đề xuất sẽ được trình lên Thị Trưởng để chấp thuận hoặc phủ quyết, và trình lên Hội Đồng để bác bỏ sự phủ quyết của Thị Trưởng. Nếu được Thị Trưởng chấp thuận, hoặc Thị Trưởng không thể thực hiện hành động, hoặc được Hội Đồng chấp thuận bằng cách bác bỏ phủ quyết của Thị Trưởng, thì sắc lệnh được đề xuất sẽ được coi là đã được chấp thuận.

(d) Tu Chính Hiến Chương. Báo cáo của Ủy Ban Đạo Lý khuyến nghị tu chính Hiến Chương Thành Phố liên quan đến việc tái phân chia khu vực sẽ phải được Hội Đồng Thành Phố cân nhắc kịp thời để có thể đệ trình tu chính hiến chương cho cử tri tại cuộc bầu cử tiếp theo. Việc tu chính Hiến Chương Thành Phố phải được sự chấp thuận của cử tri Thành Phố.

Đoạn 2. Đoạn 802 trong Hiến Chương Thành Phố Los Angeles bị bãi bỏ như sau:

Đoạn 802. Tái Phân Chia Khu Vực của Hội Đồng Giáo Dục.

(a) Tái Phân Chia Khu Vực theo Sắc Lệnh. Cứ mười năm một lần, Hội Đồng sẽ tái phân chia khu vực Học Khu Thống Nhất Los Angeles theo sắc lệnh thành bảy khu vực được chỉ định trong sắc lệnh theo số từ một đến bảy. Các khu vực này sẽ được sử dụng cho tất cả các cuộc bầu cử thành viên Hội Đồng Giáo Dục, bao gồm cả việc bãi nhiệm, và để bổ nhiệm bất kỳ vị trí còn trống nào trong chức vụ thành viên Hội Đồng Giáo Dục, sau ngày có hiệu lực của sắc lệnh và cho đến khi các khu vực mới được thành lập.

(b) Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực. Sẽ có một Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực để tư vấn cho Hội Đồng Thành Phố về việc phân định ranh giới khu vực của Hội Đồng Giáo Dục. Các thành viên Ủy Ban sẽ được bổ nhiệm theo cách sau: một thành viên do mỗi thành viên của Hội đồng Giáo Dục bổ nhiệm, bốn thành viên do Chủ Tịch Hội Đồng bổ nhiệm và bốn thành viên do Thị Trưởng bổ nhiệm. Bất kể quy định của Đoạn 501(d), một trong những người được Chủ Tịch Hội Đồng bổ nhiệm và một trong những người được Thị Trưởng bổ nhiệm phải cư trú trong phạm vi Học Khu Thống Nhất Los Angeles nhưng nằm ngoài ranh giới của Thành Phố. Viên chức hoặc nhân viên của Học Khu sẽ không đủ điều kiện để phục vụ trong Ủy Ban. Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực sẽ bổ nhiệm một giám đốc và các nhân sự khác, phù hợp với phê duyệt ngân sách, các vị trí này sẽ được miễn trừ khỏi các điều khoản về công vụ của Hiến Chương.



(c) **Quy Trình Tái Phân Chia Khu Vực.** Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Vực sẽ được bổ nhiệm trước ngày Cục Thống Kê Dân Số công bố dữ liệu điều tra dân số mười năm một lần. Ủy Ban mới sẽ được bổ nhiệm để tư vấn cho Hội Đồng trước mỗi lần tái phân chia khu vực tiếp theo. Ủy Ban sẽ bắt đầu quy trình tái phân chia khu vực bất kỳ lúc nào sau khi được bổ nhiệm, nhưng muộn nhất là ngày 1 tháng 6 năm 2021 và vào ngày này của mỗi mười năm sau đó. Ủy Ban sẽ lấy ý kiến đóng góp của công chúng trong suốt quá trình tái phân chia khu vực. Ủy Ban sẽ trình đề xuất tái phân chia khu vực lên Hội Đồng muộn nhất là vào ngày được quy định trong sắc lệnh.

Hội Đồng sẽ thông qua sắc lệnh tái phân chia khu vực muộn nhất là vào ngày 31 tháng 12 năm 2021 và vào ngày này của mỗi mười năm sau đó. Không có nội dung nào trong đoạn này cấm Hội Đồng tái phân chia khu vực với tần suất lớn hơn, miễn là các khu vực được thành lập như vậy phải bao gồm, gần nhất có thể, các phần bằng nhau của tổng dân số Học Khu Thống Nhất Los Angeles như được thể hiện trong dữ liệu Điều Tra Dân Số Liên Bang ngay trước khi thành lập các khu vực hoặc dựa trên các báo cáo hoặc ước tính dân số khác mà Hội Đồng có thể xác định là có mức độ đáng tin cậy cao.

(d) **Tiêu Chí Tái Phân Chia Khu Vực.** Tất cả các khu vực phải được phân chia theo đúng yêu cầu của luật tiểu bang và liên bang và phải giữ nguyên vẹn các khu phố và cộng đồng, sử dụng ranh giới tự nhiên hoặc ranh giới đường phố, phải chặt chẽ về mặt địa lý và tuân thủ theo khu vực trường trung học phổ thông.

(e) **Ảnh Hưởng của Việc Tái Phân Chia Khu Vực đối với Những Người Đương Nhiệm.** Không có sự thay đổi nào về ranh giới hoặc vị trí của bất kỳ khu vực nào bằng cách tái phân chia khu vực sẽ có hiệu lực bãi bỏ hoặc chấm dứt nhiệm kỳ chức vụ của bất kỳ thành viên nào của Hội Đồng Giáo Dục trước khi hết hạn nhiệm kỳ của chức vụ mà thành viên đó được bầu.

(f) **Sáp Nhập hoặc Hợp Nhất.** Vùng lãnh thổ được thêm vào Học Khu Thống Nhất Los Angeles sau khi thông qua sắc lệnh tái phân chia khu vực sẽ được Hội Đồng thêm vào một hoặc nhiều khu vực liền kề và tiếp giáp thông qua sắc lệnh.

(g) **Nhiệm Kỳ.** Các thành viên của Hội Đồng Giáo Dục sẽ giữ chức vụ của mình trong nhiệm kỳ bốn năm, trừ khi có quy định khác tại Đoạn 806. Nhiệm kỳ của các thành viên Hội Đồng Giáo Dục được bầu từ các khu vực số lẻ sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 1979, và đối với các thành viên được bầu từ các khu vực số chẵn, nhiệm kỳ sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 1981, ngoại trừ quy định tại Đoạn 806 và cho đến năm 2020. Bắt đầu từ năm 2020, nhiệm kỳ của các thành viên Hội Đồng Giáo Dục được bầu từ các khu vực số lẻ sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 2020 và đối với các thành viên được bầu từ các khu vực số chẵn, nhiệm kỳ sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 2022. Không ai được giữ chức vụ thành viên Hội Đồng Giáo Dục quá ba nhiệm kỳ của chức vụ. Giới hạn về số nhiệm kỳ của chức vụ này sẽ không áp dụng cho bất kỳ nhiệm kỳ chưa hết hạn nào mà một người được bầu hoặc được bổ nhiệm nếu thời gian còn lại của nhiệm kỳ đó ít hơn một nửa thời gian của toàn bộ nhiệm kỳ cho chức vụ. Giới hạn về số nhiệm kỳ của chức vụ chỉ áp dụng cho các nhiệm kỳ của chức vụ bắt đầu vào hoặc sau ngày 1 tháng 3 năm 2007.

Đoạn 3. Đoạn 806 trong Hiến Chương Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:



Đoạn 806. Nhiệm Kỳ của Chức Vụ trong Hội Đồng Giáo Dục.

(a) Các thành viên của Hội Đồng Giáo Dục sẽ giữ chức vụ của mình trong nhiệm kỳ bốn năm, trừ khi có quy định khác tại tiểu đoạn (b).

(b)(a) Bất kể bất kỳ điều khoản nào khác của Hiến Chương, để chuyển đổi sang ngày bầu cử mới bắt đầu vào năm 2020, các thành viên Hội Đồng Giáo Dục được bầu vào năm 2015 sẽ được bầu cho nhiệm kỳ hết hạn vào tháng 12 năm 2020 và các thành viên được bầu vào năm 2017 sẽ được bầu cho nhiệm kỳ hết hạn vào tháng 12 năm 2022.

(c)(b) Nhiệm kỳ của thành viên Hội Đồng Giáo Dục sẽ bắt đầu vào ngày đầu tiên của tháng 7 tiếp theo sau khi được bầu cho đến năm 2020. Bắt đầu vào năm 2020, Nhiệm kỳ chức vụ của các thành viên Hội Đồng Giáo Dục từ các khu vực số lẻ sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 2020. Nhiệm kỳ chức vụ của các thành viên Hội Đồng Giáo Dục từ các khu vực số chẵn sẽ bắt đầu vào mỗi năm kỷ niệm thứ tư của năm 2022. Nhiệm kỳ của thành viên Hội Đồng Giáo Dục sẽ bắt đầu vào Thứ Hai của tuần thứ hai trong tháng 12 tiếp theo sau khi được bầu.

(d)(e) Không ai được giữ chức vụ thành viên Hội Đồng Giáo Dục quá ba nhiệm kỳ của chức vụ. Giới hạn về số nhiệm kỳ của chức vụ này sẽ không áp dụng cho bất kỳ nhiệm kỳ chưa hết hạn nào mà một người được bầu hoặc được bổ nhiệm nếu thời gian còn lại của nhiệm kỳ đó ít hơn một nửa thời gian của toàn bộ nhiệm kỳ cho chức vụ. Giới hạn về số nhiệm kỳ của chức vụ chỉ áp dụng cho các nhiệm kỳ của chức vụ bắt đầu vào hoặc sau ngày 1 tháng 3 năm 2007. Đối với mục đích của tiểu đoạn này, giới hạn nhiệm kỳ được nêu trong Đoạn 802(g), nhiệm kỳ chức vụ của các thành viên Hội Đồng Giáo Dục được bầu vào năm 2015 và 2017 như được mô tả trong tiểu đoạn (b)(a) của đoạn này sẽ được tính là một nhiệm kỳ.

Đoạn 4. Nếu bất kỳ đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần nào trong tu chính Hiến Chương này bị bất kỳ phiên tòa hoặc tòa án nào trong khu vực có thẩm quyền pháp lý coi là vi hiến hoặc vô hiệu, thì các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần còn lại trong điều khoản này sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ, và đến cuối cùng, các quy định của điều khoản này có thể tách rời. Ngoài ra, các cử tri tuyên bố rằng họ sẽ thông qua tất cả các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần trong tu chính Hiến Chương này mà không có đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần bị vi hiến hoặc vô hiệu.



Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để: yêu cầu người được bổ nhiệm vào ủy ban nộp báo cáo công khai tài chính trước khi chúng có thể được xác nhận; làm rõ thẩm quyền kiểm toán của Kiểm Soát Viên đối với các nhà thầu của Thành Phố; mở rộng phạm vi quyền hạn triệu tập của Luật Sư Thành Phố; cho phép bổ nhiệm tạm thời vào một số vị trí tổng quản lý; thành lập quy trình đánh giá tác động của các luật được đề xuất theo kiến nghị đề xướng luật; và thực hiện các thay đổi cũng như làm rõ khác về hoạt động quản lý, bổ nhiệm và bầu cử Thành Phố không?

TÓM LƯỢC KHÁCH QUAN

BIÊN SOẠN BỞI SHARON M. TSO, TRƯỞNG PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

Luật cơ bản của chính quyền Thành Phố Los Angeles được nêu trong Hiến Chương Thành Phố. Hiến Chương Thành Phố đặt ra cơ cấu, trách nhiệm, chức năng, quy trình và quyền hạn của chính quyền Thành Phố. Thành Phố đang đề xuất nhiều thay đổi và làm rõ đối với Hiến Chương Thành Phố liên quan đến hoạt động quản lý, bổ nhiệm và bầu cử của Thành Phố. Hiến Chương Thành Phố chỉ có thể được tu chính bởi đại đa số phiếu bầu của cử tri Thành Phố.

Dự luật sẽ tu chính Hiến Chương Thành Phố để thực hiện nhiều thay đổi và giải thích rõ ràng về hoạt động quản lý, bổ nhiệm và bầu cử của Thành Phố, bao gồm những điều sau:

- Cho phép một thành viên Hội Đồng Thành Phố phục vụ trong hội đồng của cơ quan quyền lực chung nếu họ không nhận được thù lao cho công việc đó;
- Làm rõ các quy tắc bỏ phiếu của Hội Đồng Thành Phố về việc không chấp thuận một hành động được đề xuất;
- Làm rõ thẩm quyền kiểm toán của Kiểm Soát Viên Thành Phố trong việc tiếp cận hồ sơ và nhân sự của các nhà thầu và nhà thầu phụ mà nhận hoặc quản lý ngân quỹ của Thành Phố;
- Mở rộng phạm vi quyền lực triệu tập của Luật Sư Thành Phố để bao gồm quyền triệu tập nhân chứng, cho thực hiện lời tuyên thệ và xác nhận, đồng thời yêu cầu cung cấp hồ sơ trong quá trình điều tra các hành vi vi phạm luật pháp Tiểu Bang hoặc địa phương, nhưng không bao gồm quyền điều tra các văn phòng, ban ngành, viên chức hoặc nhân viên của Thành Phố;
- Xóa bỏ nội dung lỗi thời liên quan đến ngày bầu cử của Thành Phố;
- Làm rõ khung thời gian và hạn chót thu thập chữ ký cho các bản kiến nghị đề xướng luật.



- Cung cấp quy trình và khung thời gian để các văn phòng và ban ngành của Thành Phố báo cáo về tác động của một sắc lệnh do kiến nghị đề xướng luật hoặc trưng cầu dân ý được đề xuất trước khi Hội Đồng Thành Phố quyết định thông qua hoặc bãi bỏ sắc lệnh, hoặc đệ trình lên cử tri;
- Cho phép người ủng hộ rút đơn kiến nghị trưng cầu dân ý;
- Yêu cầu người được bổ nhiệm bởi hội đồng hoặc ủy ban Thành Phố phải nộp báo cáo tiết lộ tài chính cho Ủy Ban Đạo Lý và đệ trình báo cáo tiết lộ cho Hội Đồng Thành Phố trước khi Hội Đồng Thành Phố xác nhận người được bổ nhiệm;
- Yêu cầu hai thành viên của Hội Đồng Ủy Viên Cảng Biển phải cư trú trong khu vực Cảng Biển, một người đến từ cộng đồng San Pedro và một người đến từ cộng đồng Wilmington;
- Thiết lập phương pháp bổ nhiệm giám đốc điều hành tạm thời của Văn Phòng Trách Nhiệm Giải Trình Công Khai trong trường hợp vị trí này còn trống; và
- Thiết lập phương pháp bổ nhiệm tổng giám đốc tạm thời của hệ thống lương hưu hoặc hưu trí trong trường hợp vị trí này còn trống.

Dự luật này sẽ có hiệu lực nếu được đa số cử tri phê chuẩn.

BÁO CÁO TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH **BIÊN SOẠN BỞI MATTHEW W. SZABO, VIÊN CHỨC ĐIỀU HÀNH THÀNH PHỐ**

Dự luật này sẽ sửa đổi một số đoạn của Hiến Chương Thành phố liên quan đến hoạt động quản lý Thành Phố, bao gồm việc bổ nhiệm vào các ủy ban và các vị trí khác của Thành Phố. Dự luật cũng sẽ thiết lập một quy trình để đánh giá tác động của các luật được đề xuất thông qua kiến nghị đề xướng luật, làm rõ thẩm quyền kiểm toán của Kiểm Soát Viên liên quan đến các nhà thầu của Thành Phố và mở rộng phạm vi quyền triệu tập của Luật Sư Thành Phố. Dự luật này không yêu cầu phải phân bổ ngân quỹ để thực hiện những thay đổi, tuy nhiên, việc làm rõ vai trò, thiết lập các thủ tục và mở rộng phạm vi quyền triệu tập của Luật Sư Thành Phố có thể làm tăng khối lượng công việc của nhiều ban ngành khác nhau của Thành Phố mà có thể hoặc không được gộp trong các nguồn lực hiện có. Tại thời điểm này, không có đủ thông tin để xác định chi phí đối với bất kỳ ban ngành nào bị ảnh hưởng.



BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH loại bỏ nội dung lỗi thời trong Hiến Chương Thành Phố, khắc phục các lỗ hổng đạo đức và đưa ra một số nội dung cải tổ rất cần thiết đối với hoạt động quản lý Thành Phố.

- TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH trao cho Luật Sư Thành Phố quyền triệu tập nhân chứng và buộc tiết lộ bằng chứng khi điều tra các hành vi vi phạm pháp luật tiềm ẩn hoặc các hành vi sai trái khác. Nội dung hiến chương hiện tại không cung cấp cho Luật Sư Thành Phố những công cụ cần thiết này để theo đuổi công lý thay mặt cho người dân Los Angeles.
- TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH trao cho Người Điều Hành Công Khố Thành Phố quyền tiếp cận với hồ sơ tài chính và nhân sự của tất cả các nhà thầu và nhà thầu phụ đã chi tiêu hoặc nhận ngân quỹ của Thành Phố. Hợp đồng với Thành Phố phải minh bạch và những người nhận ngân quỹ của Thành Phố phải chịu trách nhiệm giải trình về cách chi tiêu ngân quỹ đó.
- TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH cấm Hội Đồng phê duyệt mọi hoạt động bổ nhiệm vào ủy ban thành phố cho đến khi báo cáo tiết lộ tài chính của người được đề cử được trình bày trước Ủy Ban Đạo Đức, Hội Đồng và công chúng. Xung đột lợi ích phải được đánh dấu trước khi phê duyệt bất kỳ hoạt động bổ nhiệm nào vào ủy ban Thành Phố.
- TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH cho Hội Đồng 30 ngày để xem xét các tác động tài chính hoặc tác động khác có thể có đối với các sáng kiến của cử tri trước khi ban hành hoặc đưa vào lá phiếu để cử tri quyết định. Cử tri phải được biết trước tác động cũng như chi phí của sáng kiến đề xuất.
- TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH sẽ sửa đổi thành phần của Hội Đồng Ủy Viên Cảng để đại diện tốt hơn cho lợi ích của các cộng đồng bị ảnh hưởng nhiều nhất bởi hoạt động của Cảng Los Angeles. Cảng đóng vai trò là động lực kinh tế cho toàn bộ khu vực với những tác động cụ thể đến các cộng đồng ở gần xung quanh. Khi yêu cầu có đại diện địa phương trong Hội Đồng, dự luật này sẽ thúc đẩy sự công bằng và bình đẳng thông qua đề cao mối quan ngại và trải nghiệm của người dân, doanh nghiệp và người lao động trong Khu Vực Cảng.

BẦU CÓ CHO TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH!

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN VÀO BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH

PAUL KREKORIAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 2
Thành Phố Los Angeles

TIM MCOSKER
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 15
Thành Phố Los Angeles

KHÔNG CÓ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT NÀY ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH.



KHÔNG CÓ BÁC BỎ NÀO ĐỐI VỚI TRANH LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH cập nhật Hiến Chương Thành Phố và đưa thêm nhiều cải tổ cho chính quyền của thành phố chúng ta.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH trao quyền cho Luật Sư Thành Phố để triệu tập nhân chứng và yêu cầu cung cấp bằng chứng trong các vụ án dân sự.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH thực thi các cuộc kiểm toán có ý nghĩa đối với các công ty được Thành Phố trả tiền và cho phép Người Điều Hành Công Khố truy cập vào hồ sơ của các công ty này.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH cho phép Hội Đồng Thành Phố xem xét hồ sơ tài chính của những người được bổ nhiệm vào các ủy ban của Thành Phố trước khi họ được xác nhận và cho thời gian để xem xét chi phí cho các đề xướng luật trên lá phiếu trước khi đệ trình cho cử tri.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH yêu cầu Hội Đồng Ủy Viên Cảng (quản lý Cảng Los Angeles) thu nạp thành viên công chúng sống trong các cộng đồng Cảng chịu ảnh hưởng trực tiếp bởi hoạt động của Cảng.

Bầu để có chính quyền có trách nhiệm, minh bạch và chịu trách nhiệm giải trình.

Bầu CÓ cho TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH!

NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH

PAUL KREKORIAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 2
City of Los Angeles

TIM MCOSKER
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 15
City of Los Angeles

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



Những điều khoản hay ngôn từ mới được thêm vào Hiến Chương hoặc vào các đoạn hiện thời trong Hiến Chương được in bằng chữ có gạch dưới; những chữ xóa bỏ trong Hiến Chương hoặc trong các đoạn hiện thời của Hiến Chương được in bằng chữ có gạch ngang.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG HH

Đoạn 1. Đoạn 212 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Thành viên Hội Đồng, trong nhiệm kỳ đã được bầu, không được phục vụ trong giữ bất kỳ chức vụ nào khác, nếu vị trí đó được Hội Đồng bổ nhiệm hoặc phải được Hội Đồng xác nhận. Đoạn này không cấm một thành viên Hội Đồng phục vụ trong ban quản lý của cơ quan có thẩm quyền chung nếu thành viên đó không nhận được thù lao cho công việc phục vụ.

Đoạn 2. Đoạn 244 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Hai phần ba số thành viên Hội Đồng tạo thành số lượng đại biểu quy định để thực hiện giao dịch kinh doanh. Không nội dung nào trong Hiến Chương ngăn cản một số ít thành viên thực hiện giao dịch kinh doanh bằng đa số phiếu bầu của các thành viên có mặt ở mức độ cần thiết để điền các vị trí trống trong số thành viên Hội Đồng theo cách thức được quy định tại Điều IV, khi không thể triệu tập đủ số lượng đại biểu quy định trừ khi bằng cách điền các vị trí trống. Trừ khi có quy định khác trong Hiến Chương, hành động của Hội Đồng sẽ được thực hiện bằng đa số phiếu bầu của toàn thể thành viên Hội Đồng; tuy nhiên, nếu đa số toàn thể thành viên Hội Đồng bỏ phiếu chống lại hành động được đề xuất cần được chấp thuận hoặc không chấp thuận, thì phiếu bầu đó sẽ tạo thành sự không chấp thuận của Hội Đồng mà không cần phải bỏ phiếu riêng để không chấp thuận. Bất cứ khi nào trong Hiến Chương quy định tỷ lệ nhất định của Hội Đồng để thực hiện hành động bất kỳ, điều đó có nghĩa tỷ lệ đó là toàn bộ thành viên Hội Đồng.

Đoạn 3. Tiểu đoạn (e) của Đoạn 261 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles, liên quan đến quyền hạn và nghĩa vụ của Người Điều Hành Công Khố, được tu chính có nội dung như sau:

(e) tuân thủ các tiêu chuẩn kiểm toán của chính phủ được chấp nhận chung, kiểm toán tất cả các phòng ban và văn phòng của Thành Phố, bao gồm các sổ độc quyền sở hữu, nơi thu hoặc chi bất kỳ khoản tiền nào của Thành Phố; được quyền tiếp cận tất cả hồ sơ và nhân sự của phòng ban, bao gồm từ các nhà thầu và nhà thầu phụ của Thành Phố mà đang sử dụng hoặc chi các khoản tiền của Thành Phố, để thực hiện chức năng này; thiết lập một chu kỳ kiểm toán để đảm bảo kiểm toán thường xuyên hiệu suất, chương trình và hoạt động của mọi phòng ban, cung cấp nhanh chóng các báo cáo kiểm toán đã hoàn thành cho Thị Trưởng, Hội Đồng và Luật Sư Thành Phố, cũng như công khai các báo cáo đó;

Đoạn 4. Một Tiểu đoạn (f) mới được bổ sung vào Đoạn 271 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles, liên quan đến quyền hạn và nhiệm vụ của Luật Sư Thành Phố, để ban hành như sau:

(f) Bất kể điều khoản nào khác của Hiến Chương, trong quá trình điều tra bất kỳ hành vi vi phạm luật tiểu bang hoặc địa phương nào thuộc thẩm quyền thực thi,



Luật Sư Thành Phố có quyền triệu tập nhân chứng, buộc họ phải có mặt và làm chứng, thực hiện tuyên thệ và xác nhận, lấy bằng chứng, yêu cầu xuất trình bất kỳ sổ sách, giấy tờ, hồ sơ hoặc các tài liệu khác và yêu cầu trả lời các câu hỏi thẩm vấn bằng văn bản có liên quan đến cuộc điều tra, ngoại trừ các quyền được cấp theo tiểu đoạn này sẽ không bao gồm quyền điều tra các văn phòng, phòng ban, viên chức hoặc nhân viên của Thành Phố hoặc yêu cầu các văn phòng, phòng ban, viên chức hoặc nhân viên của Thành Phố xuất trình tài liệu hoặc lời khai. Cảnh Sát Trưởng hoặc viên chức khác được chỉ định theo sắc lệnh sẽ phải cho tổng đạt tất cả các lệnh triệu tập hoặc lệnh bằng văn bản khác. Hội Đồng sẽ quy định theo sắc lệnh các hình phạt thích hợp cho hành vi không tuân thủ lệnh triệu tập và từ chối làm nhân chứng để đưa ra lời chứng, cung cấp bằng chứng hoặc trả lời các câu hỏi thẩm vấn bằng văn bản.

Đoạn 5. Đoạn 401 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(a) Cho đến năm 2020, đối với các văn phòng của Thành Phố và các kỳ bầu cử Hội Đồng Giáo Dục, bầu cử sơ bộ để đề cử sẽ được tổ chức vào Thứ Ba đầu tiên sau Thứ Hai đầu tiên của tháng Ba trong mỗi năm lẻ và các cuộc tổng tuyển cử địa phương sẽ được tổ chức vào Thứ Ba thứ ba của tháng Năm trong mỗi năm lẻ, ngoại trừ khi không có cuộc bầu cử nào như vậy được tổ chức trong năm 2019 để chuyển sang ngày bầu cử mới được quy định tại tiểu đoạn (b).

(b) Bắt đầu từ năm 2020, Đối với các văn phòng của Thành Phố và các kỳ bầu cử Hội Đồng Giáo Dục, bầu cử sơ bộ để đề cử sẽ được tổ chức vào Thứ Ba đầu tiên sau Thứ Hai đầu tiên của tháng Ba trong mỗi năm chẵn và các cuộc tổng tuyển cử địa phương sẽ được tổ chức vào Thứ Ba đầu tiên sau Thứ Hai đầu tiên của tháng Mười Một trong mỗi năm chẵn. Hội Đồng có thể, thông qua sắc lệnh, chỉ định những ngày khác nhau cho cuộc bầu cử sơ bộ đề cử và tổng tuyển cử địa phương nhằm tổ chức các cuộc bầu cử này cùng ngày với cuộc bầu cử sơ bộ và tổng tuyển cử toàn tiểu bang.

Đoạn 6. Tiểu đoạn (b) của Đoạn 451 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles, liên quan đến các bản kiến nghị dự luật, được tu chính có nội dung như sau:

(b) Tất cả tên ký vào bản kiến nghị phải được đảm bảo không quá 120 ngày trước ngày nộp đơn kiến nghị. Bất kỳ chữ ký nào được ký ngoài thời hạn này sẽ không được tính khi xác định tính đủ điều kiện của đơn kiến nghị. Để đủ điều kiện trình lên Hội Đồng, đơn kiến nghị dự luật phải có chữ ký của cử tri đã ghi danh của Thành Phố với số lượng bằng 15% tổng số phiếu bầu cho tất cả các ứng cử viên cho chức Thị Trưởng tại cuộc tổng tuyển cử địa phương gần nhất hoặc bầu cử sơ bộ để đề cử, trong đó Thị Trưởng được bầu trước ngày Lục Sự Thành phố phê duyệt đơn kiến nghị để lưu hành nộp đơn kiến nghị. Để được chấp nhận nộp cho Lục Sự Thành Phố, đơn kiến nghị trên thực tế phải có đủ số lượng chữ ký cần thiết kèm theo.

Đoạn 7. Tiểu đoạn (b) của Đoạn 452 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles, liên quan đến các đơn kiến nghị dự luật, được tu chính có nội dung như sau:

(b) Khi đơn kiến nghị dự luật yêu cầu Hội Đồng thông qua sắc lệnh đề xuất được Lục Sự Thành Phố trình lên Hội Đồng, Hội Đồng phải thực hiện một trong các hành động sau trong vòng 20 ngày sau khi trình, trừ khi người ủng hộ rút lại đơn kiến nghị:



(1) thông qua sắc lệnh được đề xuất mà không có bất kỳ thay đổi nào;

(2) triệu tập một cuộc bầu cử đặc biệt được tổ chức không sớm hơn 110 ngày và cũng không muộn hơn 140 ngày sau khi Hội Đồng có hành động theo đơn kiến nghị nhằm đệ trình sắc lệnh đề xuất mà không có bất kỳ thay đổi nào để cử tri Thành Phố bỏ phiếu; hoặc

(2)(3) quyết định đệ trình sắc lệnh đề xuất mà không có bất kỳ thay đổi nào, để cử tri Thành Phố bỏ phiếu tại một cuộc bầu cử đặc biệt, cuộc bầu cử thường kỳ tiếp theo của Thành Phố hoặc cuộc bầu cử toàn tiểu bang tiếp theo, sẽ được tổ chức sau hơn 110 ngày kể từ ngày Hội Đồng hành động theo đơn kiến nghị hoặc Quận Los Angeles tiến hành cuộc bầu cử toàn tiểu bang tiếp theo sau hơn 110 ngày kể từ ngày Hội Đồng hành động theo đơn kiến nghị; hoặc

(3) chuyển sắc lệnh đề xuất đến một phòng ban hoặc văn phòng để báo cáo về tác động tài chính và tác động khác của phòng ban hoặc văn phòng này đối với Thành Phố, tuy nhiên Hội Đồng phải thực hiện một trong các hành động được quy định trong Tiểu mục (1) hoặc (2) của tiểu đoạn này trong vòng 30 ngày sau khi chuyển sắc lệnh đề xuất để báo cáo.

Đoạn 8. Đoạn 462 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles, liên quan đến các đơn kiến nghị trưng cầu dân ý, được tu chính có nội dung như sau:

(a) Những người ủng hộ đơn kiến nghị trưng cầu dân ý có thể rút đơn kiến nghị theo thủ tục của Bộ Luật Bầu Cử Thành Phố.

(b) Khi đơn kiến nghị trưng cầu dân ý được Lục Sự Thành Phố trình lên Hội Đồng Thành Phố, Hội Đồng phải thực hiện một trong các hành động sau trong vòng 20 ngày sau khi trình trừ khi những người ủng hộ rút lại đơn kiến nghị:

(1)(a) bãi bỏ sắc lệnh;

(b) triệu tập một cuộc bầu cử đặc biệt được tổ chức không sớm hơn 110 ngày cũng không muộn hơn 140 ngày sau khi Hội Đồng có hành động theo đơn kiến nghị để đệ trình sắc lệnh cho bỏ phiếu trưng cầu dân ý; hoặc

(2)(c) quyết định đệ trình sắc lệnh để các cử tri đủ điều kiện của Thành Phố bỏ phiếu chấp thuận hoặc bác bỏ tại một cuộc bầu cử đặc biệt, cuộc bầu cử thường kỳ tiếp theo của Thành Phố hoặc cuộc bầu cử toàn tiểu bang tiếp theo, sẽ được tổ chức sau hơn 110 ngày kể từ ngày chứng nhận đơn kiến nghị cuộc bầu cử toàn tiểu bang tiếp theo được Quận Los Angeles tiến hành sau hơn 110 ngày kể từ ngày chứng nhận đơn kiến nghị; hoặc

(3) chuyển sắc lệnh đến một phòng ban hoặc văn phòng để báo cáo về tác động tài chính và tác động khác của phòng ban hoặc văn phòng này đối với Thành Phố, tuy nhiên Hội Đồng phải thực hiện một trong các hành động được quy định trong Tiểu mục (1) hoặc (2) của tiểu đoạn này trong vòng 30 ngày sau khi chuyển sắc lệnh đề xuất để báo cáo.

Đoạn 9. Tiểu đoạn (e) mới được bổ sung vào Đoạn 502 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles, liên quan đến việc bổ nhiệm các ủy viên, được tu chính có nội dung như sau:

(e) **Công Khai Tài Chính.** Hội đồng sẽ không chấp thuận người được bổ nhiệm trước khi báo cáo công khai tài chính của người được bổ nhiệm được nộp cho Ủy Ban



Đạo Đức và trình lên Hội Đồng. Bất kể các Tiểu đoạn (a) và (b), người được bổ nhiệm sẽ không được chấp thuận nếu chưa nộp báo cáo công khai tài chính của người được bổ nhiệm cho Ủy Ban Đạo Đức và chưa được trình lên Hội Đồng trong vòng 45 ngày sau khi nộp đơn bổ nhiệm lên Hội Đồng.

Đoạn 10. Đoạn 650 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Hội Đồng Ủy Viên Hải Cảng bao gồm năm thành viên được bổ nhiệm và bãi nhiệm theo quy định tại Đoạn 502. Hội Đồng sẽ bao gồm ít nhất một thành viên cư trú tại San Pedro và một thành viên cư trú tại Wilmington, vùng xung quanh Khu vực Hải Cảng, vì vùng đó là vùng được xác định theo sắc lệnh.

Đoạn 11. Tiểu đoạn (b) của Đoạn 683 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles, liên quan đến giám đốc điều hành của Văn Phòng Trách Nhiệm Công Cộng, được tu chính có nội dung như sau:

(b) OPA (Văn Phòng Trách Nhiệm Công Cộng) sẽ do một Giám Đốc Điều Hành đứng đầu, người này sẽ được miễn dịch vụ dân sự. Giám Đốc Điều Hành sẽ được một ủy ban công dân bổ nhiệm với nhiệm kỳ năm năm, tùy thuộc vào sự xác nhận của Hội Đồng và Thị Trưởng. Hội Đồng sẽ thực hiện theo sắc lệnh để bãi nhiệm Giám Đốc Điều Hành theo thủ tục tương tự như quy định tại Đoạn 575(e) trong Hiến Chương Thành Phố và chỉ vì những lý do được quy định theo sắc lệnh. Theo sắc lệnh, Hội Đồng sẽ quy định thành phần và cách thức lựa chọn ủy ban công dân.

Ủy ban công dân sẽ bổ nhiệm bất kỳ vị trí Giám Đốc Điều Hành nào còn khuyết, tùy thuộc vào xác nhận của Hội Đồng và Thị Trưởng. Thị Trưởng có thể bổ nhiệm Giám Đốc Điều Hành tạm thời để phục vụ cho đến khi có người thay thế, tùy thuộc vào sự xác nhận của Hội Đồng, tuy nhiên, không có Giám Đốc Điều Hành tạm thời nào được phục vụ quá sáu tháng mà không có sự chấp thuận của ủy ban công dân.

Đoạn 12. Tiểu đoạn mới (d) được bổ sung vào Đoạn 1108 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles, liên quan đến các tổng quản lý của hệ thống lương hưu và hưu trí, có nội dung như sau:

(d) **Vị Trí Bổ Nhiệm Tạm Thời.** Nếu vị trí tổng quản lý bị còn trống, cho đến khi có người thay thế, hội đồng có thể bổ nhiệm tổng quản lý tạm thời trong sáu tháng, có thể được gia hạn thêm sáu tháng nữa với sự đồng ý của Thị Trưởng và Hội Đồng.

Đoạn 13. Nếu bất kỳ đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần nào trong tu chính Hiến Chương này bị bất kỳ phiên tòa hoặc tòa án nào trong khu vực có thẩm quyền pháp lý coi là vi hiến hoặc vô hiệu, thì các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần còn lại trong điều khoản này sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ, đến cuối cùng, các quy định của điều khoản này có thể tách rời. Ngoài ra, các cử tri tuyên bố rằng họ sẽ thông qua tất cả các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần trong tu chính Hiến Chương này mà không có đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần bị vi hiến hoặc vô hiệu.



Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để: làm rõ rằng Đài Tưởng Niệm El Pueblo và Sở Thú là bất động sản công viên; làm rõ rằng các ban ngành có thể bán hàng hóa để hỗ trợ vận hành Thành Phố; đưa bản dạng giới vào quy tắc không phân biệt đối xử áp dụng cho hoạt động tuyển dụng của Thành Phố; làm rõ thẩm quyền của Ủy Ban Sân Bay trong việc thiết lập phí và quy định; và thực hiện các thay đổi cũng như làm rõ khác liên quan đến hoạt động quản lý và điều hành Thành phố.

TÓM LƯỢC KHÁCH QUAN

BIÊN SOẠN BỞI SHARON M. TSÖ, TRƯỞNG PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

Luật cơ bản của chính quyền Thành Phố Los Angeles được nêu trong Hiến Chương Thành Phố. Hiến Chương Thành Phố đặt ra cơ cấu, trách nhiệm, chức năng, quy trình và quyền hạn của chính quyền Thành Phố. Thành Phố đang đề xuất nhiều thay đổi và làm rõ đối với Hiến Chương Thành Phố liên quan đến hoạt động quản lý và điều hành của Thành Phố. Hiến Chương Thành Phố chỉ có thể được tu chính bởi đại đa số phiếu bầu của cử tri Thành Phố.

Dự luật sẽ tu chính Hiến Chương Thành Phố để thực hiện nhiều thay đổi và giải thích rõ ràng về hoạt động Quản Lý và điều hành Thành Phố, bao gồm những điều sau:

- Làm sáng tỏ rằng các ban ngành có thể tham gia vào các hoạt động nhượng quyền tạo thu nhập, chẳng hạn như bán hàng hóa hoặc thực phẩm, để gây quỹ hỗ trợ hoạt động của ban ngành;
- Đưa bản dạng giới và biểu hiện giới vào phần Hiến Chương về việc không phân biệt đối xử trong hoạt động tuyển dụng của Thành Phố;
- Đổi tên “Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chánh và Nghiên Cứu” và “Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chánh và Nghiên Cứu” thành “Viên Chức Điều Hành Thành Phố” và “Văn Phòng Viên Chức Điều Hành Thành Phố” trong các phần khác nhau của Hiến Chương để phù hợp với thực tiễn hiện nay. Thay đổi này không sửa đổi gì khác đối với các phần Hiến Chương bị ảnh hưởng;
- Làm rõ rằng mỗi văn phòng và ban ngành của Thành Phố, bao gồm cả Sở Thư Viện và Sở Giải Trí và Công Viên, có thẩm quyền chi tiêu số tiền được phân bổ để hỗ trợ trong niên khóa tài chính kế tiếp theo các quy tắc được đặt ra bởi Hiến Chương, sắc lệnh và luật hiện hành khác;
- Làm rõ rằng việc kiểm tra các quy tắc và quy định của Văn Phòng Quản Lý Phân Vùng sẽ được thực hiện theo Đạo Luật Hồ Sơ Công Cộng California;



- Cho phép Sở Giải Trí và Công Viên cho Quận Trường Học Liên Hiệp Los Angeles thuê địa điểm để xây dựng và bảo trì các tòa nhà công cộng phù hợp với mục đích của công viên công cộng;
- Làm sáng tỏ rằng Đài Tưởng Niệm Lịch Sử El Pueblo và Sở Thú Los Angeles vẫn là tài sản riêng của công viên ngay cả sau khi không còn thuộc quyền kiểm soát của Hội Đồng Ủy Viên Giải Trí và Công Viên;
- Cho phép sử dụng chức danh thay thế đối với tổng giám đốc Sở Cảng Biển, Sở Sân Bay, Sở Điện Nước;
- Làm rõ rằng chữ ký điện tử có thể được sử dụng liên quan đến công khổ phiếu thu nhập do Sở Cảng Biển, Sở Sân Bay và Sở Điện Nước phát hành;
- Làm rõ khả năng của Hội Đồng Ủy Viên Sân Bay trong việc thiết lập các khoản phí, quy tắc và quy định đối với việc các chủ sở hữu thương mại và tư nhân sử dụng và tiếp cận bất động sản sân bay cho các mục đích vận chuyển hàng không và mặt đất;
- Cho phép sử dụng thuật ngữ “Los Angeles World Airports” làm tên chính thức của Sở Sân Bay;
- Tạo thêm sự linh hoạt liên quan đến viên chức chịu trách nhiệm cung cấp thông báo về kỳ sát hạch dịch vụ dân sự để cho phép đăng tải trên trang web và mạng xã hội của Phòng Nhân Sự; và
- Làm rõ rằng các chứng chỉ dịch vụ dân sự có thể được nhiều ban ngành sử dụng đồng thời.

Dự luật này sẽ có hiệu lực nếu được đa số cử tri phê chuẩn.

BÁO CÁO TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH **BIÊN SOẠN BỞI MATTHEW W. SZABO, VIÊN CHỨC ĐIỀU HÀNH THÀNH PHỐ**

Dự luật này tu chính một số phần trong Hiến Chương Thành Phố để chính thức hóa các thông lệ về hoạt động quản lý và điều hành khác nhau của Thành Phố. Dự luật này xác nhận rằng Đài Tưởng Niệm El Pueblo và Sở Thú là bất động sản của công viên, cho phép các ban ngành bán hàng hóa để hỗ trợ hoạt động, đưa vào các quy tắc không phân biệt đối xử về bản dạng giới trong hoạt động tuyển dụng, nêu rõ thẩm quyền của Ủy Ban Sân Bay trong việc đặt ra mức phí và quy định, đồng thời đặt lại tên được quy định trong Hiến Chương của Viên Chức Điều Hành Thành Phố từ Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chánh và Nghiên Cứu. Những thay đổi này nhằm chính thức hóa các thông lệ hiện tại mà không cấp quyền mới cho bất kỳ ban ngành nào. Dự luật này không yêu cầu phân bổ ngân quỹ để thực hiện các thay đổi, tuy nhiên, các ban ngành bán hàng hóa hoặc ấn định mức phí và quy định có thể yêu cầu thêm nguồn lực để hỗ trợ việc tạo và thu các khoản thu nhập. Tại thời điểm này, không có đủ thông tin để xác định chi phí đối với bất kỳ ban ngành nào bị ảnh hưởng cũng như số tiền thu nhập có thể được tạo ra từ việc chính thức hóa các thông lệ hiện có.



BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II cập nhật Hiến Chương Thành Phố để làm cho các dịch vụ của Thành Phố trở nên hiệu quả, minh bạch và có trách nhiệm giải trình hơn.

Trong năm qua, Ủy Ban Chuyên Trách về Cải Tổ Hoạt Động Quản Lý Thành Phố của Hội Đồng Thành Phố đã yêu cầu ban quản lý tất cả các ban ngành của Thành Phố gửi đề xuất về cách cập nhật Hiến Chương Thành Phố để cải thiện việc cung cấp dịch vụ.

Nhiều đề xuất đã giúp sửa lỗi kỹ thuật cho nội dung Hiến Chương và được đưa vào tu chính này. Số khác sẽ thực hiện những cải tiến hữu hình trong dịch vụ công.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II sẽ thực hiện những điều sau đây, cùng với nhiều điều khác:

- Cho phép Quận Học Thống Nhất Los Angeles và Sở Giải Trí và Công Viên lập các thỏa thuận sử dụng chung, cung cấp thêm không gian giải trí cho trẻ em ở các khu dân cư chưa được phục vụ đầy đủ.
- Cho phép Hội Đồng Ủy Viên Sân Bay thu phí để điều chỉnh và quản lý vận tải mặt đất và các dịch vụ thương mại khác tại các sân bay của chúng ta.
- Mang lại lợi ích cho người nộp thuế bằng cách cho phép Thành Phố tham gia triển khai ưu đãi về thực phẩm và hàng hóa tại các cơ sở của Thành Phố.
- Tăng hiệu quả bằng cách sử dụng công nghệ kỹ thuật số như chữ ký điện tử.
- Yêu cầu tất cả các quy tắc và quy định về phân vùng đều phải được cung cấp cho công chúng kiểm tra theo Đạo Luật Hồ Sơ Công Cộng California.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II đồng nghĩa với:

- Tăng cường diện tích công viên cho trẻ em
- Vận tải mặt đất tốt hơn cho hoạt động đến và đi từ sân bay
- Dễ dàng điền từ xa mẫu đơn và đơn xin của Thành Phố hơn
- Thêm lựa chọn ăn uống tại các cơ quan chức năng và cơ sở của Thành Phố

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



Đây là những thay đổi mà các ban ngành của Thành Phố yêu cầu để họ có thể phục vụ quý vị tốt hơn. Đây là những thay đổi mà quý vị có thể thực hiện ngay bây giờ bằng cách bỏ phiếu cho việc sửa đổi Hiến Chương Thành Phố. Chưa có ai đưa ra biện luận chống lại dự luật này vì rất khó để phản bác bất kỳ điều nào ở trên!

BẦU CÓ CHO TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II !

NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN VÀO BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II

PAUL KREKORIAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 2
Thành Phố Los Angeles

KHÔNG CÓ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT NÀY ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH.

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



**KHÔNG CÓ BÁC BỎ NÀO ĐỐI VỚI TRANH LUẬN ỦNG HỘ
CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II**

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II sẽ thay đổi Hiến Chương Thành Phố và thúc đẩy các sở và cơ quan của Thành Phố nâng cao dịch vụ dành cho người dân, chính là QUÝ VỊ. Nhiều thay đổi trong số này là về kỹ thuật nhưng đã quá hạn từ lâu. Hầu như không một ai gửi biện luận chống lại Tu Chính này bởi vì những thay đổi này thực sự cải thiện dịch vụ của Thành Phố.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II có nghĩa là tăng cường diện tích giải trí cho trẻ em ở những khu phố không có đủ công viên.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II có nghĩa là cải thiện các sân bay bằng thu tiền thuế từ các nhà điều hành doanh nghiệp tại đó, để quý vị có thể nhận được dịch vụ tốt hơn.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II cung cấp thêm nhiều lựa chọn về thực phẩm, đồ uống và hàng hóa để công chúng có thể thưởng thức tại các cơ sở và sự kiện của Thành Phố.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II giúp chính quyền hoạt động hiệu quả hơn thông qua kỹ thuật điện tử để cho phép quý vị điền vào nhiều mẫu đơn và đơn xin của Thành phố mà không cần phải lái xe, đậu xe và xếp hàng chờ đợi tại các văn phòng Thành Phố.

Nâng cao hiệu quả của chính quyền Thành Phố. BẦU CÓ CHO TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II!

**NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ
TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II**

PAUL KREKORIAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 2
City of Los Angeles

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



Những điều khoản hay ngôn từ mới được thêm vào Hiến Chương hoặc vào các đoạn hiện thời trong Hiến Chương được in bằng chữ có gạch dưới; những chữ xóa bỏ trong Hiến Chương hoặc trong các đoạn hiện thời của Hiến Chương được in bằng chữ có gạch ngang.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG II

Đoạn 1. Tiểu đoạn (g) của Đoạn 104 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(g) **Doanh Nghiệp Kinh Doanh.** Thành Phố sẽ không tham gia vào bất kỳ doanh nghiệp thương mại hoặc công nghiệp thuần túy nào, ngoại trừ đa số phiếu bầu của cử tri Thành Phố bầu cử về vấn đề này, trừ khi Thành Phố đã tham gia vào doanh nghiệp đó vào thời điểm Hiến Chương có hiệu lực hoặc trừ khi việc tham gia vào doanh nghiệp đó được Hiến Chương cho phép cụ thể ở nơi khác. Không nội dung nào trong tiểu đoạn này cấm Thành Phố tham gia trực tiếp vào các hoạt động nhượng quyền bán lẻ thực phẩm và hàng hóa, khi các hoạt động nhượng quyền đó phù hợp và hỗ trợ cho các hoạt động và mục đích của Thành Phố.

Đoạn 2. Tiểu đoạn (i) của Đoạn 104 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(i) **Không phân biệt đối xử.** Trong công tác tuyển dụng nhân viên phục vụ cho Thành Phố, không được có bất kỳ sự phân biệt đối xử nào khi tuyển chọn hoặc trả lương dựa trên chủng tộc, tôn giáo, nguyên quán, tổ tiên, giới tính, bản dạng giới, biểu hiện giới, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc tình trạng hôn nhân.

Đoạn 3. Đoạn 201 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Các Văn Phòng Thành Phố sẽ là:

- Văn Phòng Thị Trưởng
- Văn Phòng Hội Đồng Thành Phố
- Văn Phòng Luật Sư Thành Phố
- Văn Phòng của Người Điều Hành Công Khố
- Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Văn Phòng Viên Chức Hành Chính Thành Phố
- Văn Phòng Lục Sự Thành Phố
- Văn Phòng Tài Chính

Đoạn 4. Câu đầu tiên của Đoạn 210 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Người Điều Hành Công Khố Thành Phố, Luật Sư Thành Phố, Thủ Quỹ, Lục Sự Thành Phố và Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố, mỗi người sẽ chỉ định trợ lý hoặc cấp phó mà sẽ trở thành người đương nhiệm tạm thời trong trường hợp có bất kỳ vị trí nào bị khuyết trong văn phòng.

Đoạn 5. Đoạn 233 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Thị Trưởng có thể thực hiện việc điều chuyển tạm thời nhân viên, không quá 120 ngày trong bất kỳ năm dương lịch nào, từ một văn phòng hoặc phòng ban được chỉ định sang một văn phòng hoặc phòng ban khác, ngoại trừ các Sở Độc Quyền Sở Hữu, để giải quyết tình trạng thiếu hụt nhân sự tạm thời hoặc để đáp ứng nhu cầu tạm thời về nhân viên bổ sung theo các yêu cầu tạm thời hoặc thời vụ ở bất kỳ văn phòng hoặc phòng ban nào. Thị Trưởng sẽ thông báo cho Lục Sự Thành Phố vào thời điểm thực hiện điều chuyển nhân viên, và Lục Sự Thành Phố sẽ thông báo cho Chủ tịch Hội Đồng, Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố và Hội Đồng Ủy Viên Dịch Vụ Dân Sự về việc điều chuyển này. Tiền lương của nhân viên được điều chuyển sẽ thuộc trách nhiệm của văn phòng hoặc phòng ban mà nhân viên được chuyển đến trong thời gian điều chuyển. Trong trường hợp có phản đối bằng văn bản về việc điều chuyển tạm thời từ bất kỳ cơ quan chỉ định nào có liên quan, Thị Trưởng sẽ quyết định có nên thực hiện điều chuyển hay không.

Đoạn 6. Tiêu đề trước Đoạn 290 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính để thay thế cụm từ “Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính Nghiên Cứu” bằng cụm từ “Văn Phòng Viên Chức Hành Chính Thành Phố.”

Đoạn 7. Đoạn 290 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố sẽ được bổ nhiệm và bãi nhiệm theo quy định tại Đoạn 508. Giám Đốc Viên Chức Hành Chính Thành Phố phải có năng lực hành chính và điều hành được chứng minh bằng năm năm kinh nghiệm ở cấp điều hành hoặc hành chính trong vòng mười năm ngay trước khi được bổ nhiệm vào vị trí Giám Đốc Viên Chức Hành Chính Thành Phố. Giám Đốc Viên Chức Hành Chính Thành Phố có thể bổ nhiệm và bãi nhiệm nhiều trợ lý theo quy định của Hiến Chương và sắc lệnh.

Đoạn 8. Câu đầu tiên của Đoạn 291 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Giám Đốc Viên Chức Hành Chính Thành Phố có quyền hạn và nghĩa vụ:

Đoạn 9. Tiểu đoạn (h) của Đoạn 291 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(h) tùy thuộc vào sự chấp thuận của Thị Trưởng, ban hành các quy tắc và tiêu chuẩn quản lý các vấn đề thuộc thẩm quyền của Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Văn Phòng Viên Chức Hành Chính Thành Phố mà tất cả các viên chức và phòng ban của thành phố phải tuân thủ;

Đoạn 10. Câu cuối cùng của Đoạn 291 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Ngoại trừ được quy định trong Đoạn 292, quyền hạn và nghĩa vụ của Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố được nêu trong đoạn này sẽ không áp dụng cho các Sở Độc Quyền Sở Hữu.

Đoạn 11. Đoạn 292 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố sẽ tiến hành nghiên cứu về quản lý hành chính nhằm cải thiện tổ chức, chính sách và hoạt động của tất cả các văn phòng, phòng ban và các cơ quan



khác được chỉ định của chính quyền Thành Phố, bao gồm nhưng không giới hạn với các Sở Độc Quyền Sở Hữu, nhằm mục đích đánh giá các chương trình và xây dựng các biện pháp đánh giá hiệu suất liên quan đến nhiệm vụ của các vị trí khác nhau, các phương pháp và tiêu chuẩn hiệu quả. Giám-Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố sẽ đề xuất với Thị Trưởng, Hội Đồng và các phòng ban cũng như cơ quan tương ứng về những thay đổi nhằm thúc đẩy tính kinh tế và hiệu quả khi điều hành chính quyền Thành Phố.

Đoạn 12. Đoạn 293 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Bất kể Đoạn 213, các trách nhiệm bổ sung liên quan đến mối quan hệ cấp quản lý-nhân viên hoặc các trách nhiệm khác mà không thuộc trách nhiệm của các phòng ban , văn phòng và ủy ban khác có thể được giao cho Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Văn Phòng Viên Chức Hành Chính Thành Phố theo sắc lệnh. Trách nhiệm của các phòng ban, văn phòng và ủy ban khác chỉ có thể được chuyển giao cho Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Văn Phòng Viên Chức Hành Chính Thành Phố theo Đoạn 514.

Đoạn 13. Tiểu đoạn (a) của Đoạn 311 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(a) Tại thời điểm Thị Trưởng quy định, nhưng chậm nhất vào ngày 1 tháng 1 hàng năm, mỗi hội đồng hoặc viên chức đứng đầu bất kỳ phòng ban, hoặc văn phòng nào hoặc hoạt động chính quyền khác của Thành Phố, ngoài các phòng ban có quyền kiểm soát quỹ riêng của mình, phải đệ trình lên Thị Trưởng, kèm theo bản sao gửi cho Hội Đồng và Giám-Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố theo biểu mẫu và theo cách thức do Thị Trưởng quy định, bản dự toán chi tiết về số tiền cần thiết cho năm tài chính tiếp theo để các phòng ban và văn phòng của họ hoạt động đúng quy cách. Các bản dự toán này phải bao gồm phân loại ngân sách tổng nhất và nêu rõ các chức năng được thực hiện cũng như các vật dụng và dịch vụ cần thiết cho việc thực hiện đó. Các bản tóm tắt, kế hoạch và dữ liệu hỗ trợ phải được đính kèm vào các bản dự toán. Bất kỳ người đứng đầu phòng ban hoặc viên chức nào yêu cầu tăng điều dụng ngân sách so với năm trước phải chỉ ra phân loại nào cần mức tăng đó và xếp hạng theo thứ tự nhu cầu cấp thiết của từng phân loại. Sau khi tham khảo ý kiến của một viên chức hoặc người đứng đầu phòng ban, Thị Trưởng có thể chuyển lại bản dự toán kèm theo hướng dẫn để lập dự toán đã sửa đổi dựa trên số tiền tối đa cho phòng ban, văn phòng hoặc hoạt động. Số tiền tối đa do Thị Trưởng ấn định hoặc với các điều kiện bổ sung do Thị Trưởng xác định. Viên chức hoặc người đứng đầu phòng ban phải trình bản dự toán đã sửa đổi cho Thị Trưởng kèm theo một bản sao gửi cho Hội Đồng và cho Giám-Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố vào ngày do Thị Trưởng ấn định.

Đoạn 14. Tiểu đoạn (c) của Đoạn 311 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(c) Vào hoặc trước ngày 1 tháng 3 hàng năm, Người Điều Hành Công Khố phải đệ trình lên Thị Trưởng, kèm theo một bản sao gửi cho Hội Đồng và cho Giám-Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố, báo cáo chi tiết về số tiền mà Người Điều Hành Công Khố dự toán sẽ cần thiết cho các ngân quỹ lãi suất và ngân quỹ dự phòng cũng như cho tất cả nợ công khố phiếu chưa thanh toán và các nghĩa vụ hợp pháp khác của Thành Phố hoặc của các đặc khu và dự toán thu nhập thu được từ tiền phạt, giấy phép và các nguồn khác.



Đoạn 15. Đoạn 320 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Mỗi văn phòng và phòng ban, được quy định trong ngân sách chung của Thành Phố và các Sở Thư Viện, Giải Trí và Công Viên trong phạm vi được hỗ trợ theo khoản phân bổ từ Ngân Quỹ Chung, sẽ có thẩm quyền chi tiêu, theo cách thức được quy định bởi các điều khoản khác của Hiến Chương, sắc lệnh và luật hiện hành khác, ngân quỹ được phân bổ để hỗ trợ cho văn phòng và phòng ban này trong năm tài chính tiếp theo, nhưng chỉ theo chương trình chi tiêu theo kế hoạch sẽ được lập, nộp và sửa đổi theo thời gian, phù hợp với quy định của pháp luật. Không có phòng ban, cục hay văn phòng nào của chính quyền Thành Phố được chi tiêu hoặc mắc nợ vượt quá số tiền được phân bổ.

Đoạn 16. Tiểu đoạn (a) của Đoạn 342 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(a) đối với các lần chuyển tiền không vượt quá số tiền được thiết lập theo sắc lệnh, với sự chấp thuận của Thị Trưởng, với điều kiện là Thị Trưởng sẽ thông báo về lần chuyển tiền đó vào thời điểm thực hiện cho Lục Sự Thành Phố, người này sẽ thông báo cho Chủ Tịch Hội Đồng, Người Điều Hành Công Khố và Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố về lần chuyển tiền này;

Đoạn 17. Tiểu đoạn (d) của Đoạn 343 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(d) **Thông báo.** Vào thời điểm thực hiện bất kỳ lần chuyển tiền nào theo đoạn này, cơ quan phê duyệt việc chuyển tiền sẽ thông báo cho Lục Sự Thành Phố, người này sẽ thông báo Chủ Tịch Hội Đồng, Người Điều Hành Công Khố và Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố về việc chuyển tiền.

Đoạn 18. Tiểu đoạn (d) của Đoạn 508 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(d) **Đánh Giá Hàng Năm.** Thị Trưởng sẽ đánh giá từng viên chức hành chính cấp cao hàng năm. Thị Trưởng sẽ thiết lập hoặc điều chỉnh mức lương cho viên chức hành chính cấp cao theo các hướng dẫn do Hội Đồng thiết lập, sau khi Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố đã đưa ra các khuyến nghị liên quan đến các hướng dẫn đó cho Hội Đồng.

Đoạn 19. Tiểu đoạn (f) của Đoạn 508 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(f) **Viên Chức Hành Chính Cấp Cao được Ủy Ban Chỉ Định.** Bất kỳ viên chức hành chính cấp cao hoặc giám đốc điều hành nào mà được Ủy Ban bổ nhiệm theo sắc lệnh đều phải được ủy ban chỉ định duyệt xét hàng năm. Ủy Ban đó sẽ thiết lập hoặc điều chỉnh mức lương cho viên chức hành chính cấp cao hoặc giám đốc điều hành trong phạm vi hướng dẫn về lương do Hội Đồng thiết lập sau khi Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố đã đưa ra các khuyến nghị liên quan đến các hướng dẫn đó cho Hội Đồng. Ủy Ban sẽ chuyển một bản sao về đánh giá và quyết định mức lương cho Thị Trưởng và Hội Đồng để biết thông tin.

Đoạn 20. Phần thứ ba của Đoạn 561 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:



Trường Ban Quản Lý Phân Vùng có thể thông qua các quy tắc cần thiết để thực hiện các yêu cầu do sắc lệnh quy định và không xung đột hoặc mâu thuẫn với các sắc lệnh đó. Mọi quy tắc và quy định đều phải có sẵn để kiểm tra theo yêu cầu của Đạo Luật Hồ Sơ Công Cộng California tại Văn Phòng Quản Lý Phân Vùng:

Đoạn 21. Tiểu mục (2) của Tiểu đoạn (b) của Đoạn 571 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(2) đánh giá Cảnh Sát Trưởng hàng năm, thiết lập hoặc điều chỉnh mức lương cho Cảnh Sát Trưởng trong phạm vi hướng dẫn về lương do Hội Đồng thiết lập sau khi Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố đã đưa ra các khuyến nghị liên quan đến các hướng dẫn đó cho Hội Đồng; và chuyển một bản sao về đánh giá và xác định mức lương cho Thị Trưởng và Hội Đồng để nắm thông tin;

Đoạn 22. Tiểu đoạn (c) của Đoạn 594 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(c) **Hạn Chế về Chuyển Giao Công Viên Chuyên Dụng.** Tất cả đất đai trước đây hoặc sau này được dành riêng hoặc chuyển dụng để làm công viên công cộng sẽ vĩnh viễn được sử dụng cho mục đích công cộng mà không bị xâm phạm; nhưng hội đồng có thể cho phép sử dụng đất nhằm bất kỳ mục đích nào của công viên và cho phép:

(1) Quyền đi lại hoặc quyền sử dụng bất kỳ công trình, cải tiến hoặc cấu trúc nào cần thiết và thuận tiện để cung cấp dịch vụ cho Thành Phố hoặc cư dân của Thành Phố liên quan đến bất kỳ tiện ích công cộng nào thuộc sở hữu của Thành Phố. Trong những trường hợp tương tự, sự cho phép tương tự có thể được cấp cho bất kỳ đơn vị cung cấp tiện ích công cộng tư nhân nào mà nắm giữ đặc quyền kinh doanh và chỉ trong thời hạn của đặc quyền kinh doanh. Quyền đi lại hoặc quyền sử dụng này sẽ phải tuân theo quy định theo sắc lệnh.

(2) Cho Quận Los Angeles, hoặc Học Khu Thống Nhất Los Angeles, Tiểu Bang California, hoặc Hoa Kỳ thuê trong thời hạn không quá 50 năm đối với các địa điểm tại bất kỳ công viên công cộng nào để xây dựng và bảo trì các tòa nhà công cộng phù hợp với mục đích của công viên công cộng.

(3) Việc lấy và thải bỏ cát làm khuôn đúc hoặc các nguồn tài nguyên thiên nhiên khác theo các điều khoản do hội đồng quy định và theo cách thức không gây hư hại đáng kể đến việc sử dụng và tận hưởng các cơ sở của công chung.

(4) Mở, thiết lập và bảo trì đường phố hoặc đường công cộng khác trong và xuyên qua đất công viên do hội đồng quản lý.

Đoạn 23. Đoạn 598 mới được bổ sung vào Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles có nội dung như sau:

Đoạn 598. Đài Tưởng Niệm Lịch Sử El Pueblo de Los Angeles và Sở Thú Los Angeles.

(a) Tất cả bất động sản trước đây đều do Sở Giải Trí và Công Viên quản lý và điều hành, được dành riêng để làm công viên công cộng và được dành riêng để sử dụng làm sở thú sẽ vĩnh viễn thuộc quyền sử dụng của công chúng mà không bị xâm phạm. Tài sản đó có thể được vận hành, quản lý, bảo trì và kiểm soát bởi một phòng



ban khác, không phải Sở Giải Trí và Công Viên, tùy theo chỉ định của sắc lệnh, và phòng ban đó sẽ có cùng quyền hạn và nhiệm vụ đối với tài sản đó như Hội Đồng Ủy Viên Giải Trí và Công Viên có quyền hạn và nhiệm vụ đối với tài sản của Sở Giải Trí và Công Viên.

(b) Tất cả bất động sản trước đây đều do Sở Giải Trí và Công Viên quản lý và điều hành, được dành để làm công viên công cộng và bao gồm cả Đài Tưởng Niệm Lịch Sử El Pueblo de Los Angeles, sẽ vĩnh viễn thuộc quyền sử dụng của công chúng mà không bị xâm phạm. Tài sản đó có thể được vận hành, quản lý, bảo trì và kiểm soát bởi một phòng ban khác, không phải Sở Giải Trí và Công Viên, tùy theo chỉ định của sắc lệnh, và phòng ban đó sẽ có cùng quyền hạn và nhiệm vụ đối với tài sản đó như Hội Đồng Ủy Viên Giải Trí và Công Viên có quyền hạn và nhiệm vụ đối với tài sản của Sở Giải Trí và Công Viên.

Đoạn 24. Tiểu đoạn (b) của Đoạn 604 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(b) **Đánh Giá Hàng Năm.** Ban quản lý của mỗi Sở Độc Quyền Sở Hữu sẽ đánh giá tổng quản lý của mình ít nhất mỗi năm một lần và sẽ thiết lập hoặc điều chỉnh mức lương cho tổng quản lý theo các hướng dẫn do Hội Đồng thiết lập sau khi Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố đã đưa ra các khuyến nghị liên quan đến các hướng dẫn đó cho Hội Đồng. Ban quản lý sẽ chuyển một bản sao về đánh giá hiệu suất làm việc và quyết định mức lương của họ cho Thị Trưởng và Hội Đồng.

Đoạn 25. Tiểu đoạn mới (d) được bổ sung vào Đoạn 604 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles có nội dung như sau:

(d) **Tiêu Đề Thay Thế.** Ban quản lý của mỗi Sở Độc Quyền Sở Hữu có thể chỉ định một chức danh thay thế cho tổng quản lý, bao gồm nhưng không giới hạn đối với viên chức điều hành cấp cao hoặc giám đốc điều hành.

Đoạn 26. Tiểu đoạn (d) của Đoạn 609 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(d) **Đấu Thầu Cạnh Tranh hoặc Bán Trực Tiếp.** Công Khố Phiếu Thu Nhập sẽ được bán theo quy trình đấu thầu cạnh tranh; tuy nhiên, Công Khố Phiếu Thu Nhập có thể được bán thông qua hình thức bán trực tiếp hoặc theo bất kỳ cách thức nào khác được phòng ban và Hội Đồng chấp thuận theo quy định của Sắc Lệnh Thủ Tục, tuân theo các điều kiện sau:

(1) Ban quản lý của một phòng ban đã cho phép bán Công Khố Phiếu Thu Nhập theo hình thức bán trực tiếp sau khi có khuyến nghị bằng văn bản của giám đốc tài chính của phòng ban nêu rõ lý do tại sao việc bán trực tiếp sẽ có lợi cho phòng ban.

(2) Hội Đồng, sau khi nhận được báo cáo của Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Viên Chức Hành Chính Thành Phố đã phê duyệt việc bán trực tiếp.

(3) Hội Đồng đã được trao cơ hội, theo quy định trong Sắc Lệnh Thủ Tục, để không chấp thuận lựa chọn của một phòng ban về (các) công ty bao tiêu đối với việc bán trực tiếp Công Khố Phiếu Thu Nhập.



Đoạn 27. Tiểu mục (3) của Tiểu đoạn (g) của Đoạn 609 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles, liên quan đến công khổ phiếu thu nhập do các Sở Độc Quyền Sở Hữu của Thành Phố phát hành, được tu chính có nội dung như sau:

(3) *Tính hợp lệ của Công Khố Phiếu Thu Nhập.* Tính hợp lệ của Công Khố Phiếu Thu Nhập nêu rõ rằng công khổ phiếu đã được phát hành theo đoạn này sẽ không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ điều khoản hoặc hạn chế nào có trong bất kỳ đoạn nào khác của Hiến Chương. Bất kỳ chữ ký nào bắt buộc trên Công Khố Phiếu Thu Nhập được phát hành theo đoạn này có thể được thực hiện bằng fax, hoặc tự ký tay hoặc chữ ký điện tử. Các Đoạn 146, 146.1, 229, 229.1 và 239 của Hiến Chương có hiệu lực từ ngày 1 tháng 6 năm 1996 vẫn có hiệu lực đầy đủ sau khi thông qua đoạn này cho đến khi Hội Đồng thông qua (các) Sắc Lệnh Thủ Tục được quy định trong đoạn này.

Đoạn 28. Các tiểu đoạn (a) và (b) của Đoạn 632 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles liên quan đến quyền hạn và nghĩa vụ của Ủy Viên Hội Đồng Phi Trường được tu chính có nội dung như sau:

Hội đồng có quyền hạn và nghĩa vụ đối với:

(a) **Thuế Suất và Chi Phí.** Thiết lập và thu thuế suất và chi phí sử dụng Tài Sản của Phi Trường và bất kỳ dịch vụ nào khác do phòng ban cung cấp, bao gồm thiết lập các loại phí sử dụng và tiếp cận tài sản của phi trường từ các nhà khai thác thương mại và tư nhân cho mục đích vận tải hàng không và mặt đất.

(b) **Quy Tắc và Quy Định.** Theo quyền hạn của Hoa Kỳ liên quan đến thương mại, ban hành và thực thi mọi quy tắc và quy định cần thiết điều chỉnh việc sử dụng và kiểm soát các phi trường do Thành Phố sở hữu hoặc kiểm soát nằm bên trong và bên ngoài Thành Phố cũng như việc sử dụng các đường hàng không và đường thủy gần các phi trường này liên quan đến điều hướng hàng không. Các quy định do hội đồng thông qua sẽ được phê duyệt theo sắc lệnh quy định các hình phạt cho hành vi vi phạm các quy tắc và quy định này. Những quy định và quy tắc này có thể bao gồm nhưng không giới hạn ở các chủ đề sau:

(1) việc bay lên, hạ cánh, đỗ, di chuyển, bảo trì, vận hành hoặc sử dụng tất cả các thiết bị cho điều hướng hàng không và chuyển bay, hoặc thuận tiện hoặc cần thiết liên quan đến các hoạt động đó; và

(2) việc thiết kế, xây dựng, bảo trì, sử dụng, tình trạng và hoạt động của bất kỳ tiện ích, máy móc, tòa nhà, cấu trúc hoặc cải tiến nào tại bất kỳ phi trường nào và kiểm soát việc đào bới, chướng ngại vật và giao thông trên hoặc trong phi trường.; và

(3) việc quản lý và điều tiết vận tải mặt đất trên phi trường, bao gồm cả việc tiếp cận của các nhà cung cấp dịch vụ vận tải thương mại.

(c) **Phát Triển Phi Trường.** Mua, thuê, tiếp quản, loại bỏ, thiết kế, xây lắp, bảo trì, cải thiện, sửa chữa và vận hành tất cả tài sản, cải tiến, tiện ích, thiết bị, vật tư hoặc cơ sở vật chất mà được cho là cần thiết hoặc thuận tiện cho Mục Đích của Sở. Quyền loại bỏ chỉ được thực hiện khi có sự chấp thuận của Hội Đồng.

Đoạn 29. Đoạn 637 mới được bổ sung vào Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles có nội dung như sau:



Đoạn 637. Tên Sở.

Sở Phi Trường cũng có thể được gọi và biết đến với tên gọi là Phi Trường Thế Giới Los Angeles.

Đoạn 30. Tiểu mục (14) của Tiểu đoạn (a) của Đoạn 1001 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles, liên quan đến các vị trí miễn trừ, được tu chính có nội dung như sau:

(14) Tất cả các Trợ Lý Giám Đốc tại Văn Phòng Dịch Vụ Hành Chính và Nghiên Cứu Văn Phòng Viên Chức Hành Chính Thành Phố.

Đoạn 31. Mục 1007 của Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles liên quan đến bản tin kỳ sát hạch, được tu chính có nội dung như sau:

Tổng quản lý của Phòng Nhân Sự sẽ thông báo về thời gian, địa điểm và phạm vi chung của mọi kỳ sát hạch theo quy định trong quy tắc dịch vụ dân sự.

Đoạn 32. Tiểu đoạn mới (f) được bổ sung vào Đoạn 1010 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles liên quan đến các chứng nhận dịch vụ dân sự, có nội dung như sau:

(f) Không có nội dung nào trong đoạn này được hiểu là cấm bất kỳ chứng nhận nào được sử dụng đồng thời bởi nhiều sở.

Đoạn 33. Nếu bất kỳ đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần nào trong tu chính Hiến Chương này bị bất kỳ phiên tòa hoặc tòa án nào trong khu vực có thẩm quyền pháp lý coi là vi hiến hoặc vô hiệu, thì các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần còn lại trong điều khoản này sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ, và đến cuối cùng, các quy định của điều khoản này có thể tách rời. Ngoài ra, các cử tri tuyên bố rằng họ sẽ thông qua tất cả các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần trong tu chính Hiến Chương này mà không có đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần bị vi hiến hoặc vô hiệu.



Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để thiết lập ngân sách hàng năm tối thiểu cho Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố; tăng thẩm quyền của Ủy Ban đối với quyết định chi tiêu và các vấn đề tuyển dụng; cho phép Ủy Ban thuê cố vấn ngoài trong những trường hợp có giới hạn; áp đặt các yêu cầu bổ sung về tư cách đối với thành viên Ủy Ban; yêu cầu Hội Đồng Thành Phố tổ chức phiên điều trần công khai về các đề xuất của Ủy Ban; và tăng cường hình phạt đối với hành vi vi phạm luật Thành Phố không?

TÓM LƯỢC KHÁCH QUAN
BIÊN SOẠN BỞI SHARON M. TSÓ, TRƯỞNG PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

Ủy Ban Đạo Lý được thành lập tại Thành Phố Los Angeles để đảm bảo rằng Thành Phố đang tiến hành hoạt động kinh doanh một cách hiệu quả, minh bạch và công bằng, đồng thời nỗ lực xây dựng niềm tin của công chúng vào chính quyền Thành Phố và quy trình bầu cử. Luật pháp yêu cầu Ủy Ban Đạo Lý quản lý luật của Thành Phố và Tiểu Bang liên quan đến tài chính cho chiến dịch, hợp đồng của Thành Phố vì chúng có liên quan đến nhà thầu và nhà phát triển tiềm năng, đạo đức trong chính quyền và vận động ảnh hưởng chính trị.

Vào năm 2023, Hội Đồng đã khởi xướng quy trình cải tổ Hiến Chương Thành Phố. Là một phần của nỗ lực này, Ủy Ban Đạo Lý đã đệ trình một số khuyến nghị lên Hội Đồng Thành Phố nhằm cập nhật Hiến Chương Thành Phố để mở rộng tính độc lập trong hoạt động và thẩm quyền của Ủy Ban, cũng như cập nhật các điều khoản hành chính liên quan đến chính sách và quy trình của Ủy Ban.

Dự luật này sẽ tu chính Hiến Chương Thành Phố để:

- Bổ sung các quy định cấm đối với cá nhân có thể được bổ nhiệm vào Ủy Ban Đạo Lý, giúp ngăn chặn tình trạng đề cử họ hàng của viên chức bổ nhiệm hoặc họ hàng của viên chức được bầu khác của Thành Phố, cố vấn chiến dịch chính trị hoặc nhà tài trợ chính cho chiến dịch chính trị;
- Bổ sung tiêu chuẩn cho thành viên Ủy Ban và Giám Đốc Điều Hành đương nhiệm, bao gồm các hạn chế về quyền lợi sở hữu trong một doanh nghiệp ký hợp đồng hoặc xin sự chấp thuận theo ý muốn từ Thành Phố, tham gia với tư cách là nhà tài trợ chính cho chiến dịch hoặc cung cấp lời khuyên hoặc dịch vụ được trả thù lao cho chiến dịch;
- Cho phép viên chức bổ nhiệm bãi nhiệm các thành viên được bổ nhiệm của Ủy Ban Đạo Lý và tăng khung thời gian để bổ nhiệm vị trí còn trống trong Ủy Ban từ 30 lên 90 ngày;
- Tăng mức phạt tiền đối với các hành vi vi phạm liên quan đến đạo đức từ \$5,000 lên \$15,000 và điều chỉnh mức phạt này hàng năm theo Chỉ Số Giá Tiêu Dùng;



- Cho phép người được chỉ định của Giám Đốc Điều Hành xác định liệu có lý do chính đáng liên quan đến hành vi vi phạm điều khoản trong Hiến Chương Thành Phố hay sắc lệnh của Thành Phố hay không;
- Yêu cầu Hội Đồng Thành Phố tổ chức phiên điều trần công khai về các đề xuất chính sách của Ủy Ban Đạo Lý trong vòng 180 ngày;
- Cho phép Ủy Ban Đạo Lý thuê cố vấn pháp lý bên ngoài trong những trường hợp hạn chế, bao gồm các vấn đề liên quan đến Luật Sư Thành Phố, Văn Phòng Luật Sư Thành Phố, chiến dịch của Luật Sư Thành Phố hoặc các vấn đề điều tra và thực thi cụ thể;
- Tăng ngân sách của Ủy Ban cho một công tố viên đặc biệt từ \$250,000 lên \$500,000 và cập nhật các điều khoản cho phép Ủy Ban chọn công tố viên đặc biệt từ danh sách đã được phê duyệt khi Luật Sư Thành Phố tuyên bố có xung đột lợi ích;
- Phân bổ tối thiểu \$7 triệu mỗi năm bắt đầu từ niên khóa tài chính 2025-26 cho ngân sách hoạt động hàng năm của Ủy Ban Đạo Lý và điều chỉnh khoản phân bổ này mỗi năm dựa trên thu nhập năm trước của Thành Phố, trừ khi Hội Đồng nhận thấy rằng có những trường hợp không nên làm như vậy;
- Cho phép Ủy Ban Đạo Lý chi tiêu mà không cần được phê duyệt trước bởi văn phòng hoặc nhân viên Thành Phố khi các khoản chi tiêu nằm trong ngân sách của Ủy Ban, trừ khi Hội Đồng thấy rằng có những trường hợp không nên làm như vậy;
- Cho phép Ủy Ban Đạo Lý ấn định mức lương của Giám Đốc Điều Hành Ủy Ban và điều chỉnh mức lương phù hợp với mức lương của các Tổng Giám Đốc Thành Phố khác;
- Miễn các điều khoản tuyển dụng dịch vụ dân sự cho nhân viên của Ủy Ban Đạo Lý; và
- Miễn tình trạng ngừng tuyển dụng cho Ủy Ban Đạo Lý nếu Ủy Ban hoạt động trong phạm vi tài chánh được phê duyệt.

Dự luật này sẽ có hiệu lực nếu được đa số cử tri phê chuẩn.

BÁO CÁO TÁC ĐỘNG TÀI CHÁNH **BIÊN SOẠN BỞI MATTHEW W. SZABO, VIÊN CHỨC ĐIỀU HÀNH THÀNH PHỐ**

Dự luật này thiết lập mức tài chánh hàng năm tối thiểu cho Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố là \$7,000,000 bao gồm \$500,000 để hỗ trợ bất kỳ công tố viên đặc biệt nào được bổ nhiệm; tăng thẩm quyền của Ủy Ban đối với các quyết định chi tiêu và vấn đề tuyển dụng; cho phép Ủy Ban thuê cố vấn bên ngoài trong một số trường hợp nhất định; và, tăng hình phạt đối với các hành vi vi phạm luật pháp Thành Phố. Ước tính mức tăng cần thiết để đạt \$7,000,000 vào năm 2025-26 từ mức tài chánh hiện tại là \$380,000. Ngoài ra, dự luật này yêu cầu số tiền ngân sách phải được điều chỉnh vào mỗi niên khóa tài chính dựa trên sự thay đổi về thu nhập của Thành Phố trong năm trước. Tuy nhiên, Hội Đồng có thể nhận thấy rằng có những trường hợp cấp bách dẫn đến việc không nên thực hiện điều chỉnh cho niên khóa tài chính đó. Khoản bù đắp tiềm năng cho mức tăng cần thiết là khoản thu nhập bổ sung xuất phát từ các khoản tiền phạt đối với hành vi vi phạm. Hiện tại chưa thể xác định được số lượng và số tiền phạt có thể ban hành và thu trong những năm sau này.



BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER

Bầu cho hoạt động cải tổ đạo đức thực sự trong chính quyền thành phố với TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER. Tu chính này cho phép Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố tự do hơn trong việc điều tra các hành vi vi phạm đạo đức và tăng các hình phạt có thể có đối với những người vi phạm quy tắc.

Trong những năm gần đây, một số viên chức thành phố đã phản bội công chúng, làm ô uế chức vụ của họ bằng hành vi tham nhũng và đã bị trừng phạt theo pháp luật. Đại đa số nhân viên và viên chức của Thành Phố đều tận tâm thực hiện nhiệm vụ và tôn trọng các quy tắc đạo đức của chúng ta. Thật không may, một số người lại cố gắng lạm dụng quyền hạn của họ để làm giàu cho bản thân hoặc phục vụ lợi ích riêng.

Chính quyền thành phố hiệu quả phải là một chính quyền không có gì để chê trách. Người dân Los Angeles phụ thuộc vào Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố trong việc ngăn chặn các loại vi phạm làm suy yếu niềm tin của công chúng vào chính quyền.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER là dự luật cải tổ đạo đức quan trọng đầu tiên trong lịch sử Ủy Ban Đạo Lý. Dự luật làm tăng đáng kể số hình phạt mà Ủy Ban có thể áp dụng đối với các hành vi vi phạm đạo đức và mang lại cho Ủy Ban sự độc lập cao hơn.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER sẽ thực hiện những điều sau đây, cùng với nhiều điều khác:

- Tăng gấp ba hình phạt hiện hành đối với những người vi phạm luật đạo đức.
- Cấm bất kỳ ai có hoạt động kinh doanh với Thành Phố hoặc có bất kỳ lợi ích tài chính nào liên quan đến các hành động của Thành Phố tham gia Ủy Ban Đạo Lý.
- Cấm các viên chức dân cử bỏ nhiệm người thân, cố vấn chiến dịch hoặc các nhà tài trợ chiến dịch chính vào Ủy Ban.
- Buộc Hội Đồng Thành Phố xem xét tất cả các đề xuất của Ủy Ban trong vòng 180 ngày.
- Giúp Ủy Ban Đạo Lý được độc lập hơn bằng cách đặt ra ngân sách hàng năm tối thiểu để Ủy Ban kiểm soát mà không cần sự chấp thuận của Hội Đồng đối với các khoản chi tiêu cụ thể và cho phép Ủy Ban có cố vấn pháp lý riêng.

Tăng cường thi hành đạo đức và khôi phục niềm tin vào chính quyền Thành Phố!

BẦU CÓ CHO TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER.

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN VÀO BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER

PAUL KREKORIAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 2
City of Los Angeles

KHÔNG CÓ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT NÀY ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH.



KHÔNG CÓ BÁC BỎ NÀO ĐỐI VỚI TRANH LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER

Hơn 30 năm qua, người dân Los Angeles đã bầu để lập ra Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố nhằm đảm bảo công chức thực chất phục vụ công chúng và tuân thủ các quy tắc đạo đức của Thành Phố. Lần đầu tiên trong ba thập kỷ, giờ đây chúng ta có cơ hội làm vững mạnh Ủy Ban Đạo Lý. TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER trao cho Ủy Ban Đạo Lý sự độc lập cao hơn, cách ly ủy ban khỏi các xung đột lợi ích và tăng hình phạt với những người vi phạm các quy tắc đạo đức của Thành Phố và lạm dụng lòng tin của công chúng.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER tăng gấp ba hình phạt đối với các hành vi vi phạm đạo đức; trao cho Ủy Ban ngân sách độc lập để họ không cần phải dựa vào Hội Đồng Thành Phố duyệt các khoản chi tiêu; và cho phép Ủy Ban thuê luật sư riêng để điều tra các hành vi vi phạm đạo đức cũng như tư vấn cho Ủy Ban.

Cải thiện chính quyền của chúng ta bằng cách tăng cường sức mạnh cho Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố.

Bầu CÓ cho việc cải tổ Tòa Thị Chánh. Bầu CÓ cho TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER!

NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER

PAUL KREKORIAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 2
City of Los Angeles

NITHYA RAMAN
Ủy Viên Hội Đồng, Quận 4
City of Los Angeles

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



Những điều khoản hay ngôn từ mới được thêm vào Hiến Chương hoặc vào các đoạn hiện thời trong Hiến Chương được in bằng chữ có gạch dưới; những chữ xóa bỏ trong Hiến Chương hoặc trong các đoạn hiện thời của Hiến Chương được in bằng chữ có gạch ngang.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ER

Đoạn 1. Tiểu đoạn (b) của Đoạn 700 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(b) **Bổ nhiệm.** Thị Trưởng, Luật Sư Thành Phố, Người Điều Hành Công Khố, Chủ Tịch Hội Đồng và Chủ Tịch Tạm Quyền của Hội Đồng, mỗi người sẽ bổ nhiệm một thành viên vào ủy ban. Mọi lần bổ nhiệm đều phải được xác nhận bằng đa số phiếu bầu của Hội Đồng. Cơ quan bổ nhiệm không được bổ nhiệm người thân của mình hoặc người thân của bất kỳ viên chức thành phố được bầu nào khác, cố vấn chiến dịch hoặc nhà tài trợ chính. Nhằm mục đích của điều khoản này: người thân bao gồm vợ/chồng, bạn đời, con cái, cha mẹ, anh chị em ruột hoặc anh chị em của vợ/chồng; cố vấn chiến dịch, bao gồm cá nhân đã đưa ra lời khuyên hoặc dịch vụ được trả công cho chiến dịch chính trị hoặc cho ủy ban do viên chức thành phố kiểm soát trong 12 tháng trước; nhà tài trợ chính bao gồm cá nhân đủ điều kiện là nhà tài trợ chính theo Đạo Luật Cải Cách Chính Trị trong 12 tháng trước. Chủ Tịch và Phó Chủ Tịch của ủy ban sẽ được ủy ban lựa chọn và giữ các chức vụ đó như được nêu trong Đoạn 503.

Đoạn 2. Tiểu đoạn (d) của Đoạn 700 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(d) **Tiêu chuẩn.** Mỗi thành viên của ủy ban phải là cử tri đã ghi danh của Thành Phố. Không thành viên nào của Ủy ban hoặc Giám Đốc Điều Hành của Ủy Ban được tranh cử vào bất kỳ chức vụ nào của văn phòng Thành Phố hoặc văn phòng Hội Đồng Giáo Dục của Quận Trường Học Liên Hiệp Los Angeles mà ủy ban đã đưa ra quyết định trong nhiệm kỳ của ủy viên hoặc Giám Đốc Điều Hành, trừ khi kỳ bầu cử cho chức vụ đó được tổ chức ít nhất hai năm sau khi nhiệm kỳ của ủy viên hoặc Giám Đốc Điều Hành kết thúc. Trong nhiệm kỳ của anh ấy/cô ấy: của mình, không thành viên nào của ủy ban hoặc Giám Đốc Điều Hành của ủy ban được phép:

- (1) nắm giữ bất kỳ chức vụ công nào khác;
- (2) tham gia hoặc đóng góp vào chiến dịch bầu cử của Thành Phố;
- (3) tham gia hoặc đóng góp vào chiến dịch bầu cử cho một thành viên Hội Đồng Giáo Dục của Quận Trường Học Liên Hiệp Los Angeles;
- (4) tham gia hoặc đóng góp cho cán bộ Thành Phố hoặc thành viên Hội Đồng Giáo Dục của Quận Trường Học Liên Hiệp Los Angeles tranh cử bất kỳ chức vụ bầu cử nào; hoặc
- (5) tuyển dụng hoặc được tuyển dụng với tư cách là người được yêu cầu đăng ký như người vận động hành lang của Thành Phố Los Angeles;:-
- (6) có quyền sở hữu trong một doanh nghiệp (không phải là cổ phiếu trong công ty đại chúng) ký hợp đồng hoặc xin chấp thuận theo quyết định của Thành Phố; hoặc đích thân cung cấp các dịch vụ được trả công cho Thành Phố theo hợp đồng;



(7) đưa ra lời khuyên hoặc dịch vụ được trả công cho chiến dịch chính trị hoặc cho ủy ban chấp hành do viên chức Thành Phố kiểm soát; hoặc

(8) đóng góp cho các ủy ban chấp hành để cá nhân đủ điều kiện trở thành nhà tài trợ chính theo quy định trong Đạo Luật Cải Cách Chính Trị.

Đoạn 3. Các Tiểu đoạn (e) và (f) của Đoạn 700 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(e) **Bãi Nhiệm.** Thành viên ủy ban có thể bị bãi nhiệm theo thẩm quyền bổ nhiệm của thành viên Thị Trưởng với sự tán thành của Hội Đồng bằng đa số phiếu bầu hoặc bằng hai phần ba số phiếu của Hội Đồng do sao nhãng nhiệm vụ đáng kể, có hành vi sai trái nghiêm trọng khi đương chức, không có khả năng thực hiện các quyền hạn và nhiệm vụ của chức vụ, hoặc vi phạm Điều Khoản này, sau khi thông báo bằng văn bản về lý do tìm cách bãi nhiệm và có cơ hội trả lời.

(f) **Vị trí tuyển dụng.** Việc bổ nhiệm để điền vào một vị trí tuyển dụng trong ủy ban sẽ được thực hiện trong 90 ngày bởi cùng một cơ quan bổ nhiệm mà đã bổ nhiệm người giữ chức vụ trước đó. Một bổ nhiệm để điền vào một vị trí tuyển dụng sẽ được thực hiện trong nhiệm kỳ chưa hết hạn của thành viên mà người được bổ nhiệm kế nhiệm. Việc có một hoặc nhiều vị trí tuyển dụng sẽ không làm ảnh hưởng đến quyền hạn của các thành viên còn lại khi thực hiện các quyền hạn của Ủy Ban.

Đoạn 4. Các Tiểu đoạn (a) và (b) của Đoạn 701 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Đoạn 701. Giám Đốc Điều Hành, Nhân Viên Ủy Ban và Ủy Nhiệm Thẩm Quyền.

(a) Ủy Ban sẽ bổ nhiệm và có thẩm quyền miễn nhiệm Giám Đốc Điều Hành, người sẽ hành động theo các chính sách và quy định của ủy ban và luật hiện hành. Giám Đốc Điều Hành sẽ phục vụ theo ý muốn của ủy ban, không phụ thuộc vào các quy định dịch vụ dân sự và không có quyền sở hữu tài sản khi nắm giữ chức vụ Giám Đốc Điều Hành của anh ấy/cô ấy mình. Ủy Ban sẽ đặt ra mức lương cho Giám Đốc Điều Hành phù hợp với các tổng quản lý khác của Thành Phố, có xem xét các nhiệm vụ và trách nhiệm tương tự, cũng như xây dựng hoặc điều chỉnh mức lương hàng năm cho Giám Đốc Điều Hành trong phạm vi đó. Mức lương của Giám Đốc Điều Hành sẽ do Hội Đồng quyết định, tùy thuộc vào sự chấp thuận của Thị Trưởng và sẽ dựa trên khuyến nghị do Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Hành chính và Nghiên Cứu đệ trình sau khi xem xét và phân tích trách nhiệm cũng như quyền hạn được giao cho vị trí này. Giám Đốc Điều Hành không được giữ chức vụ đó quá mười năm.

(b) Giám Đốc Điều Hành sẽ bổ nhiệm và có thẩm quyền miễn nhiệm các thành viên ủy ban và quy định nhiệm vụ của họ. Nhân sự của ủy ban sẽ phục vụ theo ý muốn của Giám Đốc Điều Hành, không phải tuân theo các quy định dịch vụ dân sự và không có quyền sở hữu tài sản trong vị trí công việc của họ.

Đoạn 5. Tiêu đề của Đoạn 703 sẽ được tu chính có nội dung như sau:

Quy Tắc, Quy Định và Đề Nghị

Đoạn 6. Tiểu đoạn (c) của Đoạn 703 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được bổ sung có nội dung như sau:



(c) Trong vòng 180 ngày sau khi ủy ban chuyển đề nghị chính sách thuộc thẩm quyền của mình tới Hội Đồng, Hội Đồng sẽ tổ chức phiên điều trần công khai về đề nghị đó. Nếu Hội Đồng không tổ chức phiên điều trần trong thời hạn 180 ngày, Lục Sự Thành Phố sẽ lên lịch đề nghị tại cuộc họp thường kỳ tiếp theo của Hội Đồng Thành Phố.

Đoạn 7. Tiểu đoạn (b) của Đoạn 706 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(b) **Phát Hiện Nguyên Nhân Có Thể Xảy Ra; Thực Thi Hành Chính.** Nếu Giám Đốc Điều Hành của ủy ban hoặc người được Giám Đốc Điều Hành chỉ định xác định có lý do hợp lý để tin rằng một điều khoản của Hiến Chương hoặc các sắc lệnh của Thành Phố liên quan đến tài trợ chiến dịch, vận động hành lang, xung đột lợi ích hoặc đạo lý của chính phủ đã bị vi phạm, Giám Đốc Điều Hành hoặc người được Giám Đốc Điều Hành chỉ định sẽ ra lệnh ban hành và thực hiện cáo buộc thực thi hành chính. Giám Đốc Điều Hành hoặc ủy ban do Giám Đốc Điều Hành chỉ định sẽ không đưa ra bất kỳ phát hiện nào về lý do hợp lý trừ khi, ít nhất 21 ngày trước khi Giám Đốc Điều Hành hoặc người được Giám Đốc Điều Hành chỉ định xem xét vi phạm bị cáo buộc, người bị cáo buộc đã thực hiện hành vi vi phạm được thông báo về vi phạm bị cáo buộc bằng thể thức tổng đạt hoặc thư đảm bảo có yêu cầu báo nhận, nhận được bản tóm tắt bằng chứng và được thông báo về quyền của mình có mặt trực tiếp và có luật sư đại diện tại bất kỳ tiến trình nào nhằm mục đích xem xét lý do hợp lý hay không để tin rằng người đó đã thực hiện hành vi vi phạm. Thông báo cho bên bị cáo buộc vi phạm sẽ được coi là đã được thực hiện vào ngày tổng đạt, ngày giấy báo nhận thư đảm bảo được ký hoặc nếu giấy báo nhận thư đảm bảo không được ký, thì là ngày bưu điện trả lại. Một tiến trình được tổ chức nhằm mục đích xem xét lý do hợp lý sẽ được thực hiện kín trừ khi người bị cáo buộc vi phạm nộp cho ủy ban yêu cầu bằng văn bản rằng tiến trình này phải được công khai.

Đoạn 8. Các Tiểu đoạn (c) và (d) của Đoạn 706 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(c) **Phiên Điều Trần Hành Chính, Lệnh và Hình Phạt.** Sau khi cáo buộc được đưa ra và tổng đạt, ủy ban sẽ yêu cầu tổ chức phiên điều trần về bằng chứng công khai nhằm xác định xem có xảy ra vi phạm hay không. Khi ủy ban xác định trên cơ sở bằng chứng đáng kể được trình bày tại phiên điều trần rằng đã xảy ra hành vi vi phạm, ủy ban sẽ ban hành lệnh, trong đó có thể yêu cầu người vi phạm phải:

- (1) chấm dứt và dừng hành vi vi phạm;
- (2) nộp bất kỳ báo cáo, tuyên bố hoặc tài liệu hoặc thông tin nào khác theo yêu cầu của pháp luật; và/hoặc
- (3) nộp một khoản tiền phạt vào Ngân Quỹ Chung của Thành Phố lên tới năm mươi lăm nghìn đô la (\$15,000 5,000) cho mỗi lần vi phạm, được điều chỉnh hàng năm để thể hiện những thay đổi của Chỉ Số Giá Tiêu Dùng, hoặc gấp ba lần số tiền mà người đó không báo cáo đúng hoặc đã đóng góp, chi tiêu, cho hoặc nhận bất hợp pháp, tính theo số tiền nào lớn hơn. Khi xác định không có vi phạm nào xảy ra, ủy ban sẽ đưa ra tuyên bố nêu rõ điều đó.

(d) **Chuyển Giao Giữa Các Cơ Quan.** Bất kể Giám Đốc Điều Hành hay người được chỉ định có đưa ra quyết định chính thức liên quan đến lý do hợp lý hay không, vấn đề có thể được chuyển đến cơ quan thích hợp khác để thực thi.



Đoạn 9. Đoạn 708 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Đoạn 708. Dịch Vụ Pháp Lý.

Luật Sư Thành Phố sẽ cung cấp các dịch vụ pháp lý cho ủy ban, ngoại trừ, bất kể Đoạn 275, ủy ban có thể thuê cố vấn pháp lý riêng để tư vấn cho ủy ban và thực hiện hành động mà ủy ban có thể chỉ đạo khi cần thiết theo hai trường hợp được mô tả trong Đoạn này. Bất kể Đoạn 275, Đầu tiên, độc lập với Luật Sư Thành Phố, ủy ban có thể tuyển dụng hoặc ký hợp đồng với cố vấn để tư vấn cho ủy ban và thực hiện hành động mà ủy ban chỉ đạo về các vấn đề liên quan trực tiếp đến hành vi của Luật Sư Thành Phố, văn phòng của anh ấy/cô ấy Luật Sư Thành Phố, hoặc chiến dịch tranh cử của Luật Sư Thành Phố. Thứ hai, ủy ban có thể thuê cố vấn pháp lý riêng để cung cấp dịch vụ pháp lý trong quá trình thực hiện trách nhiệm và nghĩa vụ của ủy ban theo Đoạn 706 về vấn đề điều tra hoặc thực thi cụ thể. Trong trường hợp thứ hai này, ủy ban và Luật Sư Thành Phố sẽ phê duyệt một nhóm các công ty luật hoặc luật sư mà ủy ban có thể lựa chọn cố vấn pháp lý cho các dịch vụ này.

Đoạn 10. Các Tiểu đoạn (a), (b) và (c) của Đoạn 710 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(a) Bất kể Đoạn 275, khi Luật Sư Thành Phố xác định văn phòng của anh ấy/cô ấy Luật Sư Thành Phố có khả năng xảy ra xung đột lợi ích và văn phòng không nên điều tra hoặc truy tố một cáo buộc vi phạm Hiến Chương, sắc lệnh hoặc quy định của Thành Phố, hoặc quy chế liên quan đến tài trợ cho chiến dịch, vận động hành lang, xung đột lợi ích hoặc đạo lý của chính phủ, Luật Sư Thành Phố sẽ thông báo cho Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố, ủy ban này có thể quyết định yêu cầu bổ nhiệm một công tố viên đặc biệt để thực hiện điều tra bằng cách bỏ phiếu bốn phần năm tất cả các thành viên. Không được bổ nhiệm công tố viên đặc biệt khi kết quả điều tra sơ bộ cho thấy hành vi vi phạm bị cáo buộc chỉ đảm bảo hành động về thiệt hại dân sự hoặc hình phạt hành chính.

(b) Yêu cầu bổ nhiệm công tố viên đặc biệt của ủy ban được thực hiện từ danh sách công tố viên đặc biệt cho một ủy ban thường trực gồm ba thẩm phán đã nghỉ hưu được lựa chọn do ủy ban phê duyệt vào đầu mỗi năm lẻ. Hội đồng gồm ba thẩm phán sẽ chỉ định công tố viên đặc biệt, sau khi được bổ nhiệm, sẽ có thẩm quyền đệ trình và truy tố các vụ án hình sự và dân sự nhân danh Người Dân.

(c) Mỗi niên khóa tài chính phải có trong ngân quỹ của Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố bao gồm số tiền là năm trăm hai trăm năm mươi nghìn đô la (\$500,000 250,000) để chi tiêu hỗ trợ bất kỳ công tố viên đặc biệt nào được bổ nhiệm theo đoạn này. Trong trường hợp tất cả các khoản tiền này đã hoặc có khả năng sẽ được chi trước khi kết thúc bất kỳ niên khóa tài chính nào, ủy ban có thể yêu cầu Hội Đồng cấp thêm khoản kinh phí. Trong mọi trường hợp, số tiền được phân bổ hoặc cung cấp theo hợp đồng cho công tố viên đặc biệt không được vượt quá năm trăm hai trăm năm mươi nghìn đô la (\$500,000 250,000) trong bất kỳ niên khóa tài chính nào nếu không có sự chấp thuận của Hội Đồng. Hội Đồng sẽ có 30 ngày (không tính cuối tuần và ngày lễ) kể từ ngày nhận được yêu cầu để chấp nhận, từ chối hoặc sửa đổi yêu cầu xin ngân quỹ từ ủy ban. Nếu Hội Đồng không có quyết định nào trong thời hạn đó thì yêu cầu được xem là đã được chấp thuận. Thị Trưởng sẽ thực hiện theo quyết định của Hội Đồng nếu yêu cầu được chấp thuận hoặc được xem là chấp thuận trong vòng năm ngày (không tính cuối tuần và ngày lễ). Nếu Thị Trưởng không đồng ý với quyết định của Hội Đồng, Hội Đồng sẽ có năm ngày (không tính cuối tuần và ngày lễ) để bác bỏ quyền phủ quyết bằng cách bỏ phiếu với hai phần ba số phiếu.



Đoạn 11. Đoạn 711 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau

Đoạn 711. Khoản Phân Bỏ và Chi Tiêu.

(a) Bắt đầu với ngân quỹ của niên khóa tài chính 2025-2026, Hội Đồng sẽ dành tối thiểu bảy triệu đô la (\$7,000,000 USD) ngân sách hoạt động hàng năm của ủy ban cho mỗi niên khóa tài chính. Khoản phân bổ sẽ được điều chỉnh cho mỗi niên khóa tài chính dựa trên thay đổi về thu nhập của Thành Phố trong năm trước. Tuy nhiên, việc điều chỉnh ngân quỹ hàng năm của ủy ban dựa trên thay đổi về thu nhập của Thành Phố trong năm trước là không cần thiết nếu Hội Đồng thấy có những trường hợp cấp bách khiến việc điều chỉnh không nên được thực hiện cho niên khóa tài chính đó. Hội đồng sẽ phân bổ ngân quỹ cho Ủy Ban ít nhất một năm trước mỗi niên khóa tài chính tiếp theo.

(b) Các khoản chi tiêu của ủy ban không cần phải có sự chấp thuận trước của các văn phòng hoặc nhân sự Thành Phố khi các khoản chi tiêu nằm trong ngân sách của Ủy Ban, trừ khi Hội Đồng đưa ra kết luận về những trường hợp cấp bách. Ủy ban phải tuân thủ các yêu cầu, thủ tục và luật hiện hành của Thành Phố liên quan đến các khoản chi tiêu.

(c) Ủy ban không phải chịu lệnh đóng băng tuyến dụng khi hoạt động trong phạm vi ngân quỹ của mình, trừ khi Hội Đồng đưa ra kết luận về những trường hợp cấp bách.

Đoạn 12. Tiểu đoạn (a)(13) của Đoạn 1001 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính để quy định tất cả các vị trí của Ủy Ban Đạo Lý đều được miễn dịch vụ dân sự và có nội dung như sau:

(13) Giám Đốc Điều Hành và tất cả nhân sự không phải là viên chức của Ủy Ban Đạo Lý Thành Phố.

Đoạn 13. Nếu bất kỳ đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần nào trong tu chính Hiến Chương này bị bất kỳ phiên tòa hoặc tòa án nào trong khu vực có thẩm quyền pháp lý coi là vi hiến hoặc vô hiệu, thì các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần còn lại trong điều khoản này sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ, đến cuối cùng, các quy định của điều khoản này có thể tách rời. Ngoài ra, các cử tri tuyên bố rằng họ sẽ thông qua tất cả các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần trong tu chính Hiến Chương này mà không có đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần bị vi hiến hoặc vô hiệu.

FF

LƯƠNG HƯU CỦA NHÂN VIÊN CỨU HÒA VÀ CẢNH SÁT LOS ANGELES; NHÂN VIÊN TRẬT TỰ TRỊ AN. TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG FF.

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để: cho phép nhân viên trật tự trị an làm việc tại Sở Cảnh Sát, Sân Bay, Cảng Biển và Sở Công Viên và Giải Trí chuyển từ cách thành viên và thời gian phục vụ từ Hệ Thống Hưu Trí của Nhân Viên Thành Phố Los Angeles sang Chương Trình Lương Hưu Dành Cho Nhân Viên Cứu Hỏa và Cảnh Sát Los Angeles; và yêu cầu Thành Phố thanh toán chi phí liên quan, bao gồm các khoản hoàn trả cho một số thành viên làm việc tại Sân Bay và Sở Cảnh Sát đã chuyển đổi từ trước không?

TÓM LƯỢC KHÁCH QUAN BIÊN SOẠN BỞI SHARON M. TSÓ, TRƯỞNG PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

Hiến Chương Thành Phố Los Angeles (Hiến Chương) quy định rằng một số nhân viên Thành Phố là nhân viên trật tự trị an đã tuyên thệ và thực hiện nhiệm vụ của nhân viên trật tự trị an cho Sở Cảnh Sát, Sân Bay, Cảng Biển và Sở Công Viên và Giải Trí của Thành Phố là thành viên trong Hệ Thống Hưu Trí của Nhân Viên Thành Phố Los Angeles (LACERS) (trong tài liệu này gọi là Nhân Viên Trật Tự Trị An LACERS). Những tu chính Hiến Chương trước đây đã cho phép các nhóm nhân viên trật tự trị an đã tuyên thệ hội đủ điều kiện chuyển từ LACERS sang Chương Trình Lương Hưu Dành Cho Nhân Viên Cứu Hỏa và Cảnh Sát Los Angeles (LAFPP). Đại đa số nhân viên trật tự trị an đã tuyên thệ khác của Thành Phố đều là thành viên của LAFPP. Bậc 6 của LAFPP là chương trình lương hưu dành cho các thành viên LAFPP đủ điều kiện.

Dự luật này sẽ tu chính Hiến Chương để cho phép Hội Đồng Thành Phố cung cấp một quy trình mà theo đó Nhân Viên Trật Tự Trị An LACERS đang làm việc vào ngày 12 tháng 1 năm 2025 có thể thực hiện lựa chọn một lần để chuyển sang LAFPP. Dự luật bao gồm các Nhân Viên Trật Tự Trị An LACERS trước đây không chọn chuyển sang LAFPP theo các tu chính Hiến Chương trước đó.

Dự luật này nhất quán với Thư Thỏa Thuận được thực hiện giữa Thành Phố và các đơn vị thương lượng do Hiệp Hội Nhân Viên Trật Tự Trị An Sân Bay Los Angeles đại diện. Dự luật này cũng nhất quán với các hành động do Ủy Ban Điều Hành Quan Hệ Nhân Viên của Thành Phố thực hiện nhằm đưa vào những nhân viên đã tuyên thệ của Sở Cảnh Sát và Cảng Biển của Thành phố mà hiện là thành viên LACERS. Dự luật được đề xuất tu chính một số phần thuộc Điều Khoản XI, Phần 3 trong Hiến Chương. Dự luật này cũng ủy quyền cho Hội Đồng Thành Phố thông qua sắc lệnh thi hành và tu chính các điều khoản liên quan của chương trình LACERS được quy định trong Bộ Luật Hành Chánh Los Angeles.



Bốn thành phần chính của dự luật gồm:

- Cho phép Hội Đồng Thành Phố cung cấp quy trình cho phép Nhân Viên Trật Tự Trị An LACERS đang làm việc vào ngày 12 tháng 1 năm 2025 thực hiện lựa chọn một lần và không thể hủy ngang để chuyển tư cách thành viên từ LACERS sang Bậc 6 của LAFPP, bao gồm cả việc chuyển tất cả thời gian phục vụ cùng các khoản đóng góp trước đó từ LACERS sang Bậc 6 của LAFPP theo tư cách thành viên.
- Cho phép Hội Đồng Thành Phố cung cấp quy trình cho phép một số Thành Viên Bậc 6 chuyển thời gian phục vụ Thành Phố và khoản đóng góp hưu trí còn lại từ LACERS sang LAFPP.
- Yêu cầu LAFPP cung cấp các khoản hoàn tiền theo quy định về thuế đối với tất cả khoản tiền mà Thành Viên Bậc 6 đã chi trước đây để mua bất kỳ phần nào trong thời gian phục vụ Thành Phố hoặc Phúc Lợi Y Tế Bậc 6 của họ theo Bộ Luật Hành Chánh Los Angeles.
- Yêu cầu Thành Phố thanh toán tất cả chi phí liên quan đến việc chuyển Nhân Viên Trật Tự Trị An LACERS từ LACERS sang LAFPP Bậc 6 và hoàn trả LAFPP toàn bộ chi phí số tiền đã hoàn trả cho các Thành Viên Bậc 6 theo bất kỳ sắc lệnh liên quan nào được thông qua theo tu chính Hiến Chương này. Quỹ Chung, Sở Sân Bay, Cảng Biển và Sở Công Viên và Giải Trí của Thành Phố sẽ chi trả mọi chi phí liên quan đến việc chuyển tư cách thành viên chương trình lương hưu và thời gian phục vụ trước đây.

Dự luật này sẽ có hiệu lực nếu được đa số cử tri phê chuẩn.

BÁO CÁO TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH BIÊN SOẠN BỞI MATTHEW W. SZABO, VIÊN CHỨC ĐIỀU HÀNH THÀNH PHỐ

Dự luật này cho phép khoảng 460 nhân viên trật tự trị an và nhân viên kiểm lâm công viên hiện đang làm việc tại các sở Cảnh Sát, Sân Bay, Cảng Biển, cũng như Công Viên và Giải Trí chuyển tư cách thành viên và thời gian phục vụ của chương trình lương hưu từ Hệ Thống Hưu Trí của Nhân Viên Thành Phố Los Angeles (LACERS) sang chương trình Lương Hưu Dành Cho Nhân Viên Cứu Hỏa và Cảnh Sát Los Angeles (LAFPP). Dự luật này yêu cầu Thành Phố thanh toán cho LAFPP tất cả các chi phí một lần và hàng năm liên quan đến việc chuyển cũng như chi phí hoàn trả cho các thành viên khác đã mua thời gian phục vụ Thành Phố trong lần chuyển tùy chọn trước đó. Chi phí một lần ước tính là \$109,500,000, bao gồm \$106,000,000 chi phí chuyển đổi và \$3,500,000 tiền hoàn lại. Chi phí hàng năm ước tính là \$6,300,000, được điều chỉnh hàng năm tương xứng với những thay đổi trong bảng lương.

Quỹ Chung, Quỹ Doanh Thu Sân Bay và Quỹ Thu Nhập Cảng Biển của Thành Phố sẽ thanh toán mọi chi phí cho các thành viên bị ảnh hưởng tương ứng. Quỹ Chung sẽ trả khoảng \$23,000,000 cho khoản thanh toán một lần và \$1,000,000 hàng năm, được điều chỉnh hàng năm tương xứng với những thay đổi về bảng lương.



BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG FF

BẦU CỐ CHO TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG FF

Dự luật FF là một dự luật đơn giản sẽ mang lại cơ hội được hưởng cùng một chương trình hưu trí cho tất cả nhân viên an ninh làm việc cho Thành Phố, bất kể họ làm việc cho sở nào. Tất cả nhân viên an ninh này phải đáp ứng những yêu cầu về đào tạo và giấy phép giống nhau, giữ các vai trò tương tự và đối mặt với những rủi ro tương tự. Họ phải hội đủ điều kiện để nhận được những lợi ích tương tự nhau.

Hiện tại, cả nhân viên an ninh làm việc cho Sở Cảnh Sát Los Angeles (LAPD) lẫn nhân viên mới được tuyển dụng vào Cảnh Sát Cảng (từ năm 2004) và Cảnh Sát Sân Bay (từ năm 2018) đều được bảo vệ theo Chương Trình Hưu Trí cho Cảnh Sát và Lính Cứu Hỏa LA (LFPP). Tuy nhiên, một số nhân viên an ninh làm việc cho Sở Sân Bay, Cảng Biển, Giải Trí và Công Viên và LAPD được hưởng chế độ Hệ Thống Hưu Trí Nhân Viên Dân Sự LA (LACERS). Chỉ một số nhân viên an ninh được bảo vệ theo LACERS nhận được phúc lợi lương hưu an toàn cộng đồng nâng cao chứ không phải tất cả. Đây là kết quả của nhiều thay đổi khác nhau đối với luật Tiểu Bang và Hiến Chương Thành Phố trong 20 năm qua.

Sự kết hợp giữa các chương trình hưu trí và phúc lợi khác nhau đối với một số nhân viên an ninh đã tạo ra nhiều vấn đề cho Thành Phố. Dự luật FF sẽ loại bỏ trở ngại trong việc chuyển công tác giữa các cơ quan thi hành pháp luật của Thành Phố, đảm bảo rằng những nhân viên có trình độ cao có thể đảm nhiệm vị trí tại các ban ngành khác. Dự luật cũng sẽ giảm bớt gánh nặng hành chính cho Thành Phố nhờ việc đơn giản hóa các loại lương hưu dành cho những nhân viên tương tự. Nhân viên ở cả Cảnh Sát Cảng và Cảnh Sát Sân Bay đều đang đóng góp chi phí cho sự thay đổi này nhằm làm giảm tác động ngân sách.

Dự luật FF là chính sách thông minh, hiệu quả giúp nâng cao tính an toàn cộng đồng và hiệu quả của chính phủ. Dự luật xứng đáng nhận được sự ủng hộ từ quý vị.

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ cơ quan nào của Thành Phố kiểm chứng về mức độ chính xác.



NHỮNG NGƯỜI KÝ TÊN VÀO BIỆN LUẬN ỦNG HỘ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG FF

BOB BLUMENFIELD
Ủy Viên Hội Đồng, Thành Phố Los Angeles

KAREN BASS
Thị Trưởng, Thành Phố Los Angeles

JOHN S. LEE
Ủy Viên Hội Đồng, Thành Phố Los Angeles

TRACI PARK
Nữ Ủy Viên Hội Đồng, Thành Phố Los Angeles

PAUL KREKORIAN
Ủy Viên Hội Đồng, Thành Phố Los Angeles

ANTONIO VILLARAIGOSA
Cựu Thị Trưởng, Thành Phố Los Angeles

MARSHALL E. MCCLAIN
Chủ Tịch
Hội Cảnh Sát An Ninh Phi Trường

JOE LOSORELLI
Chỉ Huy Trưởng Kiểm Lâm, Los Angeles

KHÔNG CÓ BIỆN LUẬN CHÓNG LẠI DỰ LUẬT NÀY ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH.



Những điều khoản hay ngôn từ mới được thêm vào Hiến Chương hoặc vào các đoạn hiện thời trong Hiến Chương được in bằng chữ có gạch dưới; những chữ xóa bỏ trong Hiến Chương hoặc trong các đoạn hiện thời của Hiến Chương được in bằng chữ có gạch ngang.

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG FF

Đoạn 1. Tiểu đoạn (e) của Đoạn 1202 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(e) **Thành Viên Sở:** Người là Thành Viên tuyên thệ của Sở Cứu Hỏa hoặc Thành Viên tuyên thệ của Sở Cảnh Sát, theo định nghĩa của từng Bạc. Thuật ngữ này không bao gồm một người là Thành Viên tuyên thệ của Sở Cảnh Sát đủ điều kiện thực hiện lựa chọn theo quy định của Đoạn 1703 hoặc 1709 của Hiến Chương nhưng vẫn là thành viên của Hệ Thống Hưu Trí Nhân Viên Thành Phố Los Angeles. Thuật ngữ này cũng bao gồm một người là Thành Viên tuyên thệ của Sở Hải Cảng đủ điều kiện trở thành thành viên của Chương Trình theo các điều khoản của bất kỳ Bạc nào thuộc Chương Trình, nhưng không bao gồm nhân viên tuyên thệ của Sở Hải Cảng mà được bổ nhiệm trước ngày 8 tháng 1 năm 2006 và đã đủ điều kiện để thực hiện lựa chọn theo quy định của Đoạn 1709 của Hiến Chương nhưng vẫn là thành viên của Hệ Thống Hưu Trí Nhân Viên Thành Phố Los Angeles. Ngoài ra, thuật ngữ này bao gồm một người là Thành Viên tuyên thệ của Sở Hàng Không đủ điều kiện trở thành thành viên của Chương Trình theo các điều khoản của bất kỳ Bạc nào thuộc Chương Trình, nhưng không bao gồm nhân viên của Sở Hàng Không được bổ nhiệm trước ngày 7 tháng 1 năm 2018 và đủ điều kiện để thực hiện lựa chọn theo quy định của Đoạn 1704 hoặc 1709 của Hiến Chương nhưng vẫn là thành viên của Hệ Thống Hưu Trí Nhân Viên Thành Phố Los Angeles. Cuối cùng, thuật ngữ này bao gồm một người là Thành Viên tuyên thệ của Sở Giải Trí và Công Viên, đủ điều kiện làm thành viên trong Chương Trình theo Đoạn 1709 của Hiến Chương, nhưng không bao gồm một người là Thành Viên tuyên thệ của Sở Giải Trí và Công Viên đã đủ điều kiện để thực hiện lựa chọn theo quy định của Đoạn 1709 của Hiến Chương nhưng vẫn là thành viên của Hệ Thống Hưu Trí Nhân Viên Thành Phố Los Angeles.

Đoạn 2. Đoạn 1700 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Đoạn 1700. Thành Viên Bạc 6.

(a) **Chỉ Huy Trưởng Được Bổ Nhiệm.** Cảnh Sát Trưởng, Giám Đốc Sở Cứu Hỏa hoặc Giám Đốc Cảng (Chỉ Huy Trưởng) được bổ nhiệm vị trí đó vào hoặc sau ngày 1 tháng 7 năm 2011 và Cảnh Sát Trưởng Sân Bay được bổ nhiệm vị trí đó vào hoặc sau ngày 7 tháng 1 năm 2018, và không phải là Thành Viên Chương Trình cũng không là Thành Viên Chương Trình Đã Nghỉ Hưu tại thời điểm bổ nhiệm, sẽ trở thành Thành Viên Chương Trình Bạc 6 khi được bổ nhiệm trừ khi, trong vòng bảy ngày theo lịch kể từ ngày bổ nhiệm, người đó nộp đơn từ chối tham gia lựa chọn bằng văn bản lên Sở Hưu Trí Cảnh Sát và Cứu Hỏa để ứng cử trở thành thành viên của Hệ Thống Hưu Trí Nhân Viên Thành Phố Los Angeles (Los Angeles City Employees' Retirement System, LACERS) thay cho tư cách thành viên Bạc 6. Chỉ Huy Trưởng được bổ nhiệm vị trí đó vào hoặc sau ngày 1 tháng 7 năm 2011 và đã là Thành Viên Sở vào ngày được bổ nhiệm, sẽ tiếp tục là thành viên thuộc Bạc mà người đó đã thuộc về trước khi được bổ nhiệm làm Chỉ Huy Trưởng. Thành Viên Chương Trình Đã Nghỉ Hưu được bổ nhiệm vị trí Chỉ Huy



Trường vào hoặc sau ngày 1 tháng 7 năm 2011, sẽ trở thành thành viên của LACERS, thay vì là Thành Viên Chương Trình Bậc 6, và sẽ tiếp tục nhận được mọi quyền lợi mà người đó được hưởng với tư cách là Thành Viên Chương Trình Đã Nghỉ Hưu và theo luật thuế liên bang điều chỉnh những phân bổ khi đang công tác, nhưng sẽ không được tích lũy thêm bất kỳ quyền lợi nào từ Chương Trình do công việc Chỉ Huy Trưởng của người đó. Chỉ Huy Trưởng Kiểm Lâm mà đã là Thành Viên Chương Trình vào ngày được bổ nhiệm sẽ tiếp tục là thành viên của Bậc mà người đó đã thuộc về trước khi được bổ nhiệm làm Chỉ Huy Trưởng, nhưng Chỉ Huy Trưởng Kiểm Lâm mà không phải là Thành Viên Chương Trình vào thời điểm bổ nhiệm sẽ trở thành hoặc tiếp tục là thành viên của LACERS. Chỉ Huy Trưởng Kiểm Lâm mà là Thành Viên Chương Trình Đã Nghỉ Hưu tại thời điểm được bổ nhiệm sẽ trở thành thành viên của LACERS và sẽ tiếp tục nhận được mọi quyền lợi mà người đó được hưởng với tư cách là Thành Viên Chương Trình Đã Nghỉ Hưu và theo luật thuế liên bang điều chỉnh những phân bổ khi đang công tác, nhưng sẽ không được tích lũy thêm bất kỳ quyền lợi nào từ Chương Trình do công việc Chỉ Huy Trưởng Kiểm Lâm của người đó.

(b) **Thành Viên Được Bổ Nhiệm.** Mỗi cá nhân, ngoại trừ Chỉ Huy, sẽ được bổ nhiệm làm Thành Viên Sứ vào hoặc sau ngày 1 tháng 7 năm 2011, sẽ trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6 sau khi (1) người đó tốt nghiệp khóa đào tạo tại Học Viện Cảnh Sát hoặc Cứu Hỏa hoặc cơ sở tương đương cung cấp khóa đào tạo cơ bản về lính cứu hỏa hoặc cảnh sát và được Thành Phố Los Angeles duy trì như vậy, hoặc (2) tốt nghiệp khóa đào tạo học viện do Sở Hải Cảng yêu cầu. Khi trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6, thành viên có thể lựa chọn mua tín điểm Số Năm Công Tác cho thời gian đào tạo đó theo các quy tắc do Hội Đồng thông qua.

(c) **Những Người Không Trở Thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6.** Bất kể quy định của các tiểu đoạn (b), (f), (g) và (h) của đoạn này:

(1) Một người là Thành Viên Chương Trình thuộc Bậc khác và được bổ nhiệm, mà không gián đoạn công tác, vào một vị trí khác đủ điều kiện để trở thành thành viên Bậc 6, thì theo sự bổ nhiệm mới này, người đó sẽ không trở thành thành viên Bậc 6, nhưng sẽ tiếp tục là thành viên của Bậc mà người đó đã thuộc về trước khi được bổ nhiệm mới.

(2) Một người được bổ nhiệm vào vị trí tuyên thệ tại Sở Hải Cảng trước ngày 8 tháng 1 năm 2006, mà không chọn chuyển sang Bậc 5 hoặc Bậc 6 và vẫn là thành viên của LACERS, nếu sau đó được bổ nhiệm không gián đoạn công tác tại Sở Hải Cảng vào một vị trí tuyên thệ khác của Sở Hải Cảng mà lẽ ra sẽ làm cho người đó đủ điều kiện trở thành thành viên Bậc 6, sẽ không trở thành thành viên Bậc 6 khi được bổ nhiệm, nhưng vẫn là thành viên của LACERS.

(3) Bất kỳ Thành Viên Chương Trình nào đã nghỉ hưu theo chế độ hưu trí khuyết tật từ một Bậc khác và sau đó được phục chức là Thành Viên Sứ sẽ không trở thành thành viên Bậc 6, nhưng sẽ trở lại làm thành viên của Bậc mà người đó đã nghỉ hưu.

(4) Bất kỳ Thành Viên Chương Trình nào đã nghỉ hưu theo chế độ hưu trí công tác từ một Bậc khác và sau đó được phục chức là Thành Viên Sứ sẽ không trở thành thành viên Bậc 6, nhưng sẽ trở lại làm thành viên của Bậc mà người đó đã nghỉ hưu.



(5) Một người được bổ nhiệm vào vị trí tuyên thệ tại Sở Hàng Không hoặc Sở Cứu Hỏa vào hoặc sau ngày 7 tháng 1 năm 2018, không chọn chuyển sang Bậc 6 và vẫn là thành viên của LACERS, nếu sau đó được bổ nhiệm không gián đoạn công tác tại Sở Hàng Không vào vị trí tuyên thệ tại Sở Hàng Không hoặc vị trí tuyên thệ tại Sở Cứu Hỏa mà lẽ ra sẽ làm cho người đó đủ điều kiện trở thành thành viên Bậc 6, sẽ không trở thành thành viên Bậc 6 khi được bổ nhiệm, nhưng vẫn là thành viên của LACERS.

(6) Một người được bổ nhiệm vào vị trí tuyên thệ tại Sở Giải Trí và Công Viên, không chọn chuyển sang Bậc 6 và vẫn là Thành Viên của LACERS.

(7) Người được bổ nhiệm vào vị trí tuyên thệ tại Sở Giải Trí và Công Viên sau ngày 12 tháng 1 năm 2025.

(d) **Cựu Thành Viên.** Bất kỳ cựu thành viên của Bậc nào, không còn là thành viên do từ chức hoặc bị sa thải, sau đó được bổ nhiệm lại làm Thành Viên Sở vào hoặc sau ngày 1 tháng 7 năm 2011, sẽ trở thành Thành Viên Bậc 6. Trong trường hợp người đó không nhận được khoản hoàn trả đóng góp cho thời gian công tác trước đó, định nghĩa về “Số Năm Công Tác” nêu trong Bậc 6 này sẽ có hiệu lực chi phối đối với quyền được hưởng tín điểm công tác của người đó và người đó không cần phải đóng góp lại cho thời gian công tác trước đó. Trong trường hợp thành viên không có quyền được hoàn trả các khoản đóng góp từ Bậc trước đây của mình, thì thành viên đó sẽ không có quyền được hoàn trả các khoản đóng góp trước đây mà mình đã thực hiện theo các điều khoản của Bậc trước đây trong trường hợp thành viên chấm dứt tư cách là Thành Viên Chương Trình sau đó. Trong trường hợp người đó được hoàn trả các khoản đóng góp của mình do bị chấm dứt hợp đồng, thì quyền được hưởng tín điểm Số Năm Công Tác cho thời gian công tác trước đây sẽ phụ thuộc vào việc người đó lựa chọn hoàn trả và đã thanh toán cho Chương Trình Lương Hưu Cảnh Sát và Cứu Hỏa số tiền đóng góp đã được hoàn trả trước đó, cùng với lãi suất được tính theo số tiền lãi được hưởng từ ngày chấm dứt hợp đồng đến ngày bắt đầu làm việc với tư cách là Thành Viên Chương Trình theo các quy tắc do Hội Đồng thông qua. Trong trường hợp thành viên đó không chọn hoàn trả, thì thuật ngữ Số Năm Công Tác như được sử dụng ở nơi khác trong Bậc 6 này sẽ không bao gồm bất kỳ khoảng thời gian nào trước khi thành viên đó được bổ nhiệm lại, bất chấp các định nghĩa trong Đoạn 1702(q)(r) và (s).

(e) **Hội Đồng Có Thẩm Quyền Cho Phép Chuyển Sang Bậc 6.** Hội Đồng có thể thông qua sắc lệnh cho phép các Thành Viên Chương Trình của các Bậc khác tự nguyện chuyển sang Bậc 6, với điều kiện việc chuyển đó phải trung lập về mặt chi phí đối với Chương Trình. Các sắc lệnh được thông qua theo tiểu đoạn này sẽ được thông qua theo cùng cách thức như quy định tại Đoạn 1618(b) của Hiến Chương này, nhưng Hội Đồng Thành Phố sẽ nhận được thông báo bằng văn bản của chuyên viên thống kê được cấp phép về chi phí của những thay đổi đề xuất.

(f) **Thành Viên Sở Hàng Không.** Ngoài các Thành Viên Sở được mô tả trong Tiểu đoạn (b) của đoạn này, những người sau đây đủ điều kiện làm thành viên Bậc 6 như quy định bên dưới:

(1) **Những Người Được Bổ Nhiệm Vào hoặc Sau Ngày 7 Tháng 1 Năm 2018.** Mỗi người được bổ nhiệm vào hoặc sau ngày 7 tháng 1 năm 2018, là Thành Viên Sở Hàng Không, theo định nghĩa tại Đoạn 1702(d), sẽ trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6 sau khi người đó hoàn thành khóa đào tạo tại học viện theo yêu cầu của Sở Hàng Không. Khi trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6, thành viên có thể lựa chọn mua tín điểm Số Năm Công



Tác cho thời gian đào tạo tại học viện theo các quy tắc do Hội Đồng thông qua, với điều kiện chỉ thời gian đào tạo tại học viện mà người đó là thành viên của Chương Trình Tiết Kiệm Hưu Trí dành cho Nhân Viên Bán Thời Gian, Thời Vụ và Tạm Thời mới đủ điều kiện để mua. Cảnh Sát Trưởng Sân Bay được bổ nhiệm vào hoặc sau ngày 7 tháng 1 năm 2018 có thể lựa chọn không hủy ngang bằng văn bản tại thời điểm bổ nhiệm để không trở thành thành viên Bậc 6, với điều kiện là người đó đáp ứng các yêu cầu đủ điều kiện cho bầu chọn đó như được nêu trong Đoạn 1700(a).

(2) **Những Người Được Bổ Nhiệm Trước Ngày 7 Tháng 1 Năm 2018.** Người được bổ nhiệm trước ngày 7 tháng 1 năm 2018 là Thành Viên Sở Hàng Không, như được định nghĩa trong Đoạn 1702(d) và được tuyển dụng vào ngày đó với tư cách là Thành Viên Sở Hàng Không, theo định nghĩa tại Đoạn 1702(d), có thể đưa ra lựa chọn không thể hủy ngang bằng văn bản để trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6 thay cho tư cách thành viên của LACERS, theo các điều khoản và quy định được nêu bên dưới và trong bất kỳ sắc lệnh nào do Hội Đồng Thành Phố thông qua để thực hiện điều khoản này, với điều kiện là không ai được trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6 cho đến khi người đó hoàn thành khóa đào tạo tại học viện theo yêu cầu của Sở Hàng Không. Người không nộp đơn lựa chọn trong thời hạn quy định bên dưới sẽ tiếp tục là thành viên LACERS và vẫn là thành viên LACERS nếu sau đó được bổ nhiệm không gián đoạn công tác ở Sở Hàng Không vào vị trí tuyên thệ tại Sở Hàng Không hoặc vị trí tuyên thệ tại Sở Cứu Hỏa mà lẽ ra sẽ làm cho người đó phải trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6.

(g) **Thành Viên Hải Cảnh và Cựu Thành Viên Văn Phòng An toàn Cộng Đồng thuộc Sở Cảnh Sát.** Ngoài các Thành Viên Sở được mô tả trong Tiểu đoạn (b) của đoạn này, những người là nhân viên tuyên thệ của Sở Hải Cảnh và những người trở thành nhân viên tuyên thệ của Sở Cảnh Sát do trước đây làm việc liên tục tại Văn Phòng An Toàn Cộng Đồng có thể đưa ra lựa chọn không thể hủy ngang bằng văn bản để trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6 thay cho tư cách thành viên của LACERS, tuân thủ bất kỳ sắc lệnh nào do Hội Đồng Thành Phố thông qua để thực hiện điều khoản này. Người không nộp đơn lựa chọn trong thời hạn quy định theo sắc lệnh sẽ tiếp tục là thành viên LACERS và vẫn là thành viên LACERS nếu sau đó được bổ nhiệm không gián đoạn công tác tại Sở sang vị trí tuyên thệ khác mà lẽ ra sẽ yêu cầu người đó trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6.

(h) **Thành Viên Sở Giải Trí và Công Viên.** Ngoài các Thành Viên Sở được mô tả trong Tiểu đoạn (b) của đoạn này, những người là nhân viên tuyên thệ của Sở Giải Trí và Công Viên có thể đưa ra lựa chọn không thể hủy ngang bằng văn bản để trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6 thay cho tư cách thành viên trong LACERS, tuân thủ bất kỳ sắc lệnh nào do Hội Đồng Thành Phố thông qua để thực hiện điều khoản này. Người không nộp đơn lựa chọn trong thời hạn quy định theo sắc lệnh sẽ tiếp tục là thành viên LACERS và vẫn là thành viên LACERS nếu sau đó được bổ nhiệm không gián đoạn công tác tại Sở sang vị trí tuyên thệ khác mà lẽ ra sẽ yêu cầu người đó sẽ trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6.

(i) Mọi lựa chọn được thực hiện theo các Tiểu đoạn (f)(2), (g), hoặc (h) này phải đáp ứng các yêu cầu của sắc lệnh do Hội Đồng thông qua, theo quy định của các Đoạn 1703, 1704, hoặc 1709, để quản lý lựa chọn, bao gồm mọi yêu cầu liên quan điều chỉnh việc mua thời gian công tác, khoản đóng góp và chi phí lựa chọn.



(j) Vì mục đích của các Đoạn 1706 và 1708, liên quan đến chế độ Hưu Trí Khuyết Tật Bậc 6 và Hưu Trí Người Còn Lại Bậc 6, cũng như Đoạn 1212, liên quan đến tác động của việc Thành Viên Sở nhận được Bồi Thường Người Lao Động, Thành Viên Chương Trình Bậc 6 mà chuyển đổi theo các Tiểu đoạn (f)(2), (g), hoặc (h) của Đoạn này, các Đoạn 1703, 1704 hoặc 1709 và các sắc lệnh do Hội Đồng thông qua theo quy định của Đoạn 1704 sẽ được xem là Thành Viên Sở theo định nghĩa của Đoạn 1202(e) trong toàn bộ thời gian làm việc mà thành viên đó nhận được tín điểm Số Năm Công Tác theo các Đoạn 1703, 1704 hoặc 1709 và các sắc lệnh do Hội Đồng thông qua theo quy định của Đoạn 1704, bất kể việc người đó không phải là Thành Viên Chương Trình Bậc 6 thực tế tại thời điểm tuyển dụng. Mục đích của điều khoản này là người đó sẽ được xem là Thành Viên Sở tại thời điểm tuyển dụng nhằm mục đích của các đoạn này, do đó số tiền thuộc chế độ hưu trí khuyết tật hoặc người còn lại được cấp theo các điều khoản của Bậc 6 sẽ giảm theo quy định tại Đoạn 1212.

Đoạn 3. Các Tiểu đoạn (d) và (q) của Đoạn 1702 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được sửa đổi, tiểu đoạn (e) mới được thêm vào và các tiểu đoạn (e), (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), (m), (n), (o), (p), (q), (r), (s) được đánh số lại thành các tiểu đoạn tương ứng (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), (m), (n), (o), (p), (q), (r), (s), (t), có nội dung như sau:

Đoạn 1702. Định nghĩa.

Ngoài các từ và cụm từ được định nghĩa trong Quy Định Chung của Chương Trình Hưu Trí Cảnh Sát và Cứu Hỏa ở Phần 3 và vì mục đích của Bậc 6 này, các từ hoặc cụm từ sau đây sẽ có nghĩa được quy định trong đoạn này, trừ khi có nghĩa khác được chỉ rõ trong ngữ cảnh.

(a) **Thành Viên Sở Cứu Hỏa.** Thành Viên Sở Cứu Hỏa là Giám Đốc Sở Cứu Hỏa và người được bổ nhiệm hợp lệ và thường xuyên tại Sở Cứu Hỏa, theo các quy tắc và quy định dịch vụ dân sự hoặc điều khoản của Hiến Chương, hoặc cả hai, quản lý việc thực hiện các cuộc bổ nhiệm thường xuyên và cố định ban đầu mà yêu cầu phải trải qua thời gian thử việc nhưng không phải là bổ nhiệm khẩn cấp hoặc tạm thời ban đầu, để thực hiện nhiệm vụ với tư cách là lính cứu hỏa cho Thành Phố, theo bất kỳ chức danh nào mà người đó có thể được mô tả bằng mức lương hoặc sắc lệnh của sở quy định mức lương cho các thành viên sở, nhưng người đó sẽ chỉ là thành viên sở cho đến khi chấm dứt tư cách vì nghỉ hưu, từ chức hoặc bị sa thải hoặc vì bất kỳ lý do nào khác.

(b) **Thành Viên Sở Cảnh Sát.** Thành Viên Sở Cảnh Sát là Cảnh Sát Trưởng và người được bổ nhiệm hợp lệ và thường xuyên tại Sở Cảnh Sát, theo các quy tắc và quy định dịch vụ dân sự hoặc điều khoản của Hiến Chương, hoặc cả hai, quản lý việc thực hiện các cuộc bổ nhiệm thường xuyên và cố định ban đầu mà yêu cầu phải trải qua thời gian thử việc nhưng không phải là bổ nhiệm khẩn cấp hoặc tạm thời ban đầu, để thực hiện nhiệm vụ với tư cách là viên chức cảnh sát cho Thành Phố, theo bất kỳ chức danh nào mà người đó có thể được mô tả bằng mức lương hoặc sắc lệnh của sở quy định mức lương cho các thành viên sở, nhưng người đó sẽ chỉ là thành viên sở cho đến khi chấm dứt tư cách vì nghỉ hưu, từ chức hoặc bị sa thải hoặc vì bất kỳ lý do nào khác.

(c) **Thành Viên Sở Hải Cảnh.** Thành Viên Sở Cảnh Vụ là Giám Đốc Cảnh và người được bổ nhiệm hợp lệ và thường xuyên, theo các quy tắc và quy định dịch vụ dân sự hoặc điều khoản của Hiến Chương, hoặc cả hai, quản lý việc thực hiện các cuộc bổ nhiệm thường xuyên và cố định ban đầu mà yêu cầu phải trải qua thời gian thử việc nhưng không phải là bổ nhiệm khẩn cấp hoặc tạm thời ban đầu và tuyển thệ, theo quy định của Đoạn 830.1 Bộ Luật Hình Sự, để thực hiện nhiệm vụ cảnh sát cho Sở Hải Cảnh, theo bất kỳ chức danh nào mà người đó có thể được mô tả bằng mức lương hoặc sắc



lệnh của sở quy định mức lương cho các thành viên sở, nhưng người đó sẽ chỉ là thành viên sở cho đến khi chấm dứt tư cách vì nghỉ hưu, từ chức hoặc bị sa thải hoặc vì bất kỳ lý do nào khác.

(d) **Thành Viên Sở Hàng Không.** Thành Viên Sở Hàng Không là Cảnh Sát Trưởng Sân Bay, Phó Cảnh Sát Trưởng Sân Bay, Trưởng Phòng An Toàn Sân Bay và người được bổ nhiệm hợp lệ và thường xuyên, theo các quy tắc và quy định dịch vụ dân sự hoặc điều khoản của Hiến Chương, hoặc cả hai, quản lý việc thực hiện các cuộc bổ nhiệm thường xuyên và cố định ban đầu mà yêu cầu phải trải qua thời gian thử việc nhưng không phải là bổ nhiệm khẩn cấp hoặc tạm thời ban đầu và tuyên thệ, theo quy định của Đoạn 830.1 Bộ Luật Hình Sự, để thực hiện nhiệm vụ cảnh sát hoặc cứu hỏa cho Sở Hàng Không, theo bất kỳ chức danh nào mà người đó có thể được mô tả bằng mức lương hoặc sắc lệnh của sở quy định mức lương cho các thành viên sở, nhưng người đó sẽ chỉ là thành viên sở cho đến khi chấm dứt tư cách vì nghỉ hưu, từ chức hoặc bị sa thải hoặc vì bất kỳ lý do nào khác.

(e) Thành Viên Sở Giải Trí và Công Viên. Thành Viên Sở Giải Trí và Công Viên là Chỉ Huy Trưởng Kiểm Lâm và người được bổ nhiệm hợp lệ và thường xuyên, theo các quy tắc và quy định dịch vụ dân sự hoặc điều khoản của Hiến Chương, hoặc cả hai, quản lý việc thực hiện các cuộc bổ nhiệm thường xuyên và cố định ban đầu mà yêu cầu phải trải qua thời gian thử việc nhưng không phải là bổ nhiệm khẩn cấp hoặc tạm thời ban đầu và tuyên thệ, theo quy định của Đoạn 830.31 Bộ Luật Hình Sự, để thực hiện nhiệm vụ cảnh sát hoặc cứu hỏa cho Sở Giải Trí và Công Viên, theo bất kỳ chức danh nào mà người đó có thể được mô tả bằng mức lương hoặc sắc lệnh của sở quy định mức lương cho các thành viên sở, nhưng người đó sẽ chỉ là thành viên sở cho đến khi chấm dứt tư cách vì nghỉ hưu, từ chức hoặc bị sa thải hoặc vì bất kỳ lý do nào khác.

(e)(f) **Thành Viên Chương Trình Bậc 6.** Thành Viên Chương Trình Bậc 6 là Thành Viên Sở, có quyền lợi và chế độ hưu trí được điều chỉnh theo Bậc 6 này. Vì mục đích của các điều khoản chi phối Bậc 6, thuật ngữ Thành Viên Chương Trình thường dùng để chỉ Thành Viên Chương Trình Bậc 6, trừ khi ngữ cảnh trong đó thuật ngữ được dùng chỉ ra cách sử dụng đề cập đến hoặc bao gồm các thành viên của Bậc khác. Trạng thái là Thành Viên Chương Trình Bậc 6 bị giới hạn bởi các điều khoản của Đoạn 1700.

(f)(g) **Vợ/Chồng Còn Sống Đủ Điều Kiện.** Vợ/Chồng Còn Sống Đủ Điều Kiện là người đã kết hôn với Thành Viên Chương Trình Bậc 6:

- (1) ít nhất một năm trước ngày qua đời không liên quan đến quá trình công tác của người đó trong khi là Thành Viên Chương Trình Bậc 6, hoặc
- (2) vào ngày Thành Viên Chương Trình Bậc 6 qua đời liên quan đến quá trình công tác, hoặc
- (3) ít nhất một năm trước ngày có hiệu lực nghỉ hưu của Thành Viên Chương Trình Bậc 6 khi hưởng hưu trí công tác hoặc hưu trí khuyết tật không liên quan đến quá trình công tác, hoặc
- (4) vào ngày có hiệu lực nghỉ hưu của Thành Viên Chương Trình Bậc 6 khi hưởng hưu trí khuyết tật liên quan đến quá trình công tác, hoặc
- (5) vào ngày Thành Viên Chương Trình Bậc 6 qua đời không liên quan đến quá trình công tác trong khi đang nghỉ phép quân đội.



Ngoài ra, vào ngày thành viên qua đời, người này phải là bạn đời (có đăng ký với tiểu bang hoặc đã nộp hồ sơ theo Chương Trình) hoặc vợ/chồng của thành viên đó.

Trong phạm vi quy định của luật pháp tiểu bang, hai người cùng giới tính có quan hệ hợp pháp, ngoài hôn nhân, được xác định hợp lệ tại một khu vực pháp lý khác và về cơ bản tương đương với quan hệ bạn đời chung sống có đăng ký của tiểu bang sẽ được đối xử giống như vợ/chồng vì mục đích của Chương Trình này. Vì mục đích này, bất kỳ sự đề cập nào đến ngày kết hôn đều được coi là đề cập đến ngày quan hệ hợp pháp tại một khu vực pháp lý khác.

(g)(h) Bạn Đời Còn Sống Đủ Điều Kiện. Bạn Đời Còn Sống Đủ Điều Kiện là người có Tuyên Bố về Quan Hệ Bạn Đời với Thành Viên Chương Trình Bậc 6 đã được lưu trong hồ sơ của Hội Đồng Ủy Viên Hưu Trí Cảnh Sát và Cứu Hỏa, theo quy định tại Đoạn 4.2204 của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, hoặc có quan hệ bạn đời với Thành Viên Chương Trình Bậc 6 đã được đăng ký với tiểu bang:

(1) ít nhất một năm trước ngày qua đời không liên quan đến quá trình công tác của Thành Viên Chương Trình Bậc 6, hoặc

(2) vào ngày Thành Viên Chương Trình Bậc 6 qua đời liên quan đến quá trình công tác, hoặc

(3) ít nhất một năm trước ngày có hiệu lực nghỉ hưu của Thành Viên Chương Trình Bậc 6 khi hưởng hưu trí công tác hoặc hưu trí khuyết tật không liên quan đến quá trình công tác, hoặc

(4) vào ngày có hiệu lực nghỉ hưu của Thành Viên Chương Trình Bậc 6 khi hưởng hưu trí khuyết tật liên quan đến quá trình công tác, hoặc

(5) vào ngày Thành Viên Chương Trình Bậc 6 qua đời không liên quan đến quá trình công tác trong khi đang nghỉ phép quân đội.

Ngoài ra, vào ngày thành viên qua đời, người này phải là bạn đời (có đăng ký với tiểu bang hoặc đã nộp hồ sơ theo Chương Trình) hoặc vợ/chồng của thành viên đó.

(h)(i) Người Còn Sống Đủ Điều Kiện. Người Còn Sống Đủ Điều Kiện là Vợ/Chồng Còn Sống Đủ Điều Kiện hoặc Bạn Đời Còn Sống Đủ Điều Kiện.

(h)(j) Trẻ Em. Trẻ Vị Thành Niên là con hoặc con nuôi của Thành Viên Chương Trình Bậc 6 đã qua đời hoặc Thành Viên Chương Trình Bậc 6 Đã Nghỉ Hưu nhưng người đó sẽ chỉ được xem là Trẻ Vị Thành Niên cho đến khi đủ 18 tuổi hoặc kết hôn, tính theo điều kiện nào đến trước. Một người còn có thể đủ điều kiện hưởng các quyền lợi dành cho Trẻ Vị Thành Niên theo các điều khoản của Bậc này cho đến khi người đó đủ 22 tuổi nếu đang theo học toàn thời gian theo quyết định của Hội Đồng nhưng quyền được hưởng các quyền lợi dành cho Trẻ Vị Thành Niên sẽ chấm dứt nếu người đó kết hôn.

(h)(k) Trẻ Phụ Thuộc. Trẻ Phụ Thuộc là con của Thành Viên Chương Trình Bậc 6 đã qua đời hoặc Thành Viên Chương Trình Bậc 6 Đã Nghỉ Hưu, khi chưa đủ 21 tuổi, đã bị tàn tật, trước hoặc sau ngày thành viên đó qua đời, không thể kiếm sống vì bất kỳ nguyên nhân hoặc lý do gì, nhưng người đó sẽ chỉ là Trẻ Phụ Thuộc cho đến khi người đó không còn bị tàn tật không thể kiếm sống. Nếu tình trạng khuyết tật chấm dứt trước tuổi 22, các giới hạn quy định tại tiểu đoạn **(h)(i)** sẽ được áp dụng.



(k)(l) **Cha Mẹ Phụ Thuộc.** Cha Mẹ Phụ Thuộc là cha mẹ của Thành Viên Chương Trình Bậc 6 đã qua đời hoặc Thành Viên Chương Trình Bậc 6 Đã Nghỉ Hưu, và thành viên đã qua đời đó, trong ít nhất một năm trước khi qua đời, đã đóng góp từ một nửa hoặc nhiều hơn chi phí sinh hoạt cần thiết của Cha Mẹ Phụ Thuộc và người không có khả năng chi trả các chi phí đó nếu không nhận được chế độ hưu trí, nhưng người đó sẽ chỉ là Cha Mẹ Phụ Thuộc cho đến khi người đó có khả năng chi trả các chi phí sinh hoạt cần thiết của mình.

(m)(n) **Phụ Cấp Thâm Niên Công Tác.** Phụ Cấp Thâm Niên Công Tác là bất kỳ khoản tiền lương gộp hàng tháng bổ sung nào theo thâm niên công tác, được quy định theo sắc lệnh hoặc Biên Bản Ghi Nhớ.

(m)(n) **Phụ Cấp Đặc Biệt.** Phụ Cấp Đặc Biệt là bất kỳ khoản tiền lương gộp hàng tháng bổ sung nào, do thực hiện các nhiệm vụ đặc biệt không phải nhiệm vụ nguy hiểm, được quy định theo sắc lệnh hoặc Biên Bản Ghi Nhớ.

(m)(o) **Phụ Cấp Nguy Hiểm.** Phụ Cấp Nguy Hiểm là bất kỳ khoản tiền lương gộp hàng tháng bổ sung nào, do thực hiện nhiệm vụ trực thăng, lái xe mô tô hai bánh hoặc bất kỳ nhiệm vụ nguy hiểm nào khác, được quy định theo sắc lệnh hoặc Biên Bản Ghi Nhớ.

(e)(p) **Phụ Cấp Nhiệm Vụ.** Phụ Cấp Nhiệm Vụ là bất kỳ khoản tiền lương gộp hàng tháng bổ sung nào, do phần công thực hiện các nhiệm vụ đặc biệt hoặc nhiệm vụ nguy hiểm, ở hạng, chức vụ, bậc, mã hoặc chức danh cao hơn mức thấp nhất trong cấp bậc cố định của Thành Viên Chương Trình Bậc 6, được quy định theo sắc lệnh hoặc Biên Bản Ghi Nhớ.

(p)(q) **Năm.** Năm có nghĩa là khoảng thời gian 12 tháng hoặc cộng dồn tháng trong nhiều năm nhằm xác định Số Năm Công Tác, có nghĩa là 365 ngày.

(q)(r) **Số Năm Công Tác.** Số Năm Công Tác là và chỉ bao gồm những khoảng thời gian trong suốt hoặc trong thời gian Thành Viên Chương Trình là Thành Viên Sở của Sở Cứu Hỏa, Thành Viên Sở của Sở Cảnh Sát, Thành Viên Sở của Sở Hải Cảnh, hoặc Thành Viên Sở của Sở Hàng Không, hoặc Thành Viên Sở của Sở Giải Trí và Công Viên, cho dù trước hay sau khi người đó trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6 và tuân theo các giới hạn có trong Đoạn 1700 của Bậc 6 này:

(1) đã hoặc sẽ nhận được lương, oàn bộ hay một phần lương;

(2) đã hoặc sẽ nhận được hưu trí khuyết tật liên quan đến quá trình công tác hoặc hưu trí khuyết tật không liên quan đến quá trình công tác từ Chương Trình nếu người đó đã hoặc sẽ được phục chức là Thành Viên Sở và đã hoặc sẽ thực hiện các nhiệm vụ của mình với tư cách đó trong ít nhất một năm trước khi nghỉ hưu lại hoặc được nghỉ hưu lại theo Bậc 6 này, năm đó sẽ không bao gồm thời gian nghỉ làm do bất kỳ thương tích hoặc bệnh tật nào gây ra hoặc góp phần gây ra bởi thương tích hoặc bệnh tật mà người đó đã phải chịu đựng hoặc mắc phải trước khi được phục chức. Thành Viên Chương Trình được phục chức, sau khi kết thúc một Năm Công Tác sau phục chức, sẽ đủ điều kiện nhận tín điểm chỉ trong phạm vi thời gian công tác sau phục chức trùng khớp với thời gian nhận được hưu trí khuyết tật; nhưng sau khi kết thúc ba năm công tác sau phục chức, Thành Viên Chương Trình được phục chức đủ điều kiện nhận tín điểm cho toàn bộ thời gian nhận hưu trí khuyết tật; với điều kiện thêm rằng khoảng thời gian mà Thành Viên Chương Trình hưởng



hưu trí khuyết tật không liên quan đến quá trình công tác chỉ có thể được tính vào Số Năm Công Tác của người đó nếu Thành Viên Chương Trình có đóng góp theo quy định tại Đoạn 1714 của Bậc 6 này theo các quy tắc do Hội Đồng thông qua.

(3) được hoặc sẽ được hưởng, theo bất kỳ điều khoản nào của luật phổ thông hoặc sắc lệnh của Thành Phố, ghi nhận chế độ hưu trí cho thời gian phục vụ trong quân đội hoặc nghỉ phép quân đội;

(4) đã hoặc sẽ nhận được các quyền lợi Bồi Thường Người Lao Động cho tình trạng khuyết tật tạm thời theo quy định của luật phổ thông do bất kỳ thương tích hoặc bệnh tật nào phát sinh do và trong quá trình làm việc, nhưng khoảng thời gian đó sẽ được tính là một phần trong Số Năm Công Tác của Thành Viên Chương Trình chỉ khi Thành Viên Chương Trình đã đóng góp vào Chương Trình Hưu Trí Cảnh Sát và Cứu Hỏa theo cách thức được quy định trong quy tắc của Hội Đồng;

(5) được hoặc sẽ được hưởng bồi thường cho thương tích khi làm nhiệm vụ theo bất kỳ sắc lệnh nào của Thành Phố hoặc bất kỳ Biên Bản Ghi Nhớ nào có thể áp dụng; và

(6) đã từng là thành viên của Hệ Thống Hưu Trí Cảnh Sát và Cứu Hỏa – Bậc 2, 3, 4, hoặc 5, mà không đủ điều kiện hưởng trợ cấp hưu trí.

Một người trước đây là Thành Viên Chương Trình của bất kỳ Bậc nào nhưng hiện nay không còn là Thành Viên nữa do từ chức hoặc bị sa thải, sau đó trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6, sẽ chỉ được ghi nhận Số Năm Công Tác trong thời gian thành viên trước đó nếu người đó đã gửi lại tiền cùng với lãi suất, bất kỳ khoản đóng góp nào mà người đó đã rút trước đó, theo cách thức do Hội Đồng quy định.

Người Còn Sống Đủ Điều Kiện của Thành Viên Chương Trình Bậc 6 có thể hoàn tất mua tín điểm Số Năm Công Tác do Thành Viên Chương Trình lựa chọn.

(†)(s) Một Phần Số Năm Công Tác. Một Phần Số Năm Công Tác là bất kỳ khoảng thời gian nào được đề cập trong tiểu đoạn (p)(q) của đoạn này mà dưới 12 tháng. Một Phần Số Năm Công Tác như vậy sẽ được tính từ khi kết thúc Năm Công Tác trọn vẹn cuối cùng của Thành Viên Chương Trình cho đến khi kết thúc kỳ trả lương ngay trước ngày nghỉ hưu của người đó và sẽ được tính là một phần Số Năm Công Tác của Thành Viên Chương Trình cho quá trình nghỉ hưu của người đó khi được hưởng hưu trí công tác sau này hoặc cho chế độ hưu trí được cấp sau này dành cho Người Còn Sống Đủ Điều Kiện, Trẻ Vị Thành Niên, Trẻ Phụ Thuộc hoặc Cha Mẹ Phụ Thuộc nếu người đó sau này qua đời trong khi đang hưởng hưu trí công tác hoặc trong khi đủ điều kiện hưởng hưu trí công tác.

(†)(t) Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng. Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng là số tiền tương đương với mức lương trung bình hàng tháng thực tế kiếm được trong bất kỳ 24 tháng công tác liên tiếp nào khi làm Thành Viên Chương Trình theo chỉ định của Thành Viên Chương Trình. Trong trường hợp không có chỉ định như vậy, 24 tháng liên tiếp trước ngày nghỉ hưu có hiệu lực sẽ được sử dụng làm cơ sở để tính Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng.



Nhằm mục đích xác định Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng cho các giai đoạn mà Thành Viên Chương Trình nhận được ít hơn mức lương đầy đủ do thương tích hoặc bệnh tật, theo bất kỳ sắc lệnh hiện hành nào của Thành Phố, Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng sẽ dựa trên mức lương, bao gồm Phụ Cấp Thâm Niên Công Tác, Phụ Cấp Đặc Biệt, Phụ Cấp Nhiệm Vụ hoặc Phụ Cấp Nguy Hiểm mà Thành Viên Chương Trình sẽ nhận được nếu không bị thương tích hoặc bệnh tật.

Nằm trong tính toán Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng là Phụ Cấp Thâm Niên Công Tác, Phụ Cấp Đặc Biệt, Phụ Cấp Nhiệm Vụ và Phụ Cấp Nguy Hiểm thực sự kiếm được trong 24 tháng liên tiếp dùng để xác định Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng.

Đối với những Thành Viên Chương Trình Bậc 6 nghỉ hưu khỏi Sở Cứu Hỏa trong khi nắm giữ cấp bậc không cao hơn Đại Úy hoặc khỏi Sở Cảnh Sát trong khi nắm giữ cấp bậc không cao hơn Trung Úy: Nếu không nhận được Phụ Cấp Nguy Hiểm trong toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của 24 tháng liên tiếp dùng để xác định Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng, thì số tiền tương đương với 10% Phụ Cấp Nguy Hiểm kiếm được tại thời điểm chấm dứt nhiệm vụ nguy hiểm cuối cùng cho mỗi năm trong tổng số nhiệm vụ nguy hiểm sẽ được cộng vào Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng, không quá tổng cộng 10 năm. Tổng số tiền Phụ Cấp Nguy Hiểm nằm trong Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng không được vượt quá 100% số tiền mà Thành Viên Chương Trình sẽ nhận được nếu người đó được hưởng Phụ Cấp Nguy Hiểm trong toàn bộ thời gian 24 tháng dùng để tính Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng.

Tiền lương làm thêm giờ hoặc tiền thanh toán cho thành viên không được chỉ định là lương theo sắc lệnh hoặc Biên Bản Ghi Nhớ sẽ không được xem xét cho mục đích tính Tiền Lương Cuối Cùng.

Nếu Thành Viên Chương Trình Bậc 6 không hoàn thành 24 tháng công tác liên tiếp với tư cách là Thành Viên Chương Trình, thì trong trường hợp đó, Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng sẽ chỉ được tính là mức trung bình hàng tháng của tất cả các tháng dương lịch liên tiếp đã hoàn thành, và nếu Thành Viên Chương Trình đã hoàn thành dưới một tháng của tổng thời gian công tác với tư cách là Thành Viên Chương Trình, thì mức lương thực tế nhận được sẽ được dùng để tính mức lương tương đương hàng tháng.

Bất kể điều nào nêu trên, nếu Thành Viên Chương Trình Bậc 6 Đã Nghỉ Hưu được phục chức là Thành Viên Sở và do đó một lần nữa trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6 và nếu người đó một lần nữa nghỉ hưu hoặc được nghỉ hưu mà không thực hiện nhiệm vụ của mình trong ít nhất một năm sau khi được phục hồi, năm đó sẽ không bao gồm thời gian nghỉ làm do bất kỳ thương tích hoặc bệnh tật nào gây ra hoặc góp phần gây ra bởi bất kỳ thương tích hoặc bệnh tật nào mà người đó phải chịu đựng hoặc mắc phải trước khi được phục hồi, Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng được áp dụng cho lần nghỉ hưu sau này của người đó sẽ là Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng được áp dụng cho lần nghỉ hưu trước đó của người đó. Nếu Thành Viên Chương Trình đã thực hiện đủ thời gian theo yêu cầu một năm sau khi phục chức nhưng chưa hoàn thành 24 tháng công tác liên tục kể từ khi phục chức, thì trong trường hợp đó, Mức Lương Trung Bình Cuối Cùng sẽ được tính là mức trung bình hàng tháng của tất cả các tháng liên tiếp đã hoàn thành sau khi phục chức.

Đoạn 4. Các Tiểu đoạn (a) và (b) của Đoạn 1703 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Đoạn 1703. Thẩm Quyền của Hội Đồng Thành Phố Cho Phép Chuyển Giao Nhân Viên Cảnh Sát để Mua Thời Gian Công Tác Đã Tuyên Thệ Trước Đó tại Thành Phố.

(a) **Thẩm Quyền của Hội Đồng.** Theo các Đoạn 1709 và 1711, Hội Đồng có thể, thông qua sắc lệnh được phê duyệt theo các điều khoản của đoạn này, cho phép nhân viên cảnh sát được chuyển đến Sở Cảnh Sát từ Sở Dịch Vụ Chung và có được trạng thái thuộc một trong các Mã Hạng sau: 2214, 2217, 2223, 2227, 2232 và 2244 để chuyển giao thời gian công tác đã tuyên thệ trước đó với Thành Phố từ Hệ Thống Hưu Trí Nhân Viên Thành Phố Los Angeles (LACERS) sang Bậc 6 sau khi họ trở thành thành viên Chương Trình theo các điều khoản hiện hành của Hiến Chương và Bộ Luật Hành Chính Los Angeles. Bất kể các quy định của Đoạn 1702(q)(1), thời gian công tác chuyển giao có thể được tính là Số Năm Công Tác cho tất cả mục đích của Bậc 6.

(b) **Giới Hạn về Mua Thời Gian Công Tác.** Theo các Đoạn 1709 và 1711, thẩm quyền trao cho Hội Đồng để cho phép chuyển đổi thời gian công tác trước đây được giới hạn cụ thể như sau:

(1) **Giao Dịch Mua Trung Hòa về Chi Phí.** Thành viên sẽ phải trả toàn bộ chi phí thống kê bảo hiểm của thời gian công tác được chuyển đổi, theo xác định của chuyên viên thống kê của Chương Trình mà không tính đến các chi phí hành chính phát sinh do Chương Trình phải chịu, trừ đi số tiền của bất kỳ quỹ nào được chuyển từ LACERS sang Chương Trình liên quan đến thời gian công tác được chuyển đổi.

(2) **Chỉ Có Thể Chuyển Đổi Một Số Thời Gian Công Tác.** Thời gian công tác tuyên thệ có thể được chuyển đổi sẽ bị giới hạn đối với thời gian công tác trước đó cho Thành Phố thuộc Mã Hạng 3183, 3185, 3188 và 3198 mà nhân viên đã đóng góp và được hưởng tín điểm công tác với LACERS.

Đoạn 5. Các Tiểu đoạn (a) và (b) của Đoạn 1704 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

Đoạn 1704. Thẩm Quyền của Hội Đồng Thành Phố Cho Phép Chuyển Nhân Viên An Ninh Sân Bay sang Bậc 6 và Cho Phép Chuyển Nhân Viên để Mua Thời Gian Công Tác Trước Đó tại Thành Phố.

(a) **Thẩm Quyền của Hội Đồng.** Theo các Đoạn 1709 và 1713, Hội Đồng có thể, thông qua sắc lệnh được phê duyệt theo các điều khoản của Đoạn này và theo các điều khoản hiện hành của Hiến Chương và Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, cho phép một người đã công tác tại Thành Phố trước ngày 7 tháng 1 năm 2018, với tư cách là Thành Viên Sở Hàng Không, như định nghĩa trong Đoạn 1702(d), trở thành Thành Viên Chương Trình Bậc 6 thay cho tư cách thành viên trong Hệ Thống Hưu Trí Nhân Viên Thành Phố Los Angeles (LACERS) và chuyển toàn bộ thời gian công tác trước đó tại Thành Phố từ LACERS sang Bậc 6 sau khi trở thành thành viên của Chương Trình, với điều kiện người đó sẽ tiếp tục các khoản đóng góp thành viên theo mức áp dụng cho tư cách thành viên LACERS của mình trong phạm vi yêu cầu của Bộ Luật Thuế Vụ và như được mô tả thêm trong Đoạn 1714(a)(3). Bất kể các quy định của Đoạn 1702(q)(1), thời gian công tác được chuyển giao căn cứ theo Đoạn này và các sắc lệnh thực hiện do Hội Đồng thông qua sẽ được tính là Số Năm Công Tác cho mọi mục đích của Bậc 6.

(b) **Giới Hạn về Mua Thời Gian Công Tác.** Theo các Đoạn 1709 và 1713, thẩm quyền trao cho Hội Đồng để cho phép chuyển đổi thời gian công tác trước đây được giới hạn cụ thể như sau:

(1) **Giao Dịch Mua Trung Hòa về Chi Phí.** Thành viên sẽ phải trả toàn bộ chi phí thống kê bảo hiểm của thời gian công tác được chuyển đổi, theo xác định của chuyên viên thống kê của Chương Trình mà không tính đến các chi phí hành chính phát sinh do Chương Trình phải chịu, trừ đi số tiền của bất kỳ quỹ nào được chuyển từ LACERS sang Chương Trình liên quan đến thời gian công tác được chuyển đổi.

(2) **Phải Chuyển Đổi Toàn Bộ Thời Gian Công Tác Trước Đó.** Với vai trò là điều kiện để thực hiện lựa chọn chuyển đổi từ LACERS sang Chương Trình, thành viên phải chuyển đổi toàn bộ thời gian công tác trước đó từ LACERS sang Chương Trình, bao gồm thời gian công tác trước đó tại Thành Phố với tư cách là thành viên đóng góp của LACERS và bất kỳ thời gian công tác nào được mua từ LACERS, và thanh toán toàn bộ chi phí thống kê bảo hiểm của thời gian công tác được chuyển giao, theo quyết định từ chuyên viên thống kê của Chương Trình và theo các yêu cầu của sắc lệnh được thông qua theo Đoạn này.

(3) **Lựa Chọn và Mua Thời Gian Công Tác Không Thể Hủy Ngang.** Việc lựa chọn của thành viên trở thành thành viên Bạc 6 sẽ không thể hủy ngang sau ngày 7 tháng 1 năm 2018. Việc thành viên đồng ý mua thời gian công tác trước đó sẽ không được đổi lại. Hội Đồng Thành Phố cũng như Hội Đồng đều không có thẩm quyền thu hồi hoặc đổi lại lựa chọn hoặc giao dịch mua của thành viên, hoặc cho phép chuyển đổi sau ngày 7 tháng 1 năm 2018.

Đoạn 6. Đoạn 1709 mới được bổ sung vào Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles có nội dung như sau:

Đoạn 1709. Thẩm Quyền của Hội Đồng Thành Phố Cho Phép Chuyển Đổi Nhân Viên Cảnh Sát, An Ninh Sân Bay, Hải Cảng, Giải Trí và Công Viên sang Bạc 6 và Yêu Cầu Chuyển Đổi Toàn Bộ Thời Gian Công Tác Trước Đó tại LACERS với Chi Phí Thống Kê Bảo Hiểm Đầy Đủ.

(a) **Hội Đồng Thành Phố Cho Phép Chuyển Đổi Nhân Viên Cảnh Sát, An Ninh Sân Bay, Hải Cảng, Giải Trí và Công Viên.** Hội Đồng có thể, thông qua sắc lệnh được phê duyệt theo các điều khoản của đoạn này và theo các điều khoản hiện hành của Hiến Chương và Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, cho phép một người đang làm việc vào ngày 12 tháng 1 năm 2025, với tư cách là nhân viên an ninh tuyên thệ của Sở Cảnh Sát, như định nghĩa trong Đoạn 1702(b), của Sở Hàng Không, như định nghĩa trong Đoạn 1702(d), của Sở Hải Cảng, như định nghĩa trong Đoạn 1702(c), hoặc Sở Giải Trí và Công Viên, như định nghĩa trong Đoạn 1702(e), trở thành Thành Viên Chương Trình Bạc 6 thay cho tư cách thành viên trong Hệ Thống Hưu Trí Nhân Viên Thành Phố Los Angeles (LACERS), với điều kiện người đó sẽ chuyển đổi toàn bộ thời gian công tác trước đó tại Thành Phố từ LACERS sang Bạc 6 sau khi trở thành Thành Viên Chương Trình Bạc 6 và tiếp tục các khoản đóng góp thành viên trước thuế theo mức áp dụng cho tư cách thành viên LACERS của mình trong phạm vi yêu cầu của Bộ Luật Thuế Vụ và như được mô tả thêm trong Đoạn 1714(a)(3). Bất kể các quy định của Đoạn 1702(r), thời gian công tác được chuyển đổi căn cứ theo đoạn này và các sắc lệnh thực hiện do Hội Đồng thông qua sẽ được tính là Số Năm Công Tác cho mục đích của Bạc 6.



(b) Yêu Cầu Chuyển Đổi Thời Gian Công Tác Tại Thành Phố. Thẩm quyền trao cho Hội Đồng để cho phép chuyển đổi nhân sự và thời gian công tác trước đây tại Thành Phố được giới hạn cụ thể như sau:

(1) Chi Phí Liên Quan đến Chuyển Đổi. Thành Phố sẽ phải trả toàn bộ chi phí thống kê bảo hiểm để chuyển đổi nhân sự và thời gian công tác trước đây tại Thành Phố sang Bậc 6, theo quyết định của chuyên viên thống kê của Chương Trình. Chi phí thống kê bảo hiểm sẽ bao gồm các chi phí liên quan đến việc chuyển đổi ban đầu thời gian công tác trước đó tại Thành Phố cùng với tất cả các chi phí trong tương lai cho Chương Trình liên quan đến việc chuyển đổi tư cách thành viên này. Số tiền này sẽ được giảm do số tiền trong bất kỳ khoản ngân quỹ nào được chuyển giao từ LACERS sang Chương Trình liên quan đến thời gian công tác được chuyển đổi, bao gồm các khoản đóng góp của người lao động và hăng sở cũng như bất kỳ khoản lãi nào được ghi có vào tài khoản LACERS của người lao động theo quy định tại Đoạn 1162(b).

(2) Phải Chuyển Đổi Toàn Bộ Thời Gian Công Tác Trước Đó. Để chuyển đổi từ LACERS sang Bậc 6, Thành Viên phải chuyển đổi toàn bộ thời gian công tác trước đó tại Thành Phố từ LACERS sang Bậc 6, bao gồm thời gian công tác trước đó được tích lũy với tư cách là thành viên đóng góp của LACERS, bất kể nhiệm vụ nào được thực hiện tại thời điểm tích lũy thời gian công tác đó và bất kỳ thời gian công tác nào được mua từ LACERS. Thời gian công tác tại Thành Phố trước đây bị loại khỏi quá trình chuyển đổi theo Đoạn 1703(b)(2) sẽ được chuyển sang Bậc 6 theo các điều kiện và quy định được mô tả trong Tiểu đoạn (b)(1) của đoạn này.

(3) Lựa Chọn Không Thể Hủy Ngang để Chuyển sang Bậc 6. Việc lựa chọn của Thành Viên để chuyển sang Bậc 6 và chuyển đổi thời gian công tác tại Thành Phố của Thành Viên sang Bậc 6 sẽ không thể hủy ngang sau ngày 11 tháng 1 năm 2026 hoặc sau một ngày khác theo quy định của sắc lệnh, tính theo ngày nào đến trước. Hội Đồng Thành Phố cũng như Hội Đồng đều không có thẩm quyền thu hồi hoặc cho phép chuyển đổi sau ngày 11 tháng 1 năm 2026 hoặc một ngày nào khác theo quy định của sắc lệnh, tính theo ngày nào đến trước.

(c) Hình Thức Thông Qua. Các sắc lệnh được thông qua theo đoạn này sẽ được thông qua theo cùng cách thức như quy định tại Đoạn 1618(b), nhưng Hội Đồng sẽ nhận được thông báo bằng văn bản của chuyên viên thống kê được cấp phép về toàn bộ chi phí thống kê bảo hiểm của thay đổi đề xuất.

Đoạn 7. Tiểu mục (2) tiểu đoạn (b) của Đoạn 1710 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(2) mọi khoản đóng góp và quỳên góp cho Sở Cứu Hỏa, Sở Cảnh Sát, Sở Hải Cảng, hoặc Sở Hàng Không , hoặc Sở Giải Trí và Công Viên cho các thời gian công tác của bất kỳ Thành Viên Chương Trình Bậc 6 nào, ngoại trừ số tiền quỳên góp để trao tặng huy chương hoặc giải thưởng thi đua lâu dài;



Đoạn 8. Đoạn 1711 mới được bổ sung vào Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles có nội dung như sau:

Đoạn 1711. Thẩm Quyền của Hội Đồng Thành Phố khi Hoàn Trả Chi Phí mà Thành Viên Sở Cảnh Sát Đã Trả Trước Đây Khi Chuyển sang Bậc 6 theo Đoạn 1703.

(a) **Hội Đồng Có Thẩm Quyền Cho Phép Hoàn Trả cho Thành Viên Bậc 6.** Hội Đồng có thể, thông qua sắc lệnh được phê duyệt theo các điều khoản của đoạn này và theo các điều khoản hiện hành của Hiến Chương và Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, cho phép hoàn trả cho mọi Thành Viên đang làm việc với tư cách là Thành Viên Sở Cảnh Sát vào ngày 12 tháng 1 năm 2025, những người trước đây đã chuyển sang Bậc 6 theo Đoạn 1703 và đã mua một phần thời gian công tác trước đây tại Thành Phố hoặc các quyền lợi chăm sóc sức khỏe Bậc 6 theo bất kỳ điều khoản hiện hành nào của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles. Vì mục đích của đoạn này, các Thành Viên Bậc 6 đó sẽ được gọi là “Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện”.

(b) Giới Hạn về Thẩm Quyền Hoàn Trả.

(1) **Tính Trung Hòa về Chi Phí cho Chương Trình.** Thành Phố sẽ phải thanh toán cho Chương Trình với số tiền để trang trải toàn bộ chi phí hoàn trả cho các Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện theo bất kỳ sắc lệnh nào được thông qua theo đoạn này. Thành Phố sẽ thanh toán khoản này trước khi Chương Trình hoàn trả bất kỳ khoản nào. Khoản thanh toán này có thể được thực hiện cùng lúc với khoản đóng góp hàng năm đầu tiên của Thành Phố vào Chương Trình ngay sau ngày có hiệu lực của sắc lệnh được thông qua theo đoạn này.

(2) **Nguồn và Phương Thức Thanh Toán.** Chương Trình sẽ hoàn trả cho Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện tất cả số tiền đã trả để mua bất kỳ thời gian công tác nào tại Thành Phố hoặc các quyền lợi chăm sóc sức khỏe Bậc 6 theo các điều khoản hiện hành của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, cho dù được mua trọn gói hay trả góp. Có thể thực hiện mọi khoản thanh toán được cấp theo tiểu đoạn này trước khi Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện tách ra theo cách phù hợp với Bộ Luật Thuế Vụ, dưới hình thức chuyển khoản, chuyển đổi từ người ủy thác sang người ủy thác hoặc thanh toán sau thuế. Mọi hệ quả về thuế cá nhân sẽ do Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện chịu.

(3) **Không Lãi.** Bất kể nội dung nào khác với Đoạn 1714 hoặc trong bất kỳ điều khoản hiện hành nào của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, Chương Trình sẽ không trả lãi cho khoản hoàn trả theo quy định của đoạn này, ngoại trừ lãi được tính theo Đoạn 1714(c) có thể quy cho khoản hoàn trả được ủy quyền theo đoạn này.

(4) **Khoản Đóng Góp không hoàn trả của Thành Viên LACERS.** Bất kể nội dung nào khác với bất kỳ điều khoản hiện hành nào của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện sẽ không được hoàn trả các khoản đóng góp của thành viên được chuyển từ LACERS sang Chương Trình để mua thời gian công tác tại Thành Phố hoặc các quyền lợi chăm sóc sức khỏe Bậc 6.



(5) **Chấm Dứt Kế Hoạch Thanh Toán.** Có hiệu lực từ ngày 12 tháng 1 năm 2025, bất kỳ kế hoạch thanh toán nào giữa Chương Trình và Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện được ký kết theo bất kỳ điều khoản hiện hành nào của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles sẽ bị chấm dứt. Số dư của các khoản thanh toán chưa trả mà Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện nợ để mua thời gian công tác trước đó tại Thành Phố theo bất kỳ điều khoản hiện hành nào của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles sẽ được xóa và không còn nợ nữa.

Đoạn 9. Đoạn 1713 mới được bổ sung vào Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles có nội dung như sau:

Đoạn 1713. Thẩm Quyền của Hội Đồng Thành Phố khi Hoàn Trả Chi Phí mà Thành Viên Sở Hàng Không Đã Trả Trước Đây Khi Chuyển sang Bậc 6 theo Đoạn 1704.

(a) **Hội Đồng Có Thẩm Quyền Cho Phép Hoàn Trả cho Thành Viên Bậc 6.** Hội Đồng có thể, thông qua sắc lệnh được phê duyệt theo các điều khoản của đoạn này và theo các điều khoản hiện hành của Hiến Chương và Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, cho phép hoàn trả cho cá nhân đang làm việc với tư cách là Thành Viên Sở Hàng Không vào ngày 12 tháng 1 năm 2025, người trước đây đã chuyển sang Bậc 6 theo Đoạn 1704 và đã mua một phần thời gian công tác trước đây tại Thành Phố hoặc các quyền lợi chăm sóc sức khỏe Bậc 6 theo bất kỳ điều khoản hiện hành nào của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles. Vì mục đích của đoạn này, các Thành Viên Bậc 6 đó sẽ được gọi là “Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện”.

(b) **Gới Hạn về Thẩm Quyền Hoàn Trả.**

(1) **Tính Trung Hòa về Chi Phí cho Chương Trình.** Thành Phố sẽ phải thanh toán cho Chương Trình số tiền để trang trải toàn bộ chi phí hoàn trả cho các Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện theo bất kỳ sắc lệnh nào được thông qua theo đoạn này. Thành Phố phải thực hiện khoản thanh toán này trước khi Chương Trình cấp bất kỳ khoản hoàn trả nào và có thể thực hiện khoản thanh toán này cùng lúc với khoản đóng góp hàng năm đầu tiên của Thành Phố vào Chương Trình ngay sau ngày có hiệu lực của sắc lệnh được thông qua theo đoạn này.

(2) **Nguồn và Phương Thức Thanh Toán.** Bất kể nội dung nào khác với Đoạn 1704(b)(3), Chương Trình sẽ hoàn trả cho Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện tất cả số tiền đã trả để mua bất kỳ thời gian công tác nào tại Thành Phố hoặc các quyền lợi chăm sóc sức khỏe Bậc 6 theo các điều khoản hiện hành của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, cho dù được mua trọn gói hay trả góp. Có thể thực hiện mọi khoản thanh toán được cấp theo tiểu đoạn này trước khi Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện tách ra theo cách phù hợp với Bộ Luật Thuế Vụ, dưới hình thức chuyển khoản, chuyển đổi từ người ủy thác sang người ủy thác hoặc thanh toán sau thuế. Mọi hệ quả về thuế cá nhân sẽ do Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện chịu.

(3) **Không Lãi.** Bất kể nội dung nào khác với Đoạn 1714 hoặc trong bất kỳ điều khoản hiện hành nào của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, Chương Trình sẽ không trả lãi cho khoản hoàn trả theo quy định của đoạn này, ngoại trừ lãi được tính theo Đoạn 1714(c) có thể quy cho khoản hoàn trả được ủy quyền theo đoạn này.



(4) Chấm Dứt Kế Hoạch Thanh Toán. Có hiệu lực từ ngày 12 tháng 1 năm 2025, bất kỳ kế hoạch thanh toán nào giữa Chương Trình và Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện được ký kết theo bất kỳ điều khoản hiện hành nào của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles sẽ bị chấm dứt. Số dư của các khoản thanh toán chưa trả mà Thành Viên Bậc 6 Đủ Điều Kiện nợ để mua thời gian công tác trước đó tại Thành Phố theo bất kỳ điều khoản hiện hành nào của Bộ Luật Hành Chính Los Angeles sẽ được xóa và không còn nợ nữa.

Đoạn 10. Tiểu mục (3) tiểu đoạn (b) của Đoạn 1714 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(3) Yêu cầu của Bộ Luật Thuế Vụ đối với các khoản Đóng Góp của Thành Viên Chuyển Từ LACERS Theo các Đoạn 1703, 1704, hoặc 1709. Bất kể nội dung nào trong tiểu đoạn (a), Thành Viên Chương Trình Bậc 6 đã lựa chọn chuyển sang Chương Trình và mua thời gian công tác trước đó tại LACERS theo các Đoạn 1703, 1704 hoặc 1709 của Hiến Chương và các sắc lệnh được thông qua theo đó sẽ tiếp tục khoản đóng góp thành viên theo mức áp dụng cho tư cách thành viên LACERS của mình trong phạm vi yêu cầu của Bộ Luật Thuế Vụ, tuy nhiên: (i) nếu tiểu đoạn (a) này yêu cầu thành viên đó phải đóng góp thêm, thì thành viên đó phải thực hiện đóng góp thêm sau thuế trong phạm vi yêu cầu của Bộ Luật Thuế Vụ; và (ii) với điều kiện thêm rằng nếu tiểu đoạn (a) này yêu cầu các khoản đóng góp của thành viên ở mức thấp hơn mức áp dụng cho tư cách thành viên LACERS, Hội đồng có thể, thông qua sắc lệnh được phê duyệt theo các điều khoản của Đoạn này và theo các điều khoản áp dụng của Hiến Chương và Bộ Luật Hành Chính Los Angeles, quy định một khoản trợ cấp hưu trí lớn hơn tại thời điểm nghỉ hưu cho thành viên đó để thế hiện số tiền đóng góp bổ sung, theo xác định của chuyên gia thống kê và tuân theo mọi giới hạn của Bộ Luật Thuế Vụ.

Đoạn 11. Tiểu đoạn (b) của Đoạn 1714 trong Hiến Chương của Thành Phố Los Angeles được tu chính có nội dung như sau:

(g) Đảm Bảo Đóng Góp Đầy Đủ của Thành Viên. Hội Đồng có thẩm quyền đưa ra quy định để đảm bảo chẵn chẵn Chương Trình Hưu Trí Cảnh Sát và Cứu Hỏa – Bậc 6 nhận được các khoản đóng góp của thành viên trong mọi giai đoạn công tác được ghi nhận, ngoại trừ việc Hội Đồng không có thẩm quyền yêu cầu đóng góp để được ghi nhận thời gian công tác trong quân đội và trong các giai đoạn khi Thành Viên Chương Trình Bậc 6 đang hưởng chế độ hưu trí khuyết tật hoặc lương đầy đủ cho Thương Tích Khi Làm Nhiệm Vụ. Tuy nhiên, các Thành Viên Chương Trình Bậc 6 có thể lựa chọn đóng góp cho các khoảng thời gian được bồi thường Thương Tích Khi Làm Nhiệm Vụ theo mức quy định của luật phổ thông để được ghi nhận vào Số Năm Công Tác cho khoảng thời gian đó. Những khoản đóng góp đó sẽ được tính theo mức đóng góp quy định tại đây và dựa trên mức lương mà Thành Viên Chương Trình sẽ nhận được nếu người đó không có trạng thái Thương Tích Khi Làm Nhiệm Vụ.

Đoạn 12. Nếu bất kỳ đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần nào trong tu chính Hiến Chương này bị bất kỳ phiên tòa hoặc tòa án nào trong khu vực có thẩm quyền pháp lý coi là vi hiến hoặc vô hiệu, thì các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần còn lại trong điều khoản này sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ, đến cuối cùng, các quy định của điều khoản này có thể tách rời. Ngoài ra, các cử tri tuyên bố rằng họ sẽ thông qua tất cả các đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc các phần trong tu chính Hiến Chương này mà không có đoạn, khoản, câu, cụm từ hoặc phần bị vi hiến hoặc vô hiệu.



Các Quyền của Cử Tri

QUÝ VỊ CÓ CÁC QUYỀN SAU ĐÂY

- Quyền bỏ phiếu nếu quý vị là cử tri có ghi danh hợp lệ.** Quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu nếu quý vị:
 - ★ là một công dân Hoa Kỳ cư ngụ tại California
 - ★ đủ ít nhất là 18 tuổi
 - ★ ghi danh tại nơi quý vị đang cư ngụ
 - ★ hiện tại không phải thụ án tù tiểu bang hay liên bang cho kết án trọng tội, và
 - ★ hiện không bị một tòa phán quyết là tâm thần không minh mẫn để đi bầu
- Quyền bỏ phiếu nếu quý vị là cử tri có ghi danh dù không có tên quý vị trong danh sách.**

Quý vị sẽ bỏ phiếu bằng lá phiếu tạm thời. Phiếu của quý vị sẽ được đếm nếu các viên chức bầu cử quyết định là quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu.
- Quyền bỏ phiếu nếu quý vị vẫn còn phải xếp hàng chờ khi đóng cửa phòng phiếu.**
- Quyền bỏ phiếu kín** mà không có người nào làm phiền quý vị hoặc bảo quý vị phải bỏ phiếu như thế nào.
- Quyền có một lá phiếu mới nếu quý vị làm sai, nếu quý vị chưa bỏ phiếu.** Quý vị có thể:
Hỏi một nhân viên bầu cử tại phòng phiếu để lấy một lá phiếu mới,
Đổi lá phiếu bầu bằng thư của quý vị để lấy một lá phiếu mới tại một văn phòng bầu cử, hoặc tại phòng phiếu của quý vị, hoặc
Bỏ phiếu bằng lá phiếu tạm thời.
- Quyền nhờ giúp đỡ bỏ phiếu** từ bất cứ người nào quý vị chọn, trừ hăng sở hoặc nhân viên công đoàn của quý vị.
- Quyền giao lại lá phiếu bầu bằng thư đã bầu tại bất cứ phòng phiếu nào** trong California.
- Quyền nhận tài liệu bầu cử bằng một ngôn ngữ không phải là Anh Ngữ** nếu có đủ số cư dân trong khu vực bầu cử của quý vị nói ngôn ngữ đó.
- Quyền hỏi các viên chức bầu cử về thủ tục bầu cử** và quan sát tiến trình bầu cử. Nếu người quý vị hỏi không trả lời được thắc mắc của quý vị, họ phải giới thiệu quý vị đến đúng người để trả lời. Nếu quý vị gây rối, họ có thể ngưng trả lời quý vị.
- Quyền trình báo bất cứ hoạt động bất hợp pháp hoặc gian lận nào** cho viên chức bầu cử địa phương hoặc cho văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

Nếu quý vị tin rằng mình đã bị từ chối bất cứ quyền nào trên đây, hãy gọi cho Đường Dây Hotline Cử Tri kín đáo miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số (800) 345-VOTE (8683).



Trên web tại www.sos.ca.gov



Bằng điện thoại tại **(800) 345-VOTE (8683)**



Bằng email tại elections@sos.ca.gov



Thông Tin về Phương Tiện Tiếp Cận cho Cử Tri



Phương tiện và các thiết bị được hỗ trợ khác (800) 815-2666, Chọn 4 (Quận LA Hotline)

Các Trung Tâm Bỏ Phiếu Quận LA cung cấp lối đi dành cho xe lăn và/hoặc bầu cử ngoài phòng phiếu. Bên trong Trung Tâm Bỏ Phiếu, quý vị có thể thấy các thiết bị hỗ trợ quý vị trong quá trình bỏ phiếu.



Băng Thu Âm (213) 978-0444

Thiết bị âm thanh được cung cấp tại tất cả các Trung Tâm Bỏ Phiếu để hỗ trợ quý vị.

Băng thu âm các dự luật trong tập sách này có sẵn bằng tiếng Anh, tiếng Armenia, tiếng Hoa, tiếng Ba Tư, tiếng Ấn Độ, tiếng Nhật, tiếng Khờ Me, tiếng Đại Hàn, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Phi Luật Tân, tiếng Thái và tiếng Việt. Băng thu âm này được cung cấp trên trang web của chúng tôi:

clerk.lacity.gov/elections/multilingual-services và tại các địa điểm sau:

Braille Institute Library
741 North Vermont Avenue
Los Angeles, CA 90029
(323) 660-3880

Central Library
630 West 5th Street
Los Angeles, CA 90071
(213) 228-7000

Cử tri cũng có thể yêu cầu bản sao băng thu âm từ văn phòng của chúng tôi:

Office of the City Clerk-Election Division
Attn: Audio Recordings
555 Ramirez Street, Space 300
Los Angeles, CA 90012



Số Điện Thoại TTD (562) 462-2259

Số điện thoại TTD được cung cấp cho những cử tri lằng tai.



Trợ Giúp Về Ngôn Ngữ (213) 978-0444

Thành phố cũng cung cấp tài liệu bầu cử bằng tiếng Armenia, tiếng Hoa, tiếng Ba Tư, tiếng Ấn Độ, tiếng Nhật, tiếng Khờ Me, tiếng Đại Hàn, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Phi Luật Tân, tiếng Thái và tiếng Việt.



Lãnh Đạo hoặc Tham Gia Hội Đồng Khu Phố của Quý Vị

Hội Đồng Khu Phố là cánh tay đắc lực của chính quyền Thành Phố Los Angeles. Quý vị có thể:

- Tư vấn cho lãnh đạo Thành Phố về những vấn đề quan trọng tại địa phương.
- Hoạt động hiệu quả như những nhà vận động chính trị có thể lực nhất.
- Thiết lập ưu tiên cho các dự án cải tiến trong cộng đồng.
- Giám sát và cải thiện các dịch vụ như: sửa chữa vỉa hè và đường phố, chiến đấu chống tội phạm và quản lý giao thông.
- Xác định Hội Đồng Khu Phố của quý vị cần sử dụng ngân sách hoạt động hàng năm của Hội Đồng như thế nào.

99 Hội Đồng Khu Phố của Thành Phố LA phục vụ tất cả mọi người sinh sống, làm việc, học tập, thờ phụng, sở hữu bất động sản hoặc làm chủ kinh doanh, hoặc làm trong các tổ chức dịch vụ có trụ sở nằm trong cộng đồng của họ.

TÌM HIỂU THÊM

Vui lòng truy cập www.99NCs.com để tìm Hội Đồng Khu Phố của quý vị và tìm hiểu cách tham gia vào Cuộc bầu cử Hội Đồng Khu Phố vào năm 2025 sắp tới.

Để biết thêm thông tin, quý vị có thể liên hệ qua email hoặc qua điện thoại:

EmpowerLA@LAcity.org

(213) 978-1551 (9:00 sáng - 5:00 chiều / Thứ Hai - Thứ Sáu)

Department of Neighborhood Empowerment
200 North Spring Street, Room 2005, Los Angeles, CA 90012
www.EmpowerLA.org



Mốc Thời Gian Quan Trọng

10

THÁNG 10

20
24

Chủ Nhật Thứ 2 Thứ 3 Thứ 4 Thứ 5 Thứ 6 Thứ 7

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Ngày 7 tháng 10 năm 2024

- Quận Hạt Los Angeles Bộ Phận Đăng Ký-Quản Lý Dữ Liệu/ Thư Ký Quận sẽ bắt đầu gửi lá phiếu Bầu Bằng Thư vào hoặc trước ngày này.
- Thùng Bỏ Phiếu Bầu Bằng Thư mở cửa.

Ngày 21 tháng 10 năm 2024

Hạn Chót để Ghi Danh Đi Bầu (Vẫn có thể Ghi Danh Cử Tri Trong Cùng Ngày đối với Bỏ Phiếu Có Điều Kiện)

11

THÁNG 11

20
24

Chủ Nhật Thứ 2 Thứ 3 Thứ 4 Thứ 5 Thứ 6 Thứ 7

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Ngày 5 tháng 11 năm 2024

Ngày Bầu Cử
Trung Tâm Bầu Cử mở cửa từ 7:00 sáng và đóng cửa lúc 8:00 tối



Các Tùy Chọn Bầu Cử của Quý Vị



BẦU BẰNG THƯ

- Gửi Lại qua Thư
 - Phải được đóng dấu bưu điện muộn nhất vào Ngày Bầu Cử và được tiếp nhận trong vòng 7 ngày
- Bỏ Phiếu
 - Tại Địa Điểm Thùng Bỏ Phiếu
 - Tại Trung Tâm Bầu Cử Quận Hạt LA

**Hãy nhớ KÝ TÊN vào mặt sau Phong Bì
Bầu Bằng Thư của quý vị!**



TRUNG TÂM BẦU CỬ

- Đích thân đi bầu
- Bỏ phiếu với lá phiếu Bầu Bằng Thư của quý vị



QUÉT ĐỂ TÌM TRUNG TÂM BẦU CỬ GIỜ LÀM VIỆC VÀ ĐỊA ĐIỂM

hoặc truy cập locator.lavote.gov/locations/vc

QUÉT Ở ĐÂY!

**Bầu cử sớm!
Trung Tâm Bầu Cử mở cửa sớm nhất vào
ngày 26 tháng 10 năm 2024**



Những Ghi Chú Của Cử Tri

[illegible]

Ngày Bầu Cử là Thứ Ba, Ngày 5 Tháng 11



Những Ghi Chú Của Cử Tri

[illegible]

Ngày Bầu Cử là Thứ Ba, Ngày 5 Tháng 11



Những Ghi Chú Của Cử Tri

[illegible]

Ngày Bầu Cử là Thứ Ba, Ngày 5 Tháng 11



Những Ghi Chú Của Cử Tri

[illegible]

Ngày Bầu Cử là Thứ Ba, Ngày 5 Tháng 11





OFFICE OF THE CITY CLERK
ELECTION DIVISION
555 RAMIREZ STREET
SPACE 300
LOS ANGELES, CA 90012

NON PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
CITY OF LOS ANGELES
ELECTION DIVISION

